L'ORAFO valenzano

ORGANO UFFICIALE DELL'ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA
P.ZZA DON MINZONI 1 - 15048 VALENZA
PUBBL. BIM. 4/84 SPED. ABB. POST. GR. IV/70
DIRETTORE RESPONSABILE: STEFANO VERITÀ

ellepi

GIOIELLI LIVIO PINATO

15048 Valenza
Circonvallazione Ovest 24
Tel. (0131) 977.339 - 1217 AL

Vicenza: stand 1066
Milano Gold Italia: stand 645
Valenza: stand 131/142

VALENZA

6 7 8

9 10 OTTOBRE 1984

Giorni preziosi.

Giorni preziosi per voi il 6, il 7, l'8, il 9 e il 10 ottobre prossimi a Valenza. Vi si svolge infatti la settima edizione della mostra "Gioiello Valenzano" in una cornice di perfetta funzionalità, assicurata dalla nuova sede.

Giorni preziosi soprattutto perché costituiscono l'occasione in cui gli orafi valenzani offrono il più ampio panorama della loro produzione e, nell'ambito della sesta edizione del "Gioiello inedito", le proposte più nuove della loro creatività.

MG

®GIOIELLO VALENZANO

Associazione Orafa Valenzana
Piazza Don Minzoni 1 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 91851/953221 - Telex 210106 Exoraf

Servizi logistici:
Goldtravel
Piazza Gramsci 14 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 94971/94972 - Telex 211360 Goldva

MOSTRA RISERVATA AGLI OPERATORI

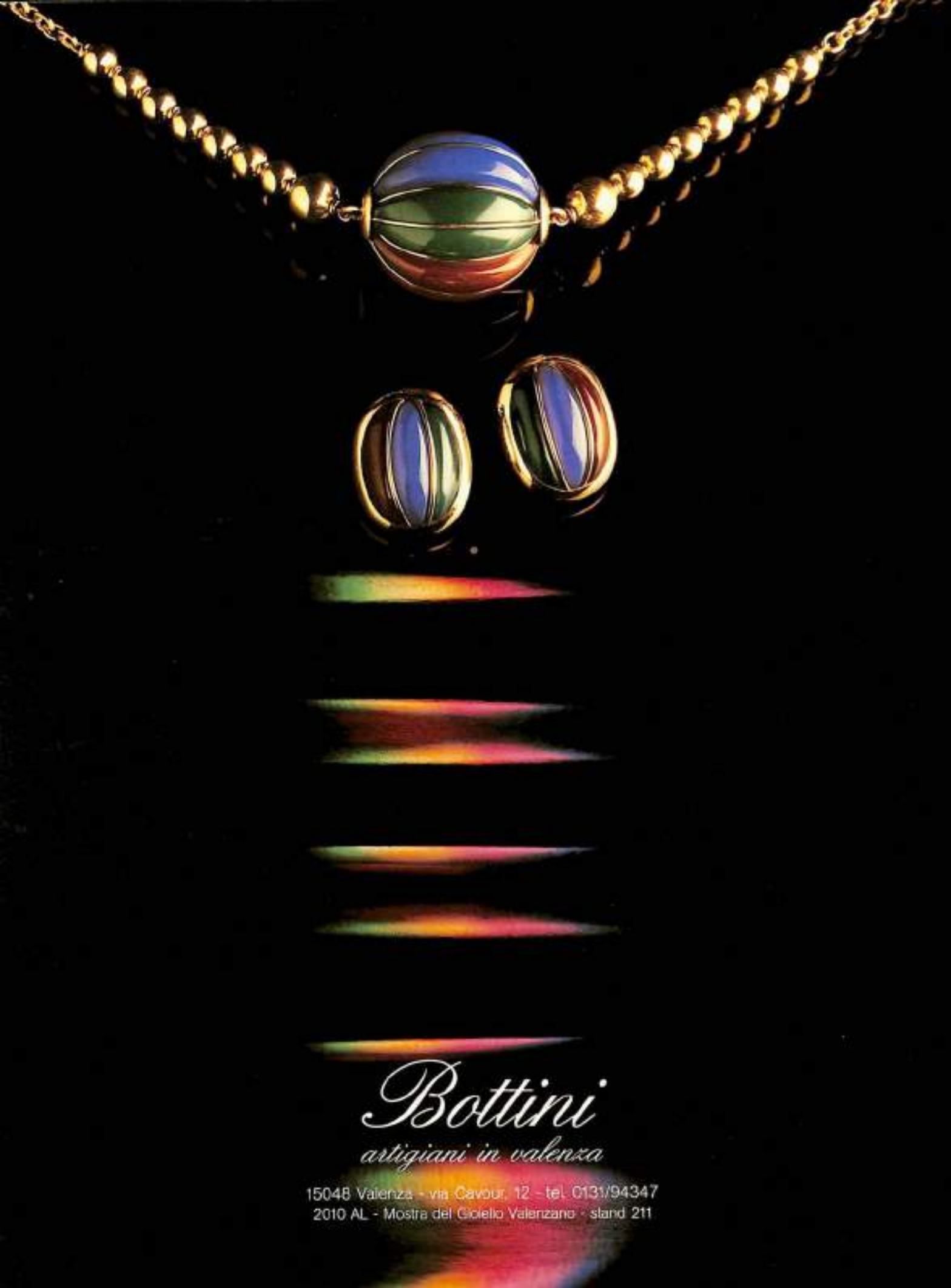
BIJOU FABRICA

DIERRE
di F. De Regibus & C.

Valenza (AL) - Viale Manzoni 42 - Tel. 0131/977.654
S. Salvatore (AL) - Via Santuario 11 - Tel. 0131/371015-371016
Milano - Via P. da Cannobio, 5 (2° piano) - Tel. 02/808351
Telex 212377 DIERRE I
608 AL

DIERRE
di F. De Regibus & C.

Valenza (AL) - Viale Manzoni 42 - Tel. 0131/977.654
S. Salvatore (AL) - Via Santuario 11 - Tel. 0131/371015-371016
Milano - Via P. da Cannobio, 5 (2° piano) - Tel. 02/808351
Telex 212377 DIERRE I
608 AL


Bottini
artigiani in valenza
15048 Valenza - via Cavour, 12 - tel. 0131/94347
2010 AL - Mostra del Gioiello Valenzano - stand 211

FOS
Semilavorati per orafi
Catene a macchina

15048 Valenza
Piazza Gramsci, 13/14
Telefono (0131) 91.001/2
Cable: FOSVALENZA
Telex: 212378 FOSVAL I

VERDI G. & C.
15048 Valenza
Largo Costit. Repubblica, 14/15 - Tel. (0131) 94619
1865 AL

GIANFRANCO CANU & C.

gioielli export

15048 VALENZA - Viale Manzoni 54 - Tel. (0131) 953698 P.O. Box 151 - Telex 214254 CGEFFE I
2701 AL
NEW YORK - BRAVURA Cr. Ltd. - 366 Fifth Avenue - N.Y. 10001 - Tel. (212) 594-3412

FIERE:
MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO
VICENZA - Gennaio/Giugno
BASILEA - Aprile Pad. 17/362
NEW YORK - Febbraio/Luglio

EFFE-VI
di VERITÀ & FANTINI

FINE JEWELRY MANUFACTURERS

15048 VALENZA (Italy) - Via Trieste
Phone (0131) 94012/91286
Telex 215419 EFFEVI I

NEW YORK OFFICE: 527 Madison Avenue
Suite 810 - NEW YORK, N.Y. 10022
Phone (212) 688-9056/7

Linea "MENESTRELLO"

FIERE:
Vicenza - stand 129-130
New York - JA Trade Fair - stand 130-131
Milano, Macef - stand A15-17
Milano, Gold Italia
Basilea - stand 17/254-456
Valenza - Gioiello Moda - stand 442-449
Valenza - Mostra Gioiello Valenzano - stand 442-449
Los Angeles - Pacific Show - It. Trade Commissioners
Dallas - Jewelry Show
New Orleans - Jewelry Show

EFFE-VI
di VERITÀ & FANTINI

DD

DAVITE & DELUCCHI

VALENZA

***Vicenza** (Gennaio/Giugno): stand 662*
***Valenza** (Marzo/Ottobre): stand 553/544*
***Gold Italia:** stand 809*
***Basilea:** stand 20-735*

PEDRON MARIO

Oreficeria - Gioielleria
15048 Valenza - Vicolo del Pero, 31
Tel. (0131) 95.39.61

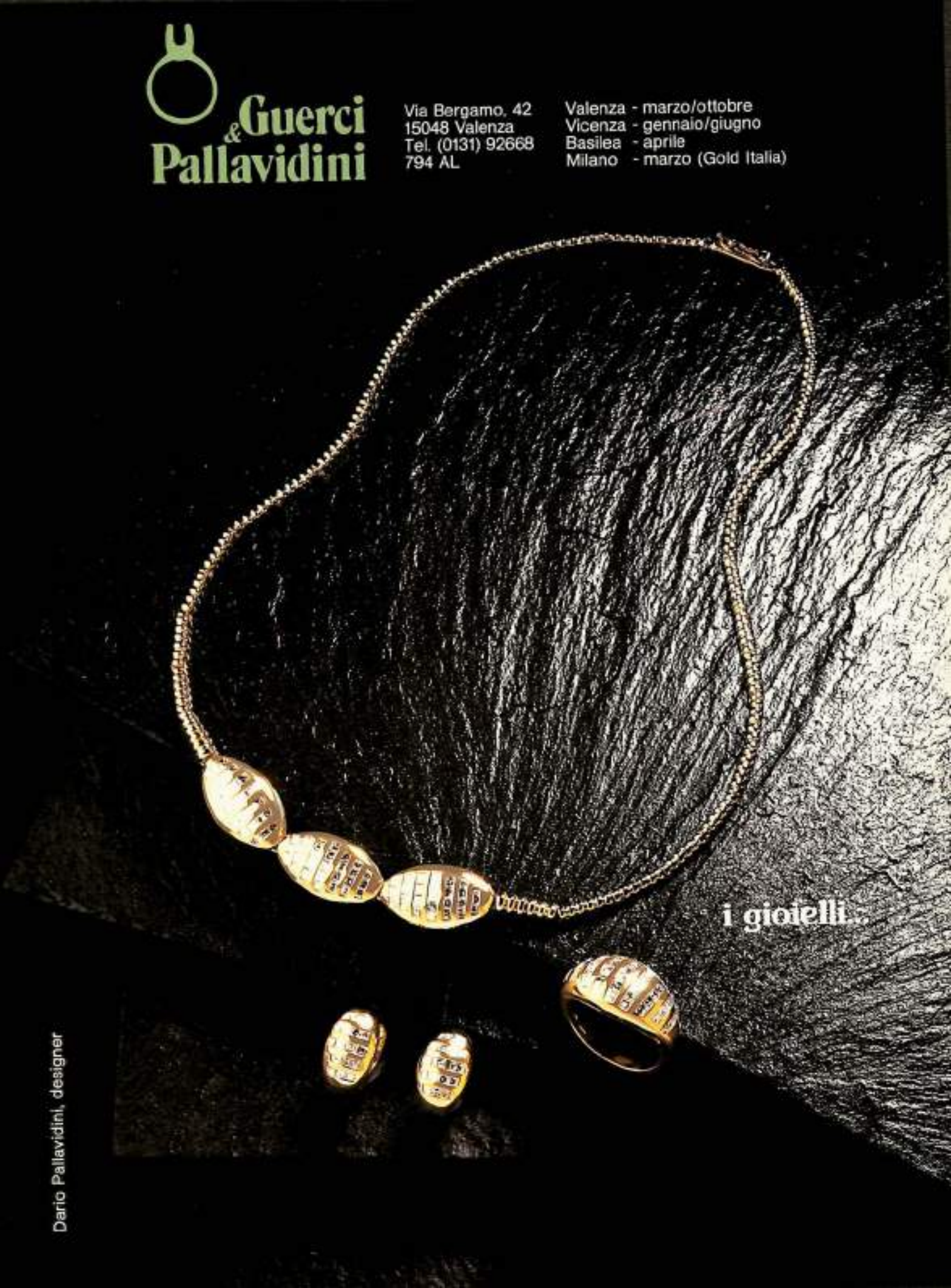
enrico terzano
Oreficeria e gioielleria
36046 Valdagno - Viale Vicenza, 4/B
Tel. (0131) 94654
Fiera di Valenza
Marzo-Ottobre - stand 412

RE CARLO

Oreficeria-Gioielleria

Uffici: Via Camurati, 34
Fabbrica: Via Roma, 17
Tel. (0131) 94208-953801
15048 Valenza (AL)
AL 1845

Oggetti in oro giallo, brillanti e platino


Guerci
&
Pallavidini
Via Bergamo, 42
15048 Valenza
Tel. (0131) 92668
794 AL
Valenza - marzo/ottobre
Vicenza - gennaio/giugno
Basilea - aprile
Milano - marzo (Gold Italia)
i gioielli...
Dario Pallavidini, designer

Olympic Games

GIANNI BAIARDI & C.
Artigiani Orafi
15048 Valenza - Via L. Ariosto, 16 - Tel. (0131) 94500
2141 AL

RAIMA

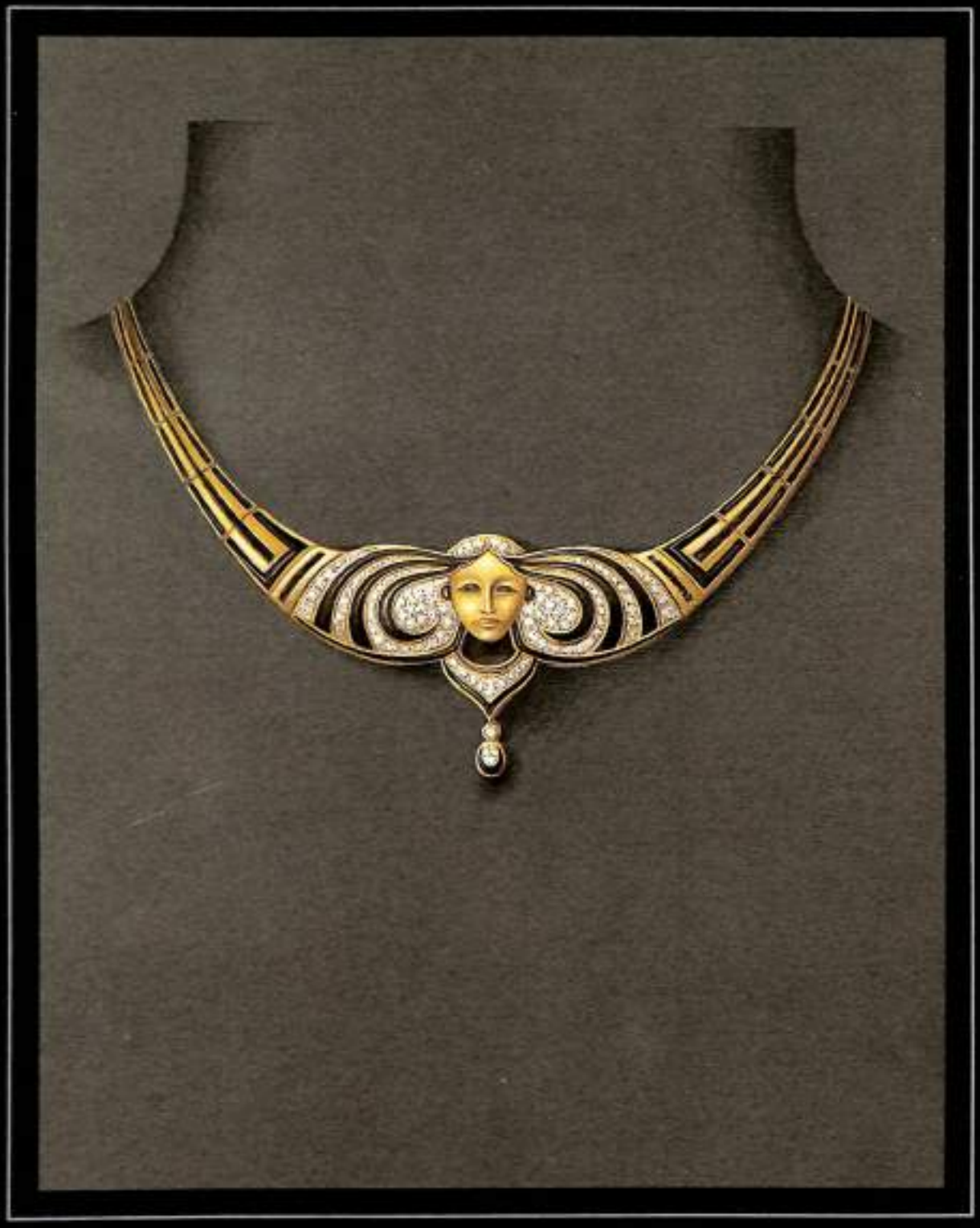
gioielli di Raia & Maddaloni snc
via Banda Lenti, 1 tel. 0131/951809 15048 Valenza (AL)

Vicenza: gennaio/giugno/settembre - stand 1172
Firenze Gift Mart: febbraio - stand 45
Milano Gold Italia: marzo/aprile
Valenza: marzo/ottobre - stand 145

Foto Poggi per O.V.

Gianni Bavastro

15048 Valenza – Via Bologna 38 – Tel. (0131) 93.346-977.646



GIORGIO VISCONTI
GIOIELLERIA
15048 VALENZA - VIALE GALIMBERTI 12A
TEL. (0131) 91161 - 94598
2149 AL
Mostra Gioiello Valenzano - Stand 216 - 227

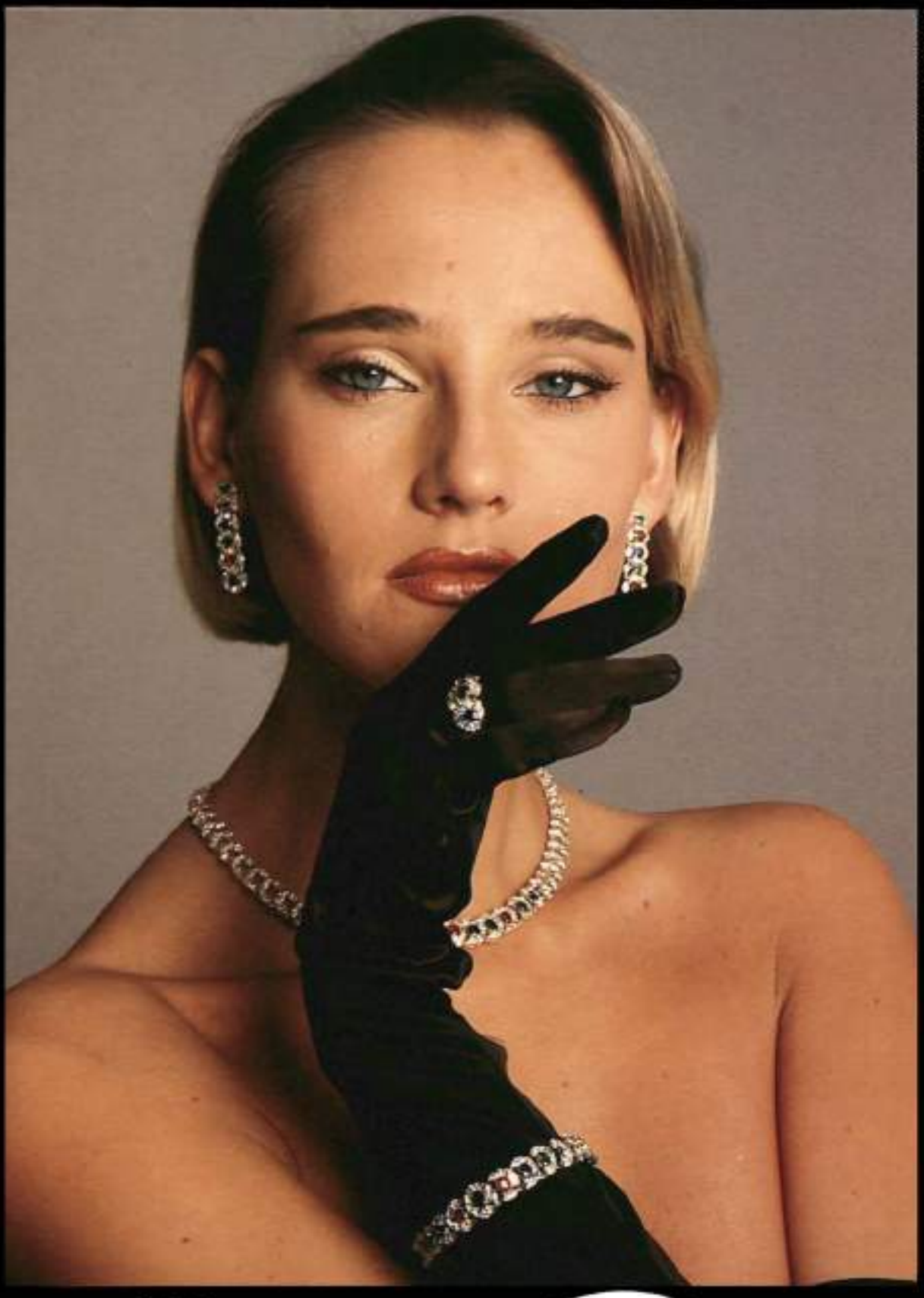


FOTO SANTE D'ORAZIO

Milano Piero

Milano - Piazza S. Maria Beltrade 1 - Telefono 86.90.490

Fiera Milano Stand 699/701 - Fiera Basilea Stand 370 Halle 17 - Fiera Vicenza Stand 637 - Fiera New York Stand 129

Foto Zecchè per © V.

NEW ITALIAN ART

Via Mazzini, 16 - Tel. (0131) 953721
15048 Valenza - Italy - 1813 AL

Corti & Minchiotti

CREAZIONE GIOIELLI

15048 Valenza - Via Tortrino, 16 - Tel. (0131) 975307

Valenza (marzo/ottobre): stand 113-128
Vicenza (gennaio/giugno): stand 252
Basilea: 17/ 357-358
Gold Italia
New York: Sheraton Center Floor Boot 293

I classici... con fantasia.

MAIORANA CARMELO & C. s.n.c.
GIOIELLERIA
15048 Valenza
Via Wagner 11
Tel. (0131) 93521
1874 AL
Fiere: Vicenza (stand 1067), Firenze Gift Mart, Basilea, Milano, Valenza (stand 505)

VENDORAFA

VENDORAFA s.r.l. - Via Mazzini, 15 - 15048 Valenza Po (Italy) - Tel. (0131) 952891/2/3 - Telex 210627 VENDORA

J.A. SHOW - NEW YORK
28 Luglio - 1 Agosto 1984

01-15926/84

Gei gioielli

di GIANSANTE - BUTERA & C.

15048 Valenza - Via M. Nebbia, 43
Tel. (0131) 91.135
2352 AL

Valenza - Marzo/Ottobre
Milano - (Gold Italia) Marzo
Firenze - Gift Mart
Vicenza - Gennaio/Giugno/Sett.
Monaco - Inhorgenta
Basilea - Aprile

Lepidor

di LEGORA SERGIO & C. s.n.c.

OREFICERIA - GIOIELLERIA

15048 VALENZA - Strada alla Collina, 49 - Tel. 97.73.46 2038 AL

Mostra del Gioiello Valenzano
8-12 Ottobre 83 Stand 407

FIERE:
VALENZA - MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO
marzo/ottobre
MILANO - aprile - stand 711 - 713
BASILEA - aprile
VICENZA - gennaio/giugno - stand 334
LESSIO per O.V.
eurogold
15048 VALENZA - VIA C. ZUFFI, 10 - TEL. 0131/94690-951201

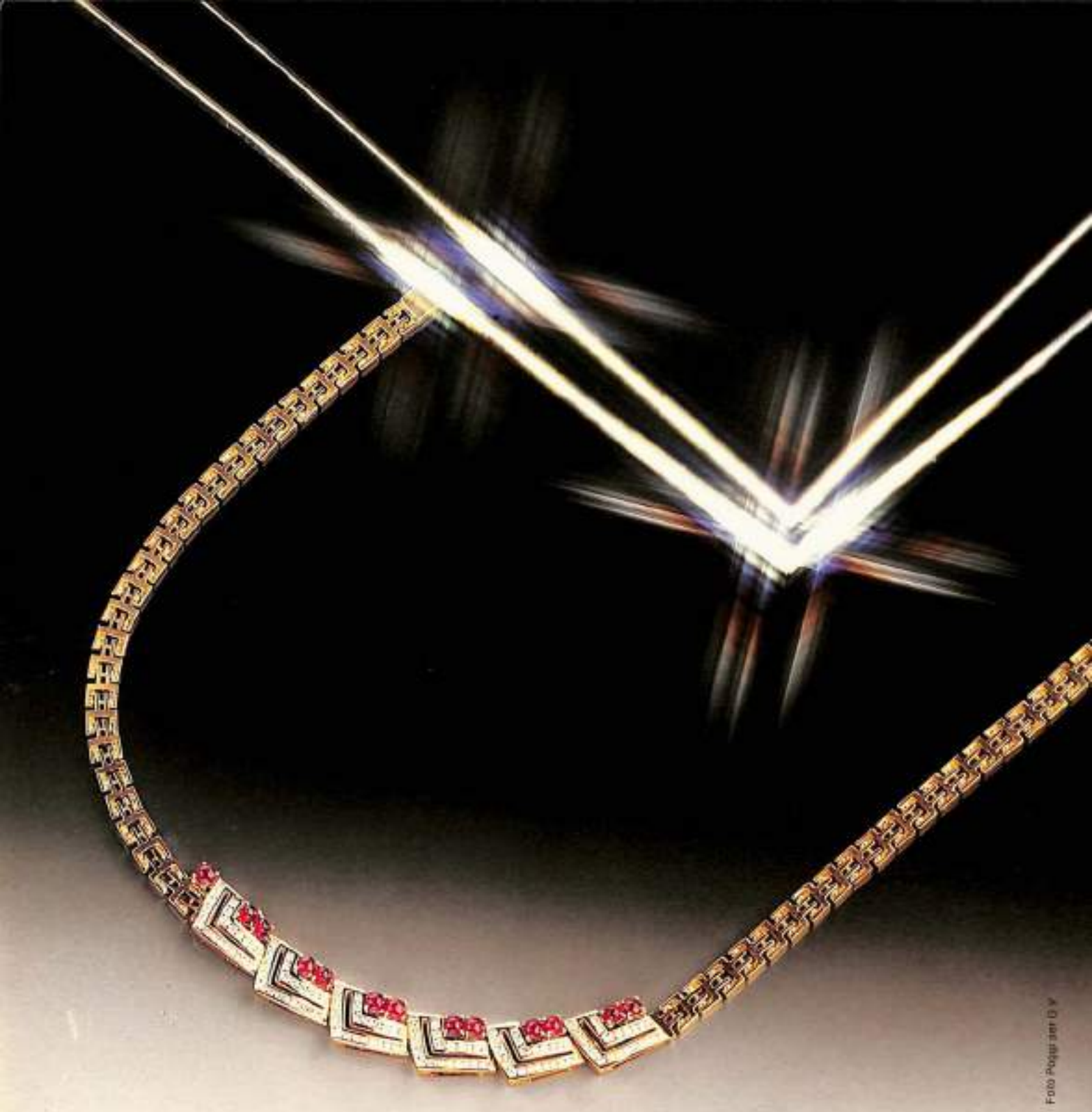


Foto Poggi per D.V.

Gioielli prodotti e distribuiti da Leva gioielli
viale della Repubblica 5 - 15048 VALENZA (Italy) - tel. 0131/94621-1354 AL

FERRARIS & C. S.A.S.
oreficeria gioielleria
viale dante 10 - 15048 valenza (italy)
tel. (0131) 94.749

Regalli & Cassini

Fabbrica oreficeria - Export
15048 VALENZA (Italy)
Via Mantova, 2 - Tel. (0131) 93433
1084 AL

SALVATORE ARZANI
GIOIELLERIA
15048 Valenza
via del Vallone, 2
tel. 0131/93141-94835
FOTO: UGO ZACCHÉ

GASTALDELLO F.lli
15048 Valenza - Via Vittorio Veneto, 18
Tel. (0131) 94233 - 1381 AL

GIOIELLI TERZANO F.LLI

di Ninetto
Corso Garibaldi, 123 - Valenza

Collier PITONE, primo selezionato dalla Giuria al Concorso Gioiello Inedito 1981

SORO

FABBRICA GIOIELLI - EXPORT

Via M. Nebbia, 55 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 92777 - 93222
1838 AL

Foto Privitera per O.V.

Panelli Mario & C. - Gioiellerie

VIA FAITERIA 10 – TEL. (0131) 94591-92113
15048 VALENZA PO (ITALY)

FABBRICA ORFICERIA GIOIELLERIA - EXPORT - MARCHIO 1261 AL - TELEX 214506 PANELL I

GHISLIERI F.LLI

FABBRICA OREFICERIA, GIOIELLERIA

15045 SALE (AL) - VIA MAMELI 5 - TEL. (0131) 84.292

1293 AL

f.lli moraglione - valenza (al) - via sassi, 45 - tel. 0131/91719-975268

Foto Bsmi per O.V.
B.B.G.
Laboratorio Orafo
Beltrami, Bernardotti, Guarona
15046 San Salvatore Monferrato
Via del Pratone 10
Tel. 10131) 371.012
2155 AL

BARIGGI

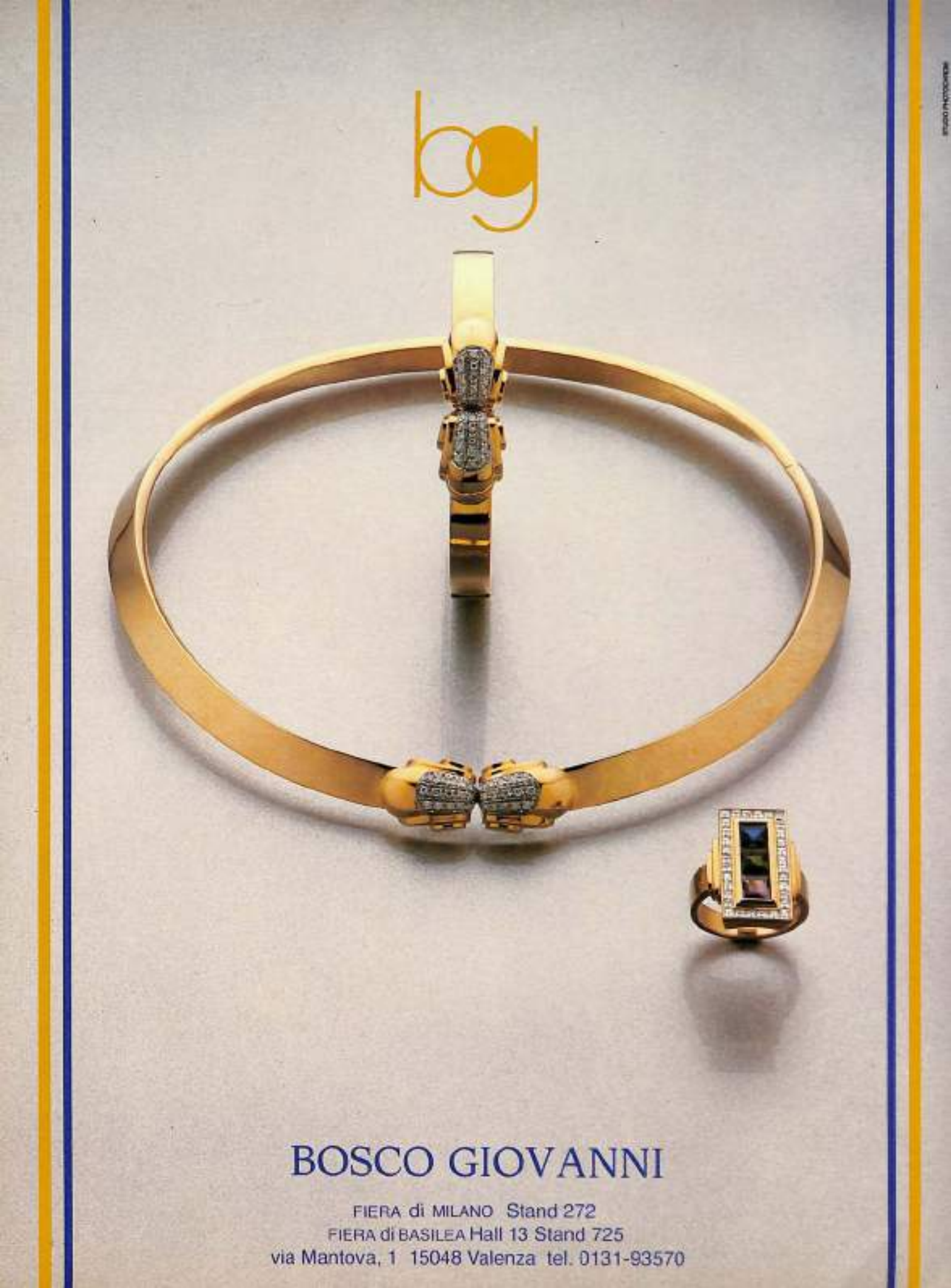
linea safari

15048 VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. (0131) 975201

ZACCHE per O.V.

it's safari time
BY BARIGGI

it's safari time
BY BARIGGI



BOSCO GIOVANNI

FIERA di MILANO Stand 272
FIERA di BASILEA Hall 13 Stand 725
via Mantova, 1 15048 Valenza tel. 0131-93570

MARIO RUGGIERO

perle coltivate - coralli - cammei

15048 Valenza Italy - Via Canonico Zuffi, 10 - Tel. (0131) 94.769 / 977.388 - Cable RUMA Valenza

Fiere: Valenza stand 546 / 551 - Vicenza stand 202 / 203

antonio dini

OREFICERIA GIOIELLERIA

15048 VALENZA - V.LE VICENZA, 4E (INT. 1) - TEL. (0131) 93240

GOLDEN EIGHT
di Doraticotto Giuseppe
Oreficeria Gioielleria Export
15048 Valenza - V.le Manzoni, 22 - Tel. (0131) 94669
1478 AI.

COMM. GARAVELLI ALDO & C. SNC
FABBRICA GIOIELLERIA OREFICERIA
15048 VALENZA - ITALY - VIALE DANTE, 24 - TEL. 0131/91350 - 91248 - TELEX: 215007 KIRA I

PLATINO. LA RISCOPERTA DI UN MITO

monile
ORO
PLATINO

15048 Valenza - Viale Manzoni 17
Tel. (0131) 92315

20122 Milano - Galleria Unione 4
Tel. (02) 865.290

90144 Palermo - Via Botticelli 7
Tel. (091) 298855

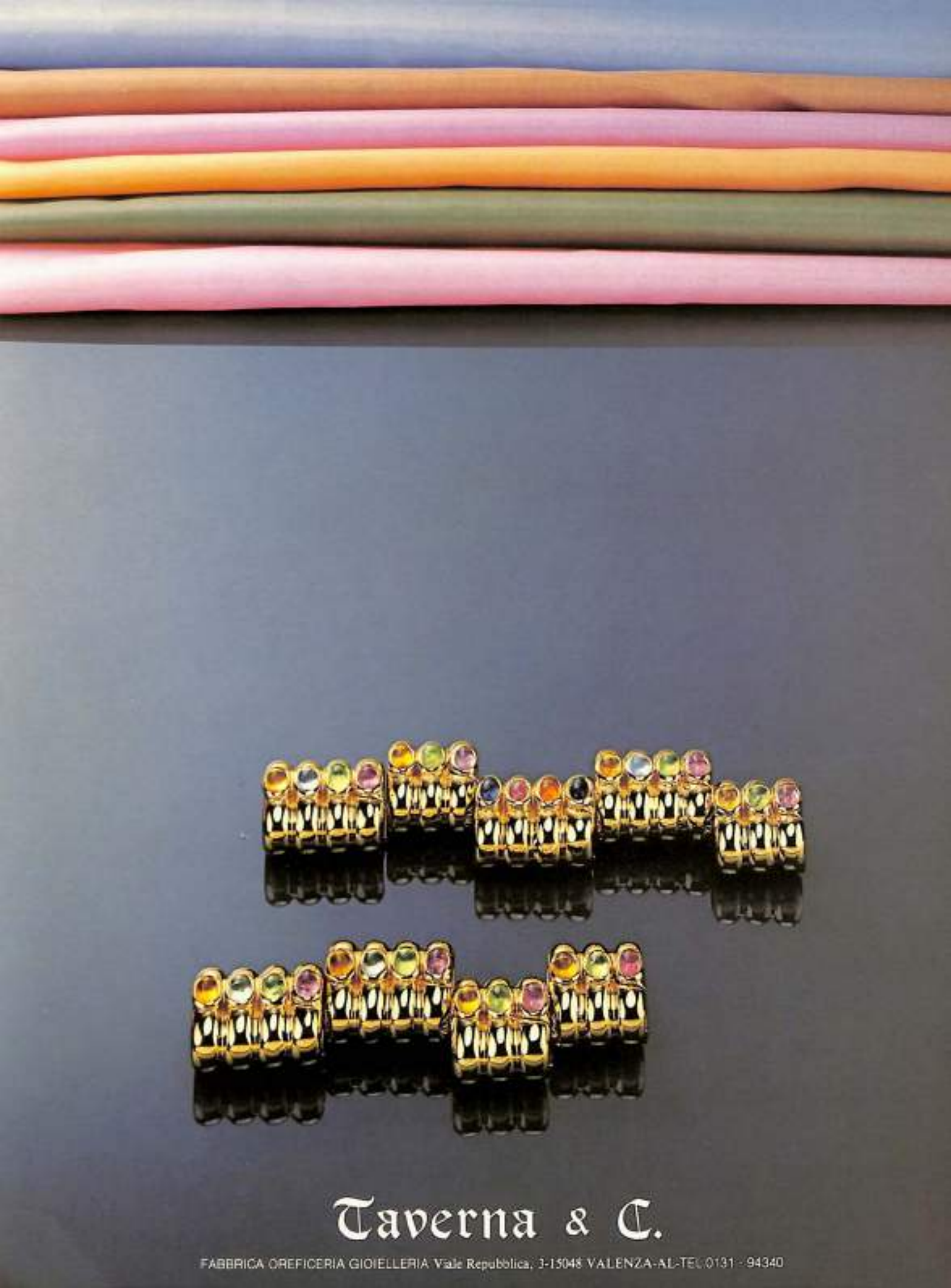
GAMBERONI per O.V.

OREFICERIA
GIOIELLERIA

RICCI GIAN PIETRO & C.

15048 VALENZA - Via Cremona 29/A - Tel. 0131/94368
1545 AL

VALENZA - MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO - Marzo/Ottobre


Taverna & C.
FABBRICA OREFICERIA GIOIELLERIA Viale Repubblica, 3-15048 VALENZA-AL-TEL 0131 - 94340

STUDIO PHOTOGRAPHIC

Leo Pizzo

VALENZA - CIRCONVALLAZIONE OVEST, 78 - TEL. (0131) 977282

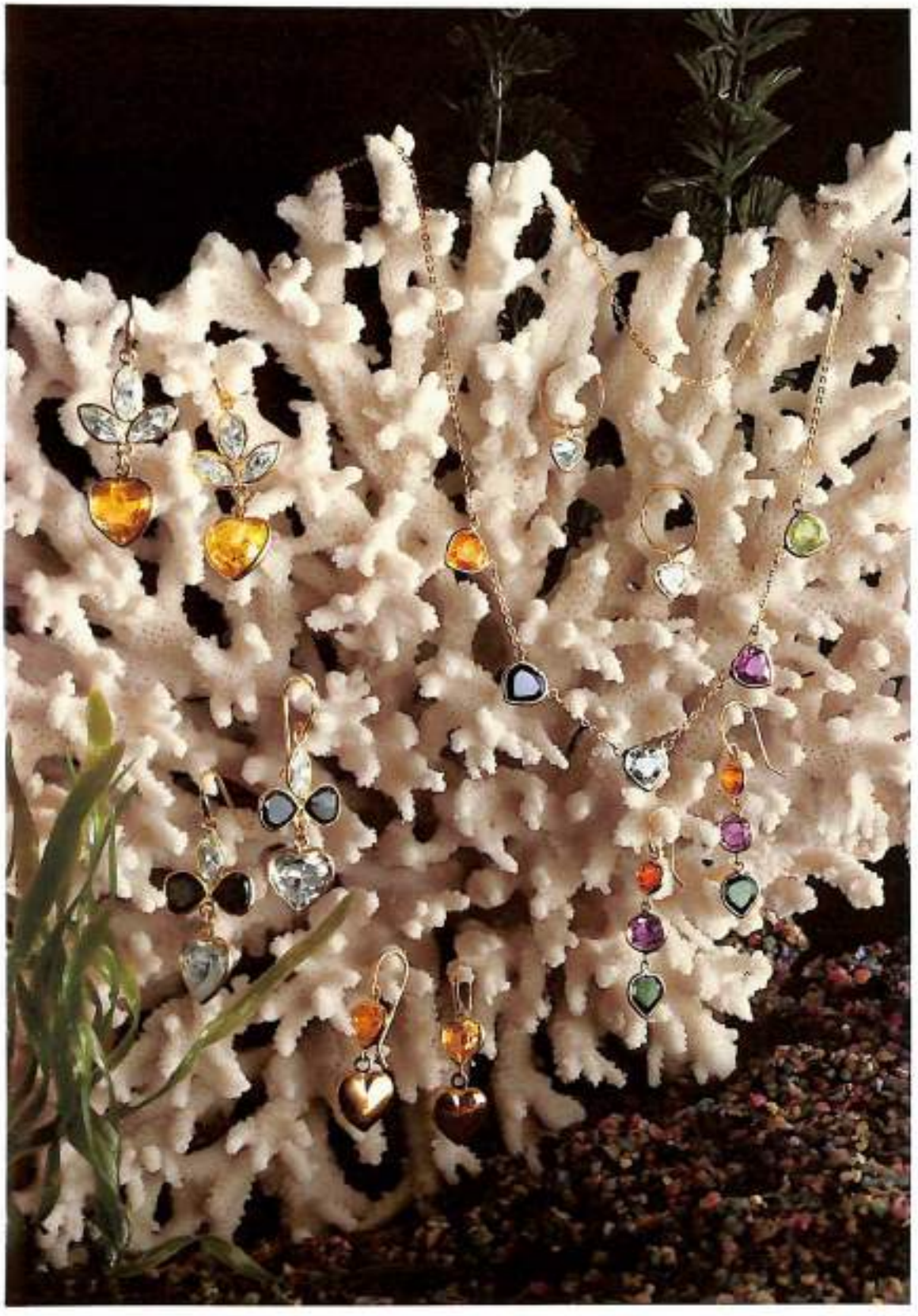
FIERA MILANO - VICENZA - VALENZA - BASILEA

Leo Pizzo

VALENZA - CIRCONVALLAZIONE OVEST, 78 - TEL. (0131) 977282

FIERA MILANO - VICENZA - VALENZA - BASILEA

ORAFA NORD ITALIA



di PALAZZOLO Marcello & Ferruccio S.D.F.
Produzione: gioielleria minuta
Sede: 31015 CONEGLIANO (TV) - Via Manin 116/1 - Tel. (0438) 62885-62298-24360
Filiale: 15048 VALENZA - Via Cunietti 10/B - Tel. (0131) 954478

FIERE: MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO Marzo/Ottobre - CAMPIONARIA DI MILANO Aprile
MACEF Febbraio/Settembre - VICENZA Gennaio/Giugno/Settembre
BARI Orolevante - TOUR GIOIELLO INN Taormina/Roma/Rimini/Sanremo

GANSERONI per O.V.

visconti preziosi

Visconti Preziosi di Gian Piero Visconti - 15048 Valenza - Via Mazzini, 46 - Tel. (0131) 94656-91240

Aimetti Pier Carlo

GIOIELLI
Via Carducci, 3
Tel. 0131/91123
15048 VALENZA (Italy)
1720 AL

Fiere: Milano - Vicenza - Valenza

FOTO LESSO per CV

ci–zeta s.n.c.
di CATTELAN ZANLUNGO TODOERTI
VIA XII SETTEMBRE 33 - 15048 VALENZA (AL) ITALIA - TEL. 0131/977659
AL 2085

Foto Barni per O.V.

BASILEA - STAND 13/616 - FIERA DI VICENZA STAND 1196 - MACEF MILANO PAD. 31 III POST. H11 - MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO STAND 136/137 - GOLD ITALIA MILANO

EFFE-PI GIOIELLI CORSO GARIBALDI 139 - 15048 VALENZA - ITALY - TEL. 0131-92.138 MARCHIO AL 2247

RICCI ADELIO
Preziosi
15048 Valenza
Via Martiri di Cefalonia, 28
Tel. (0131) 91.101

Mostra Gioiello Valenzano
stand 456/459

Bucolo srl
Via Vercelli, 33
15048 VALENZA (AL)
Tel. 0131/955317
stand n. 257

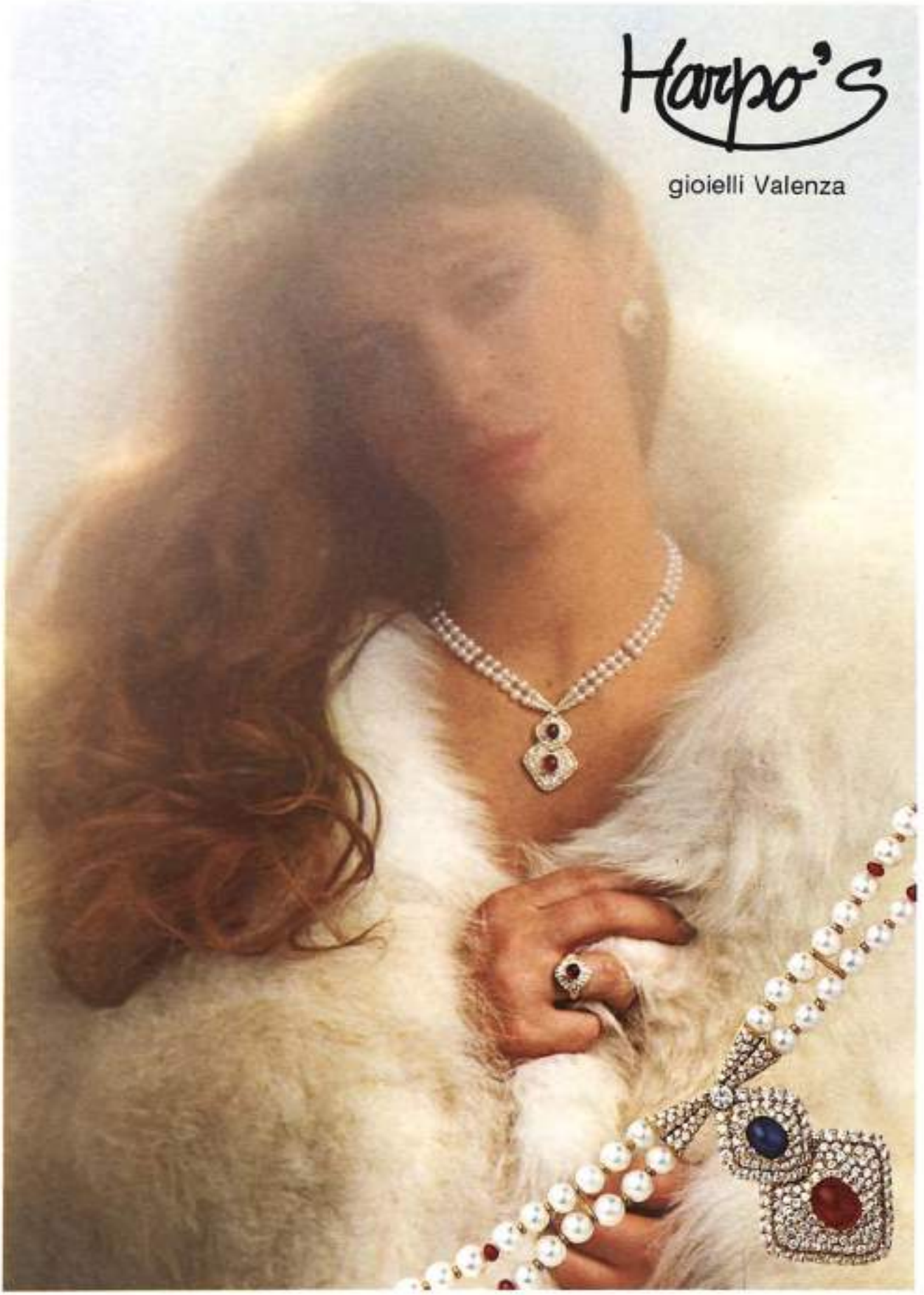
MAGAONE

gioielli snc

15048 Valenza - Via Garessio 10 - Tel. (0131) 951952 - P.O. Box 156 - 2670 AL

FOTO PRIVITERA per O.V.

Mostra Gioiello Valenzano - marzo-ottobre stand 323

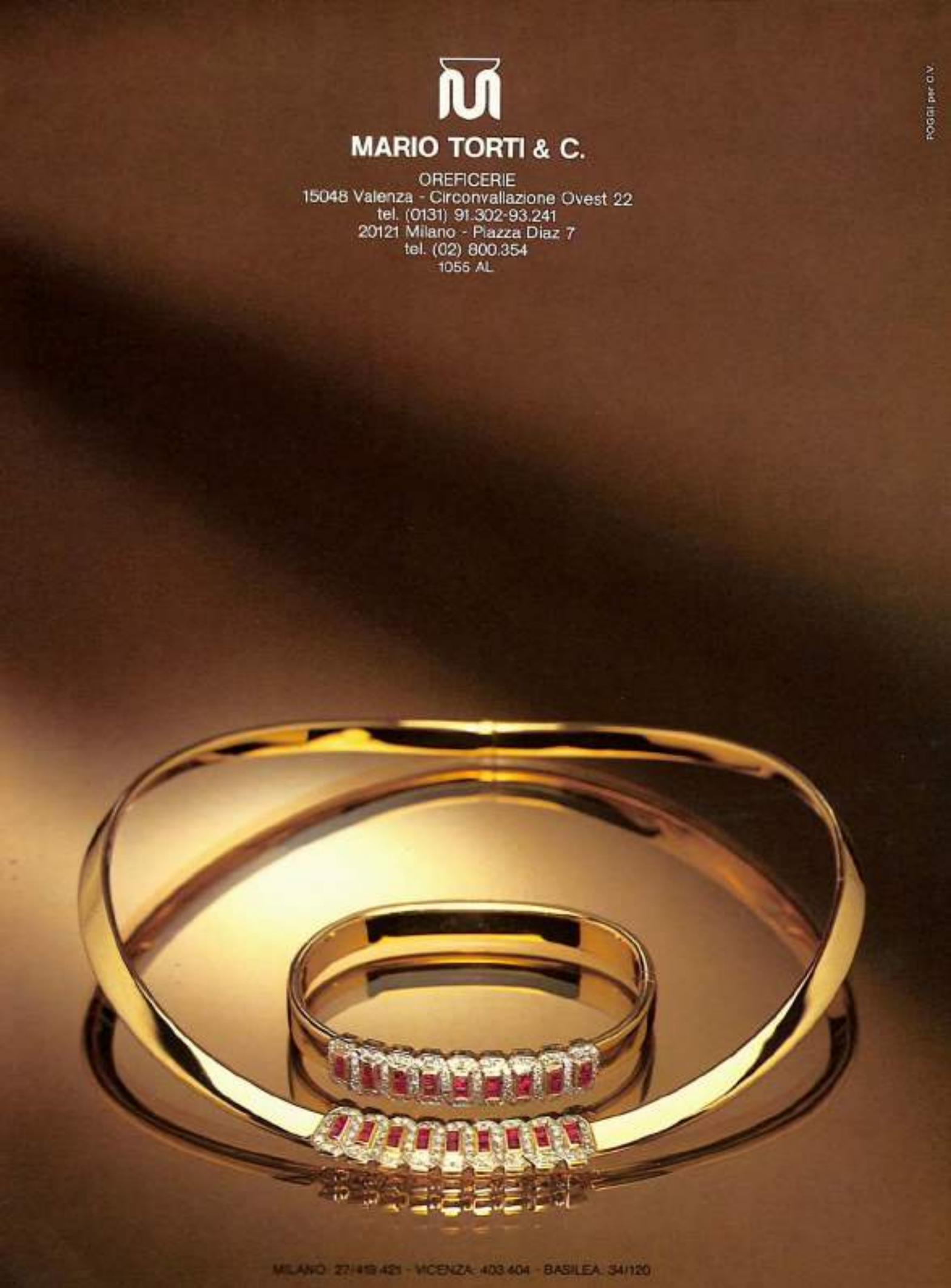

Harpo's
gioielli Valenza

FIERE
Vicenza: Gennaio / Giugno
Firenze: GIFT MART Febbraio / Settembre
Valenza: Marzo / Ottobre
Milano: GOLD ITALIA Marzo
Basilea: Aprile

ORO TREND
di FERRARIS & C. s.n.c.
15048 VALENZA (ITALY)
Vicolo Varese 8/B
Telefoni :
Valenza 0131 - 952579
Arezzo 0575 - 29295

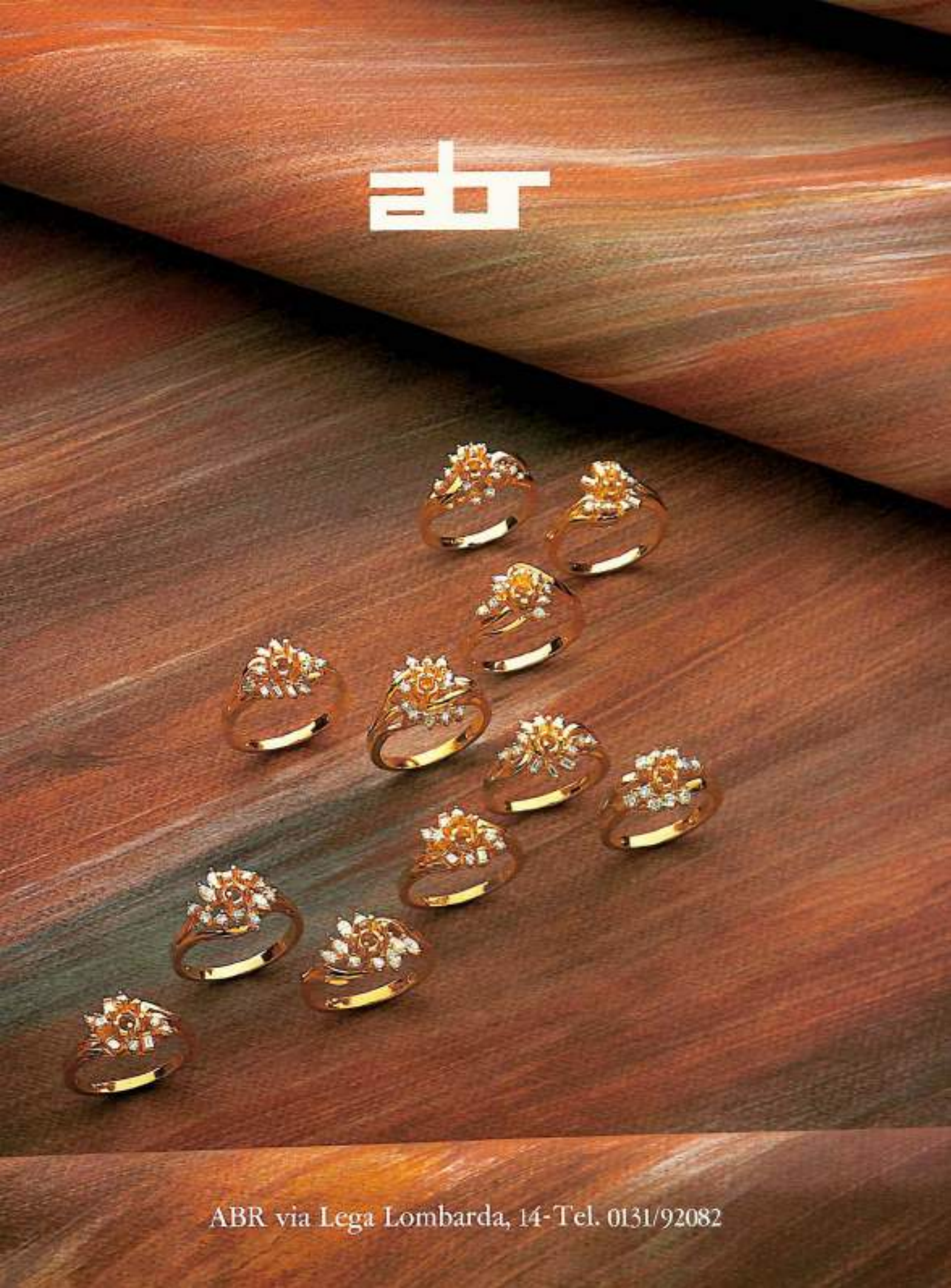
MARIO TORTI & C.

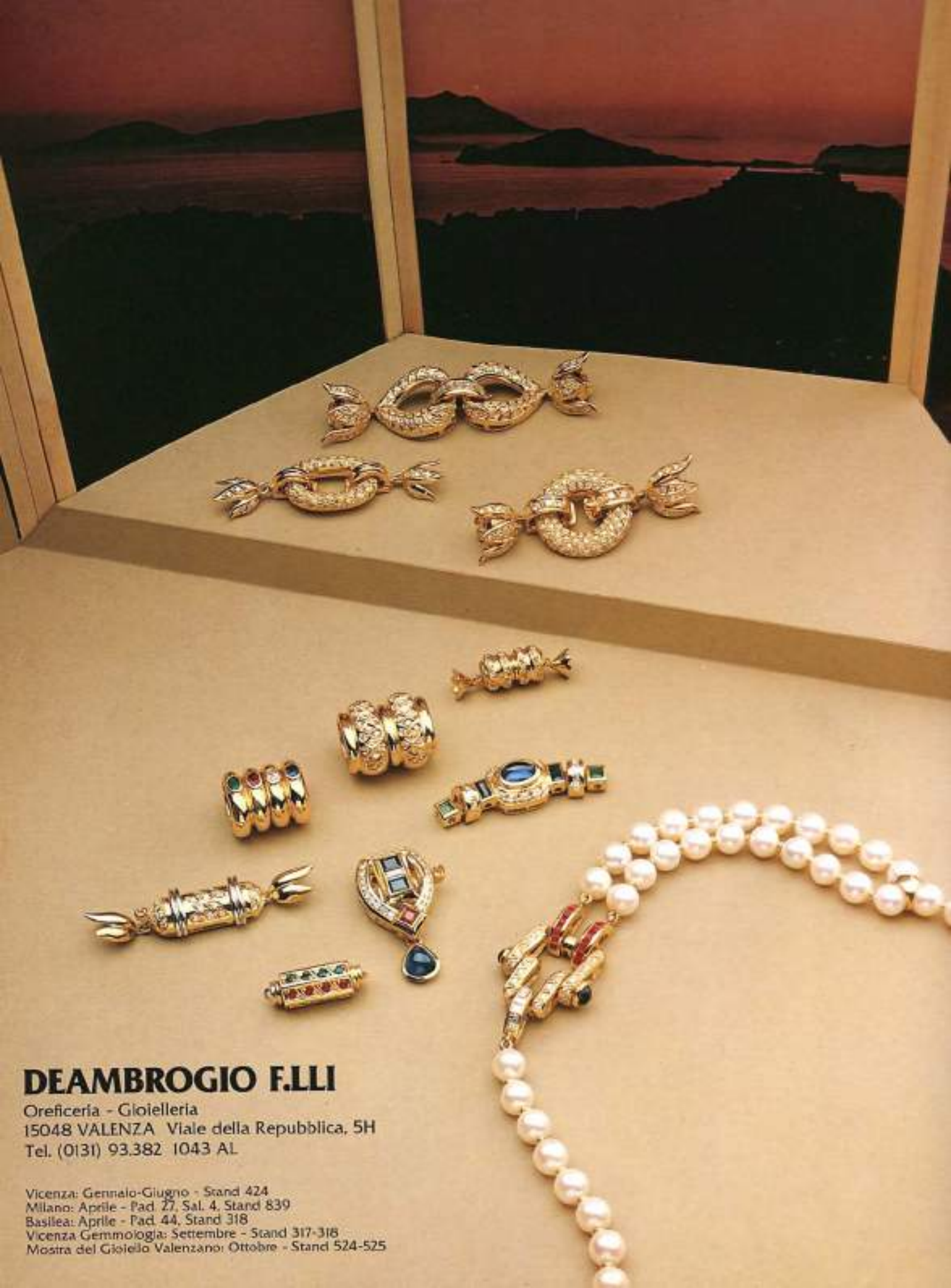
OREFICERIE
15048 Valenza - Circonvallazione Ovest 22
tel. (0131) 91.302-93.241
20121 Milano - Piazza Diaz 7
tel. (02) 800.354
1055 AL



POGGI per O.V.

MILANO 27/419.421 - VICENZA 403.404 - BASILEA 34/120


ABR via Lega Lombarda, 14-Tel. 0131/92082



DEAMBROGIO F.LLI

Oreficeria - Gioielleria
15048 VALENZA Viale della Repubblica, 5H
Tel. (0131) 93.382 1043 AL

Vicenza: Gennaio-Giugno - Stand 424
Milano: Aprile - Pad. 27, Sal. 4, Stand 839
Basilea: Aprile - Pad. 44, Stand 318
Vicenza Gemmologia: Settembre - Stand 317-318
Mostra del Gioiello Valenzano: Ottobre - Stand 524-525

VITTORIO LAZZARIN
AL 2184
VITTORIO LAZZARIN GIOIELLI - via Mameli 65 - Casale monf. (AL) - tel. 0142/74993, fiere Vicenza stand 1162 - Valenza stand 569 - Milano stand 231

Ars
gioielli
di Abbiati & Sarra
Circonvallazione Ovest 18 - 15048 Valenza - Tel. 0131-91566

Fileri
GIOIELLI
ROMA - VALENZA
ROMA - VIA DELL'ARTE, 85 Tel. 06/5917411-5914986
VALENZA - VIA CIRCONVALLAZIONE OVEST, 16 - Tel.: 0131/955144

Foto Lessio per O.V.
NOVARESE
& SANNAZZARO
SAS
FABBRICA GIOIELLERIA
15048 VALENZA
ITALY
VIALE DANTE, 10
TEL. 0131 - 91150
320 AL
Fiere
Vicenza - stand 418
Valenza - stand 455-460
Basilea - stand 17/356
Macef - Milano
Gold Italia - Milano

oreficeria e gioielleria
ponzone & zanchetta
15048 VALENZA (ITALY)
CIRCONVALLAZIONE OVEST, 90 - TEL. (0131) 94043
1207 AL

PIETRO LOMBARDI
Oreficeria
15048 Valenza (Italy)
Via Noce, 14
Tel. (0131) 951204
1443 AL

ANGELO BAIO
LAVORAZIONE GRANATI
Oreficeria
15048 Valenza - Via Trieste, 30 - Tel. (0131) 91072
880 AL

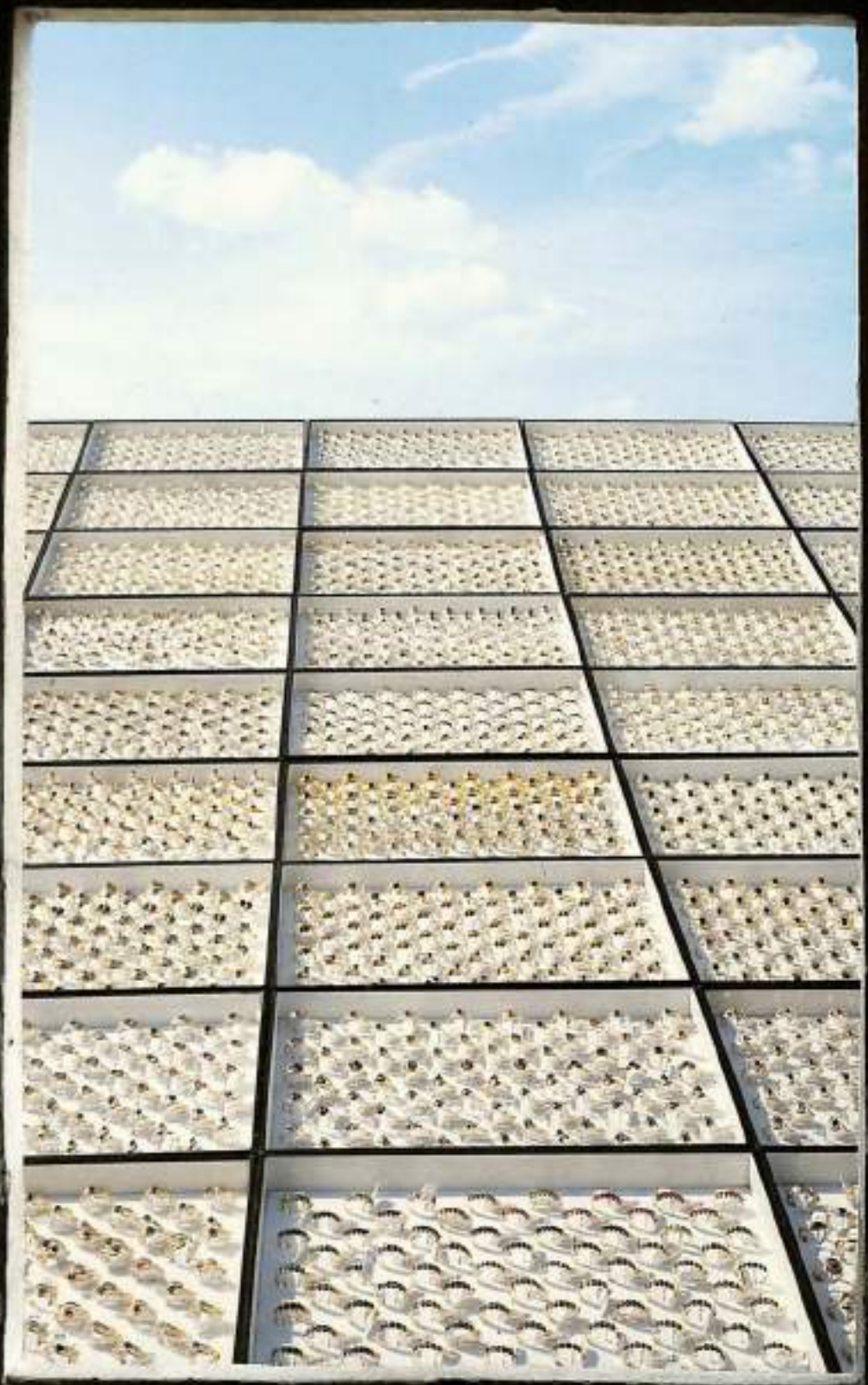
LENTI & VILLASCO

OREFICERIA - GIOIELLERIA - CREAZIONI PROPRIE

15048 Valenza - Via Alfieri, 15 - Tel. (0131) 93584

1164 AL

FIERE - Vicenza: gennaio/giugno stand 627 - settembre stand 312/313 - Milano: aprile stand 861 - Valenza: ottobre stand 134



GIUSEPPE MASINI

gioielleria – oreficeria – creazioni proprie – Marchio AL 1586

15048 Valenza - via del Castagnone, 68 - tel. (0131) 953695 (4 linee r.a.)

20122 Milano - via Paolo da Cannobio, 10 - tel. (02) 800592 - 3498185

St. Photochrom - Valenza

RAITERI & CARRERO

Fabbrica Oreficeria Gioielleria - Regione Vecchio Porto, 20 - Tel. (0131) 95.30.16 - 15048 Valenza - 2366 AL

FRANCESCO CÈ
GIOIELLI D'ARTE
Cremona - Via Goito, 17
Tel. 0372/28981
CR14

Smeraldi, zaffiri, rubini
in ogni quantità, tagliati su misura...

Lunghi Pietre Preziose.

15048 Valenza Po
viale Galimberti, 26
(condominio Arpino)
T. 0131/953864-953865

di Lunghi Luigi & C.

FABBRICA GIOIELLERIA - CREAZIONI PROPRIE - EXPORT
15048 Valenza (Italy) - via Trieste, 13 - tel. 0131/94611

00184 Roma - Piazza S. Giovanni in Laterano, 18
Tel. (06) 777.652 - 775.738 - Telex 614217 TORRI
15048 Valenza Po (AL) - Via Guimberti, 26
Tel. (0131) 95.37.75
Laboratorio
15048 Valenza Po (AL) - Via Rossini, 4
Tel. (0131) 95.37.95

Presente alle Fiere di Basilea - Milano -
Orolevante - Valenza - Vicenza - al SIR di Napoli -
al GIFT di Firenze e alle mostre finanziarie dell'I.C.E.

2561 AL

EUGENIO TORRI & C SPA

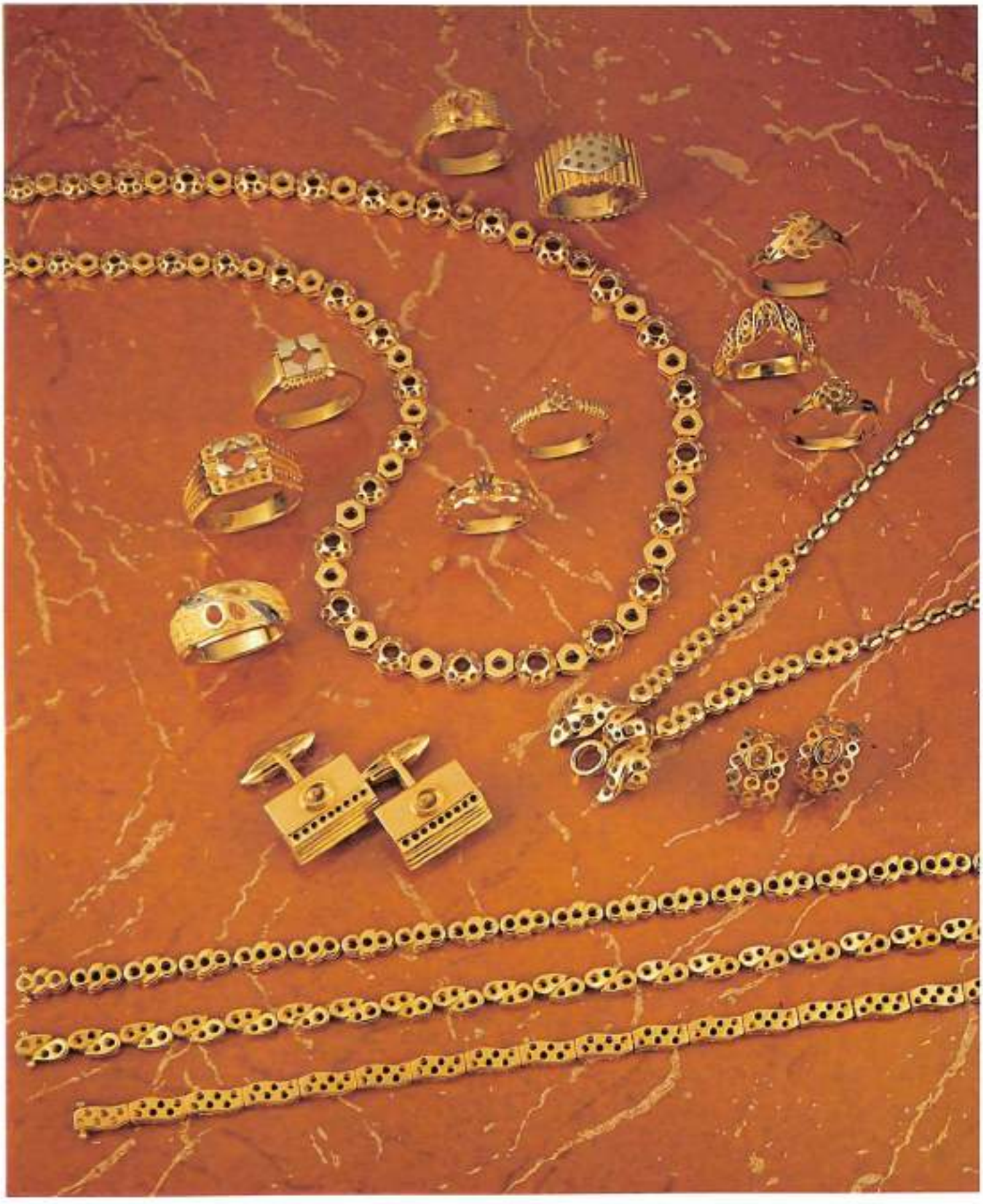
CREAZIONI GIOIELLERIE OREFICERIE

VALENZA PO ROMA

OREFICERIA B GIOIELLERIA
B. MARTELLI in BOLGEO
15048 VALENZA
Via Bologna, 12 - Telefono (0131) 94745 - 970242

A. Annaratone & C. s. n. c.
OREFICERIA - GIOIELLERIA
V.le Gallipoli, 12 - tel. (0131) 91470 - 94459 15046 Valenza - Italy
Fiera Vicenza Gennaio - Giugno stand 106
Fiera Valenza Marzo - Ottobre stand 326

LUIGI TORRA
Oreficeria - Gioielleria
Via Salmazza, 7/9 - 15048 VALENZA
Tel. (0131) 94.759 - 2071 AL



ITALGOLD

SALE OFFICE - MILANO - PIAZZA VELASCA, 5 - Tel. 02/804585
HEAD OFFICE - VALENZA PO - VIA C. ZUFFI, 7 - Tel. 0131/94797
FACTORY - VALENZA PO - VICOLO VARESE, 2 - Tel. 0131/91145

LUIGI ROSSI

rotoli
astucci
espositori
per vetrine
valigie
campionario
contenitori
per gioielli

15048 Valenza
v. L. Lombarda 42
(0131) 94041

Fiera di Valenza:
stand nr. 108

Bonetto Fratelli
Creazione Gioielli
15048 VALENZA - V.le Repubblica 106 - Tel. (0131) 94126
1614 AL

RAPPRESENTANZA GENERALE PER L'ITALIA
S.W. TAYLOR & CO. LLOYD'S BROKER
JEWELLERS AND GENERAL INSURANCE S.R.L.

La J. & G. In. s.r.l. è lieta di annunciare
a tutti i **Soci della "Associazione Orafa Valenzana"**,
l'apertura dei suoi nuovi uffici in Valenza,
Corso Matteotti n. 74 - Tel. 0131/954506,
e si augura di poter offrire in tal modo agli Associati
un servizio sempre migliore,
nello spirito di reciproca collaborazione che sempre
ha contraddistinto il nostro rapporto, in conformità
ai principi della esistente **Convenzione Assicurativa**
tra la J. & G. In. s.r.l.
e la "Associazione Orafa Valenzana".

IL SIG. REMO MARCOMINI È A DISPOSIZIONE DI TUTTI GLI ASSOCIATI PER L'ASSISTENZA ASSICURATIVA

Sede - Viale Mazzini 144 - 00195 ROMA - (06) 3595940 - 315498 - Telex 721466 JEGIN I
Filiale - Corso Matteotti 74 - 15048 VALENZA - (0131) 954506

ditta Scorcione felice
di Vitale licio

pietre preziose

15048 VALENZA - VIALE B. CELLINI, 42/44 - TEL. 0131/91201

St. Photochrom - Valenza

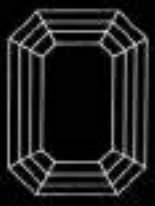
BIEMME snc laboratorio gioielleria oreficeria via F.lli Rosselli, 10/a 15048 Valenza Tel. 0131 94852

MANDIROLA GINO
15048 VALENZA - Via Bergamo 36
Tel. (0131) 92078
1433 AL - LINEA UOMO

frezza remo
oreficeria - gioielleria
15048 VALENZA
via martiri di cefalonia, 28
tel. (0131) 953380
785 AL

KIMBERLEY GROUP

JOHANNESBURG (S. AFRICA)
ROUGH AND POLISHED DIAMONDS
MINING - MANUFACTURING



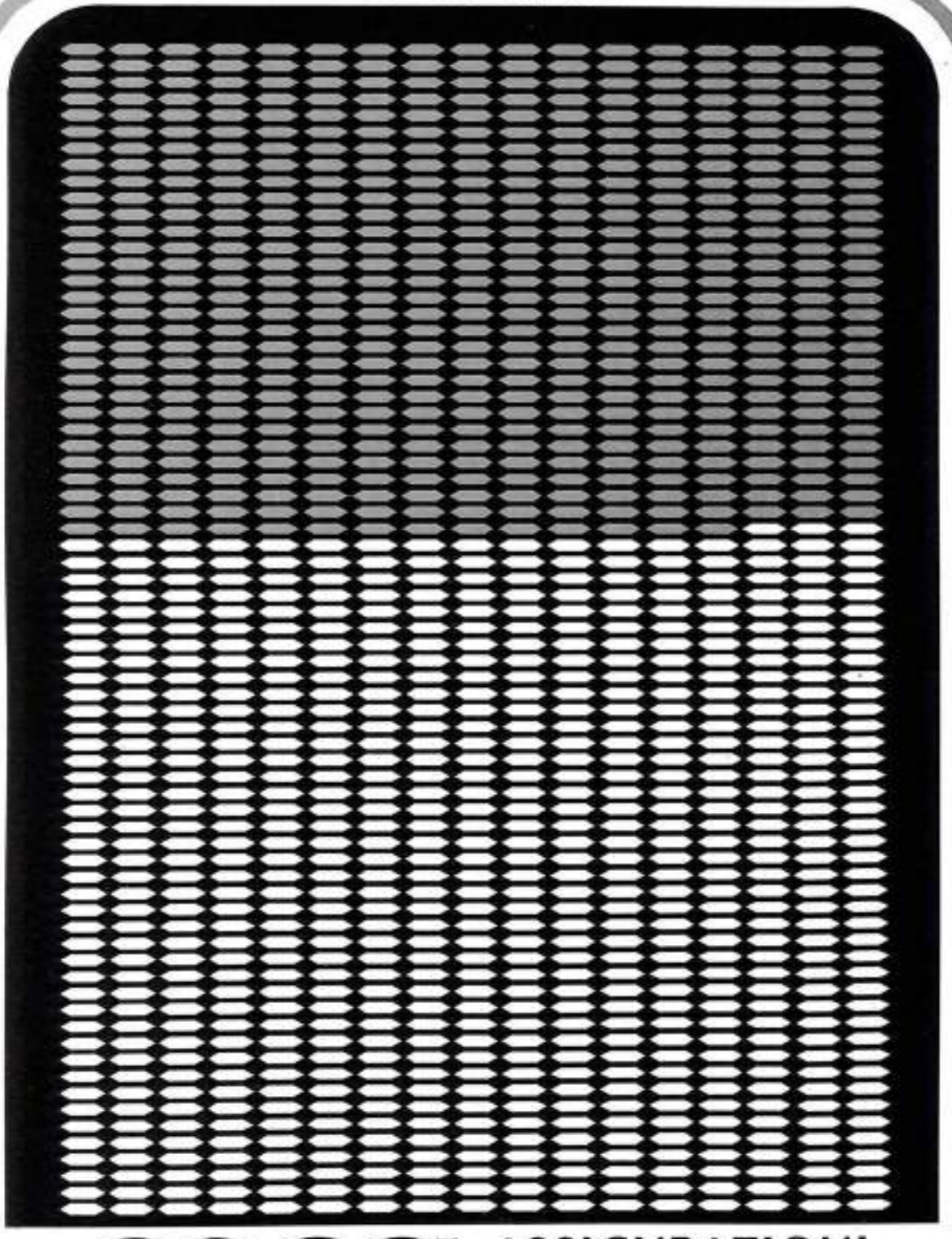
PINO & MORTARA
s.n.c.
VALENZA

diamanti e pietre preziose

viale Dante, 24
tel. 93.592 - 93.478
telex 21051

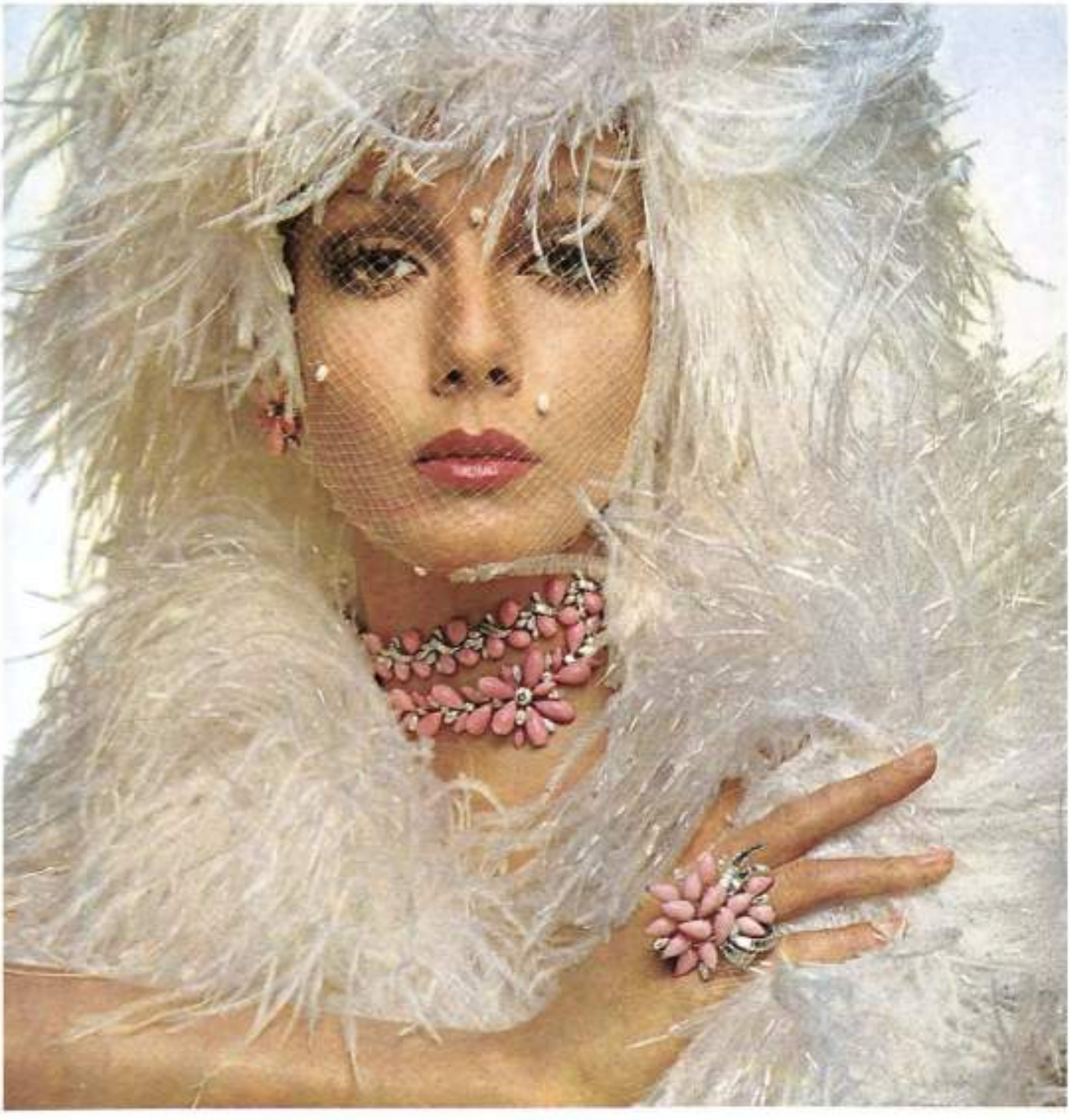
i nostri diamanti sono una scelta accurata in tutti i tagli
sia classici che fantasia

VALENZA HA
1200 AZIENDE ORAFE
700 SONO ASSICURATE
CON NOI



GOGGI ASSICURAZIONI

ALESSANDRIA - P.za Turati, 5 - Tel. 56238/41772
VALENZA - P.za Gramsci, 15 - Tel. 952767
TELEX 211848



Giuseppe
Benefico

brillanti, pietre preziose, coralli
Viale Dante, 10 - Tel. 92326 - Valenza

Sl. Photochrom - Valenza

Leva Santino

PRODUZIONE MONTATURE
EXPORT IN TUTTO IL MONDO
CATALOGO CON PIÙ DI 1000 MODELLI COLLEZIONE 83-84

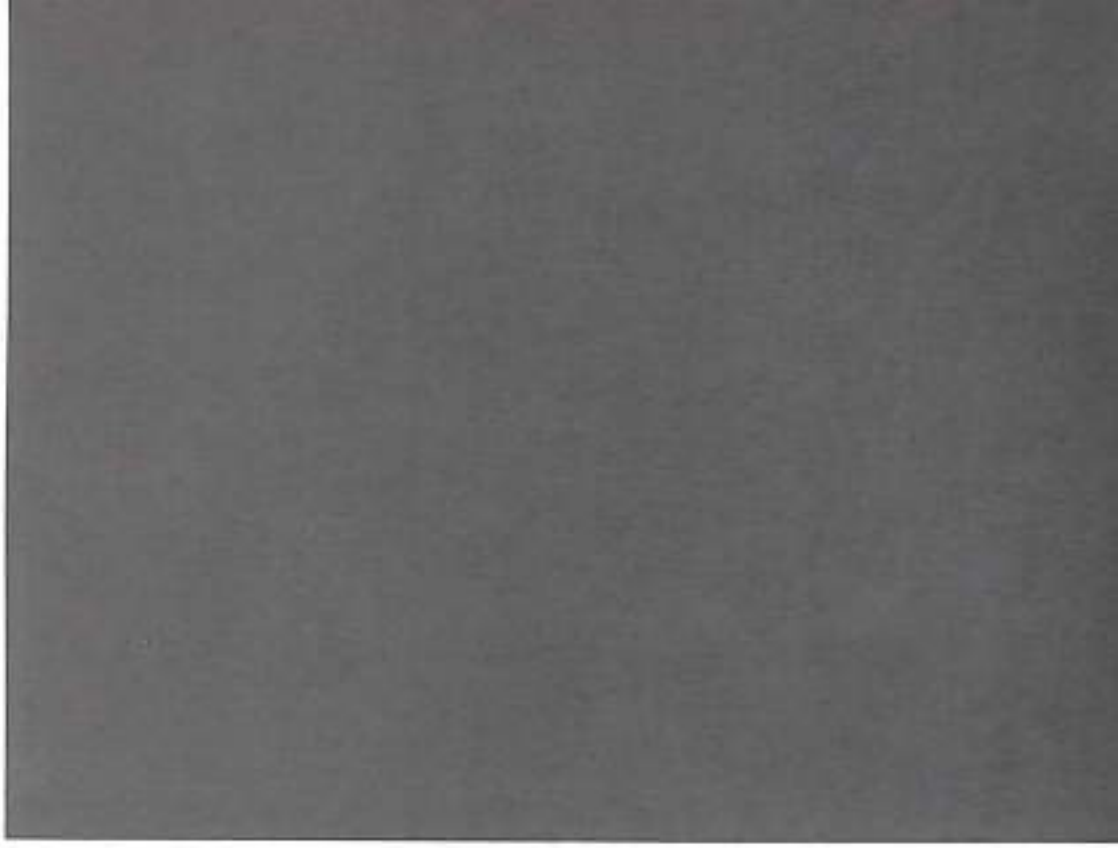
O.V. - Inviatemi gratuitamente il vostro nuovo catalogo 83-84

Data

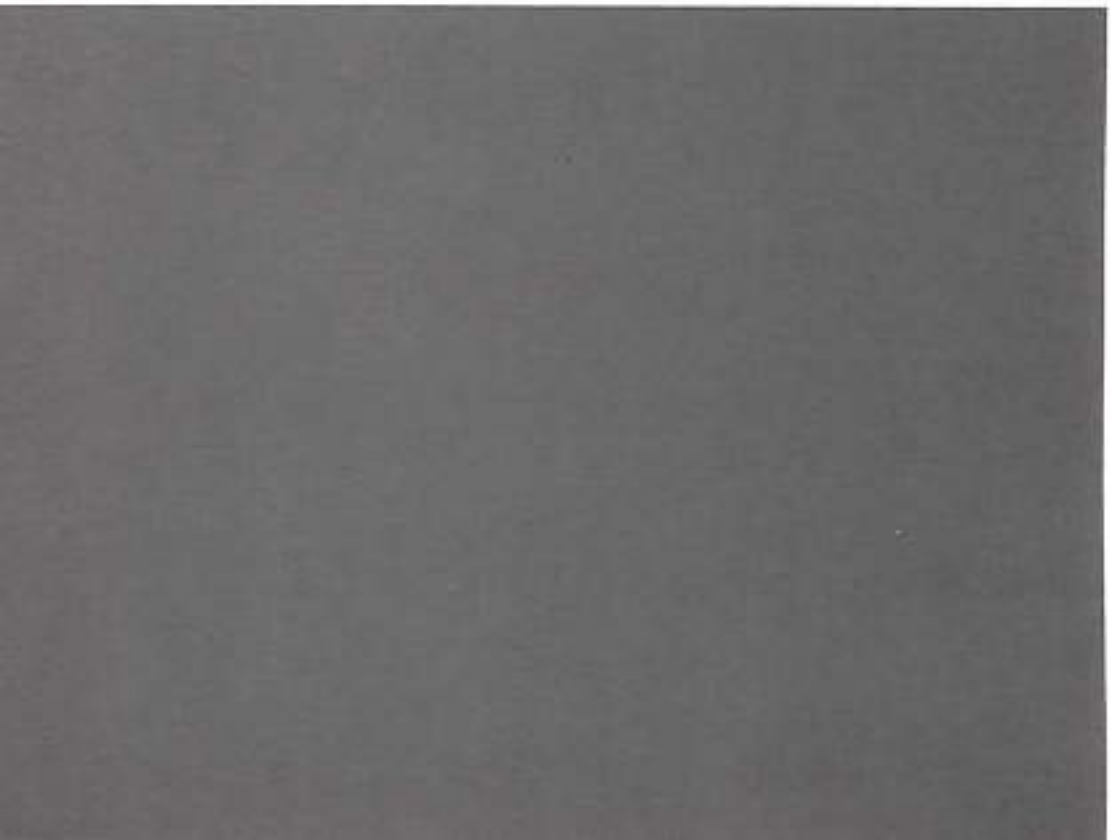
Indirizzo

15048 VALENZA - VIA CAMURATI, 12 - TEL. 0131-93118

La nostra esperienza
in questo settore
ci pone all'avanguardia
nel mercato assicurativo
e di questo
ne fanno fede
le maggiori
Associazioni orafe italiane
delle quali
siamo gli assicuratori
di fiducia.
Tutto questo
ci permette
di affrontare qualsiasi
natura di rischio
e di coprirlo
adeguatamente
mantenendo i premi
estremamente
concorrenziali.



ibro INSURANCE s.r.l



IL PROFESSIONISTA DELLE ASSICURAZIONI

Centro Commerciale PACTO
SPALTO MARENGO (AL)
TEL. (0131) 323091 (4 linee)

30171 MESTRE (VE)
VIA ROSA, 44 (P.ZA SICILIA)
TEL. 041 - 984678/958113/987317

20133 MILANO
VIA ZANELLA, 51
TEL. 02 - 729341

TELEX
215039 IBRO AL - I

Banca Popolare di Novara

AL 31 DICEMBRE 1983

Capitale	L. 18.846.028.000
Riserve e Fondi Patrimoniali	L. 885.238.865.454
Fondo Rischi su Crediti	L. 102.387.529.969

Mezzi Amministrati oltre 15.165 miliardi

378 Sportelli e 94 Esattorie

Succursale all'estero in Lussemburgo
Uffici di Rappresentanza a Bruxelles, Caracas, Francoforte sul Meno, Londra, Madrid, New York, Parigi e Zurigo.
Ufficio di Mandato a Mosca.

TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA, BORSA E CAMBIO

Distributrice dell'American Express Card.
Finanziamenti a medio termine all'industria, al commercio, all'agricoltura, all'artigianato e all'esportazione, mutui fondiari ed edilizi, «leasing», factoring, servizi di organizzazione aziendale, certificazione bilanci e gestioni fiduciarie tramite gli Istituti speciali nei quali è partecipante.

LA BANCA È AL SERVIZIO DEGLI OPERATORI IN ITALIA E IN TUTTI I PAESI ESTERI

Zaghetto Seglani Barbierato

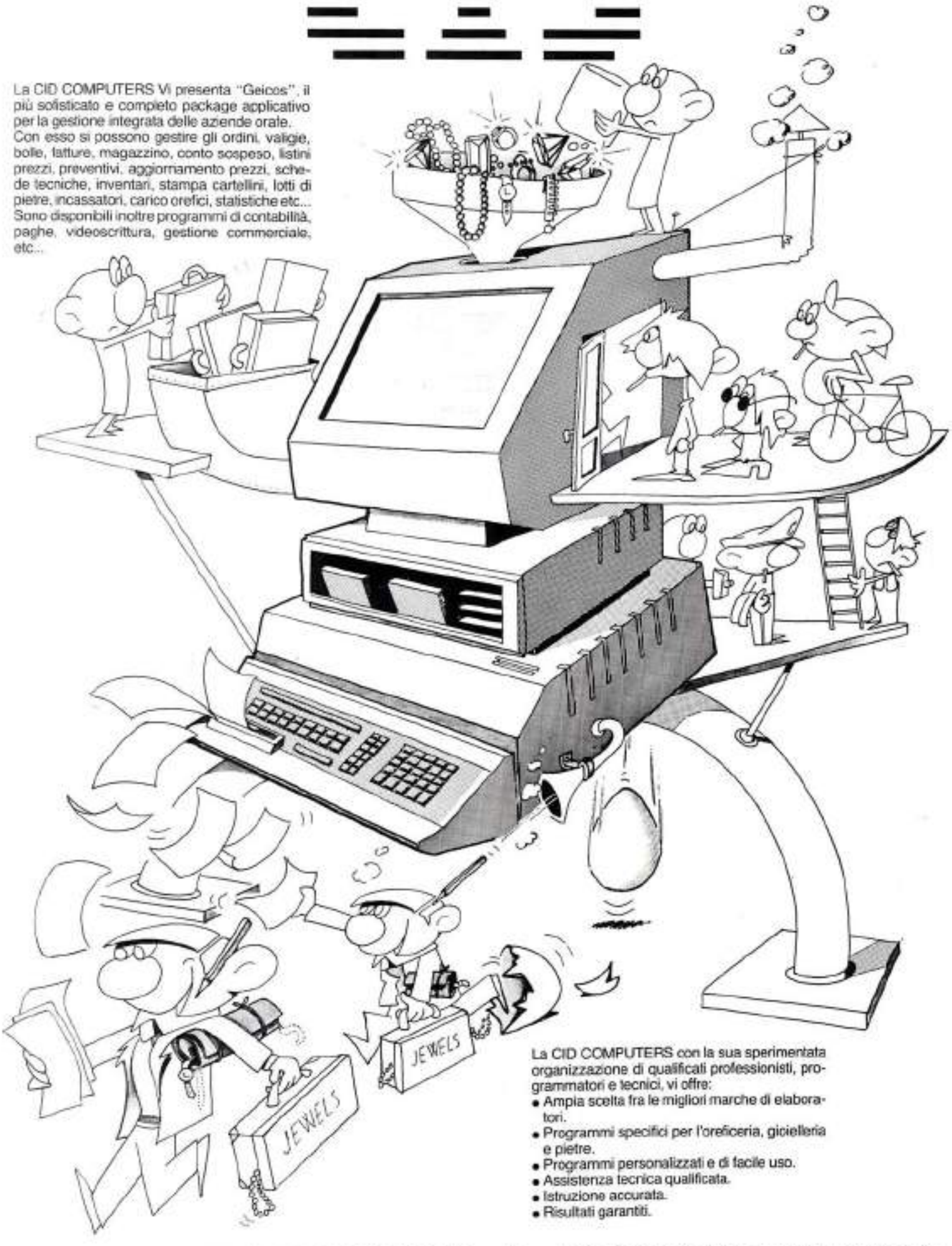
Via Noce n. 2 - 4 Tel. (0131) 94 679 - 15048 VALENZA / Italy

COBRILL

International

38 via S. Salvatore - Valenza - tel. 94.549-92041

La CID COMPUTERS Vi presenta "Geicos", il più sofisticato e completo package applicativo per la gestione integrata delle aziende orafe.
Con esso si possono gestire gli ordini, valigie, bolle, fatture, magazzino, conto sospeso, listini prezzi, preventivi, aggiornamento prezzi, schede tecniche, inventari, stampa cartellini, lotti di pietre, incassatori, carico orefici, statistiche etc...
Sono disponibili inoltre programmi di contabilità, paghe, videoscrittura, gestione commerciale, etc...



La CID COMPUTERS con la sua sperimentata organizzazione di qualificati professionisti, programmatori e tecnici, vi offre:

- Ampia scelta fra le migliori marche di elaboratori.
- Programmi specifici per l'oreficeria, gicielleria e pietre.
- Programmi personalizzati e di facile uso.
- Assistenza tecnica qualificata.
- Istruzione accurata.
- Risultati garantiti.

CID COMPUTERS: Via Tolstoi, 17 - Tel. 0131/344418 – P.zza Marconi, 38 - Tel. 0131/42978 – 15100 ALESSANDRIA

BARBERO & RICCI

OREFICERIA - GIOIELLERIA - EXPORT

15048 VALENZA - Via Ariosto, 6 - Tel. 0131/93444 - 1031 AL
Basilea: Halle 44 - stand 312 / Vicenza (Gennaio-Giugno) stand 257 / Valenza (Ottobre) stand 368

RCM
GIOIELLI

di Ricci Corbellini Manfrinati
Via Camurati 45
15048 VALENZA (I)
Tel. 0131 / 97.53.92
Tlx 214317 RCMVAL I

Pendente:
cuore brillante kt 10.58
tepers kt 26.07

Orecchini:
cuore brillante kt 4.05
tepers kt 16.16

L'ORAFO Valenzano

Organo Ufficiale dell'Associazione Orafa Valenzana
Pubblicazione bimestrale Nr. 4/84
agosto/settembre

Direttore responsabile: Stefano Verità
Commissione stampa: Paolo Staurino (Presidente)
U. Bajardi
G. Prandi
G. Ponzone
A. Roccone
P. Voglio-Laurin
Direttore editoriale: Rosanna Comi

Autorizzazione del Trib. di Alessandria nr. 134

Direzione, Redazione, Pubblicità, Amministrazione:
Piazzo Don Minzoni, 1 - 15048 Valenza - Tel. (0131) 91.851

Abbonamenti:
Italia: L. 45.000
Europa: L. 60.000 (via terra)
L. 90.000 (via aerea)
Altri Paesi: L. 120.000 (via aerea)

Copie singole: L. 5.000 (le copie sono vendute solo nelle edicole di Valenza).

Distribuzione in Italia: in omaggio a dettaglianti e grossisti, a rotazione.

Di questo numero sono state stampate 14.000 copie.

Spedizione in abbonamento postale gruppo IV Pubblicità inferiore al 70%

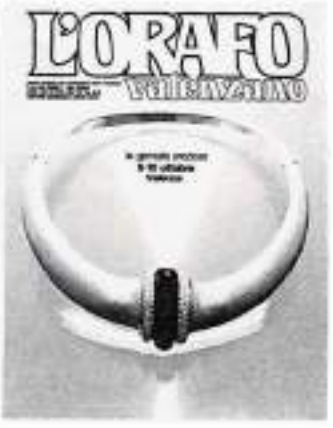
Grafica: Visual due
Vittorio Prino, Massimo Castellani

Fotocomposizioni: Linotipia Colombo - Milano

Impianti litografici: Plus Color Milano

Stampa: Grafica Comense

Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana.



In copertina:
Interpretazione dell'oro secondo le tendenze più attuali, proposto da un'azienda valenzana specializzata nell'alta oreficeria.
Croce e brillanti completano la composizione quasi grafica.
Foto: U. Zacché.

LE GIORNATE "PREZIOSE" - S. Verità	Pag.	**99**
7ª MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO Invito	»	**100**
L'appuntamento	»	**102**
Identikit dell'espositore	»	**104**
Make-up 1984	»	**105**
Di bene in meglio	»	**106**
Elenco espositori	»	**108**
ARTIGIANI DEL 2000 - Rosanna Comi	»	**110**
I NOSTRI IN TRASFERTA	»	**114**
ORO, ORO, ORO Oro italiano	»	**116**
Oro esportato - Paola Bottelli	»	**117**
Oro-quotidiano	»	**118**
RISERVATO AI GROSSISTI	»	**119**
ORO ROSSO	»	**120**
SCAMBIO D'OSPITALITÀ	»	**121**
OROSOLISTA	»	**122**
SCUOLA E LAVORO	»	**136**
SEI CERI, UN ASINO E UN BUE - F. Cantamessa	»	**146**
VALUTAZIONI DEL MERCATO - Carlo Beltrame	»	**148**
MOVIMENTI 1983	»	**149**
DAI MERCATI FINANZIARI	»	**150**

L'Associazione Orafa Valenzana
Vi invita a Valenza,
cuore della gioielleria italiana, per i suoi più importanti appuntamenti dell'anno

7ª MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO

6° CONCORSO "GIOIELLO INEDITO"

6/10 OTTOBRE 1984

Riservata agli operatori del settore

Un'esposizione di oltre 250 Aziende, tutte di Valenza, per la presentazione di un prodotto artigianale estremamente diversificato che va dall'oggetto di costo molto contenuto al pezzo d'arte unico e irripetibile. Una Mostra unica nel suo genere, creata dai Produttori Valenzani di gioielleria per una migliore conoscenza della produzione di Valenza.

Nel contesto della Mostra del Gioiello Valenzano si svolgerà il tradizione concorso "Gioiello Inedito". Una rassegna di novità proposte da grandi Aziende e da piccoli artigiani, dalla quale emergono le nuove tendenze della gioielleria italiana.

Valenza: 100 Km. dagli aeroporti di Milano, Genova e Torino

Per prenotazione alberghi, macchine e trasferimenti:
GOLD TRAVEL - 15048 VALENZA - Piazza Gramsci 14
Tel. (0131) 94971-94972 - Telex 211360 GOLDVA

ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA
15048 VALENZA - PIAZZA DON MINZONI, 1
TEL. (0131) 91851-953221
TELEX 210106 EXORAF (attention AOV)

The Valenzan Goldsmith Association Invites you to Valenza,
centre of Italian jewelry, for its most important appointments of the year

7TH VALENZA JEWELRY EXHIBITION

6TH "NOVELTY JEWEL" CONTEST

6/10 OCTOBER 1984

Reserved for the trade

An exhibition with over 250 Valenza firms, showing a tremendous variety of jewelry ranging from inexpensive objects to the unique unrepeatable piece of art.
This is the only exhibition of its kind, promoted by Valenza jewelry producers.

During the exhibition, the traditional competition "Novelty Jewel" will be held.
A display of novelty jewels suggested by large companies and smaller craftsmen, from which the new fashion trends of Italian jewelry emerge.

Valenza: 100 Km. from Milan, Genoa and Turin airports

For booking hotels, hiring cars or transport services:
GOLD TRAVEL - 15048 VALENZA - Piazza Gramsci 14
Tel. (0131) 94971-94972 - Telex 211360 GOLDVA

ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA
15048 VALENZA - PIAZZA DON MINZONI, 1
TEL. (0131) 91851-953221
TELEX 210106 EXORAF (attention AOV)

VALENZA

6 7 8

9 10 OTTOBRE 1984

Giorni preziosi.

Giorni preziosi per voi il 6, il 7, l'8, il 9 e il 10 ottobre prossimi a Valenza. Vi si svolge infatti la settima edizione della mostra "Gioiello Valenzano" in una cornice di perfetta funzionalità, assicurata dalla nuova sede.

Giorni preziosi soprattutto perché costituiscono l'occasione in cui gli orafi valenzani offrono il più ampio panorama della loro produzione e, nell'ambito della sesta edizione del "Gioiello inedito", le proposte più nuove della loro creatività.

MG

®GIOIELLO VALENZANO

Associazione Orafa Valenzana
Piazza Don Minzoni 1 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 91851/953221 - Telex 210106 Exoraf

Servizi logistici:
Goldtravel
Piazza Gramsci 14 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 94971/94972 - Telex 211360 Goldva

MOSTRA RISERVATA AGLI OPERATORI

LE GIORNATE "PREZIOSE"

Dall'Associazione Orafa Valenzana a tutti i Dettaglienti italiani un caloroso invito alla 7ª Mostra del Gioiello Valenzano.
Un importante momento per l'economia del settore, un preciso punto di riferimento per la gioielleria valenzana e i suoi compratori.

L'aggettivo "prezioso" nel mondo orafo e a Valenza in particolare è di solito attribuito ai gioielli. Non semmpre è così! Preziose infatti sono anche le giornate che dal 6 al 10 ottobre 1984 faranno confluire centinaia di operatori alla 7ª Mostra del Gioiello Valenzano: questo, il concetto dello slogan creato per l'occasione.

Preziose le ore che i visitatori dedicheranno alla nostra rassegna, ai nostri gioielli, alle trattative economiche; preziose le ore che gli artigiani di Valenza stanno dedicando alla preparazione delle loro nuove collezioni; prezioso sarà indubbiamente l'apporto di designers e stilisti per portare ulteriore prestigio all'abituale appuntamento dei "Gioielli Inediti".

Ma particolarmente preziose saranno le conclusioni che, proprio in occasione di questa 7ª mostra del Gioiello Valenzano, sapremo trarre, a chiusura di un periodo difficile ed incerto che ha interessato tutto il settore orafo, dalla fabbricazione alla distribuzione.

La 7ª Mostra del Gioiello Valenzano vuole essere, come sempre, un punto di incontro e di confronto tra una importantissima realtà produttiva quale è Valenza e la sua clientela e preziosi anzi preziosissimi saranno per noi i giudizi, le critiche, i suggerimenti che i nostri interlocutori vorranno fornirci, proprio per rendere sempre più efficiente e "preziosa" la nostra manifestazione.

Nel porgere a nome dell'Associazione Orafa Valenzana il più vivo arrivederci a tutti coloro, italiani ed esteri, che già sono annoverati tra i più assidui visitatori della Mostra del Gioiello Valenzano, rivolgo un caldo invito a tutti coloro che per la prima volta vorranno onorarci della loro visita: non se ne pentiranno.

The adjective "prezioso" meaning precious of valuable, in the world of the goldsmith, and in that of Valenza in particular, is usually applied to jewelry. But that is not always the case.

What is really "prezioso" is that period from the 6th - 10th october '84 which will see the arrival of visitors at the 7th Exhibition of Valenza Jewelry – this is the concept behind the slogan that we have created for the occasion.

"Preziose" can also be applied the hours that visitors spend both viewing our collection of jewelry and finalizing business transactions which we hope will bear "precious fruit for our craftsmen.

"Prezioso" too are the many hours that our Valenzan craftsmen are dedicating to preparing their latest collections for this important date.

"Prezioso" undoutably will be the contribution of designers and stylists who will, as usual, win further prestige as they unveil "Gioiello Inedito", Novelty Jewel Contest.

As we come to the end of a difficult and uncertain period for the entire trade right through from manufacture to sales, hope to be able to draw some valuable conclusions on the occasion of this, the Seventh Exhibition of Valenzan Jewelry.

The Seventh Exhibition of Valenzan Jewelry will continue to be, as indeed it always has been, an important rendez-vous for all those involved in the prestigious nexus of productivity, which Valenza and its clientele represents.

But, for us, the most precious thing of all will be the various suggestions, judgements and criticisms which we hope you will provide, thus enabling us to put together future exhibitions which will be even more successful and even more "preziose".

In the name of the Goldsmith's Association of Valenza, I should like to convey my warmest greetings to all those, both Italians and foreigners, who are among regular visitors here at the Exhibition of Valenzan Jewelry.

It gives me great pleasure also to welcome all those who decide to honour us will their first visit: they will never regreat it.

Stefano Verità
Presidente A.O.V.

L'APPUNTAMENTO

Dal 6 al 10 ottobre si svolgerà la 7ª edizione della Mostra del Gioiello Valenzano.
Tradizionale appuntamento con la produzione più prestigiosa e qualificata.
Next october, from 6th to 10th, The Valenza Jewelry Exhibition will celebrate its seventh birthday.
A select position in the calendar of domestic and international Fairs.

Una data opportuna che coincide con la ripresa autunnale delle vendite, con tempi tecnici ben calcolati in funzione delle festività invernali, una felice collocazione nel calendario fieristico nazionale ed internazionale, la Mostra del Gioiello Valenzano si presenta sempre più competitiva al suo settimo appuntamento.

Valenza è un caso un po' anomalo nel panorama dell'imprenditoria nazionale. Di solito, Associazioni, Enti o Organismi di varia natura quando stabiliscono di dar corpo a una Mostra cercano dapprima lo spazio che la ospiti, poi i fondi per realizzarla, per ultimo gli espositori che spesso devono essere catturati e blanditi perché vi prendano parte.

A Valenza il concetto è stato violentemente ribaltato da fatti che nella loro rapida evoluzione hanno trascinato e coinvolto interessi diversi, contrastanti persino, ma accomunati da un obiettivo preciso: riguadagnare il tempo perso.

Un caso anomalo davvero: a Valenza gli espositori c'erano, e anche ben determinati; c'erano anche i fondi perché gli Espositori avevano ben compreso che da soli, con le sole proprie forze, avrebbero più agilmente valicato quelle lungaggini burocratiche che caratterizzano l'erogazione di crediti.

Mancava solo la Mostra, uno spazio in cui far convergere i propri sforzi produttivi e commerciali.

Così, rimandando a tempi successivi la realizzazione di una Mostra in ossequio ai canoni correnti, un gruppo di coraggiosi parte quasi allo sbaraglio senza tener conto di critiche (che ci sono puntualmente state), senza temere di far sorridere (una mostra sotto un tendone da campo sportivo!) imponendosi subito all'attenzione nazionale.

Poi il successo, puntuale, è arrivato. E con il successo le critiche si sono trasformate in elogi, la curiosità ha ceduto il passo all'interesse così come il telone è stato sostituito – lo scorso anno – da una struttura stabile e molto decorosa.

Una Mostra sofferta da tutti in prima persona, frutto di investimenti personali, di qualche rinuncia, ma finalmente anche fonte di tangibili soddisfazioni.

La Mostra del Gioiello Valenzano, realizzata con autofinanziamenti sopportati dagli espositori stessi, compirà sette anni il prossimo ottobre; giovane, quindi, ma maturata in fretta, quasi con rabbia obbligando Valenza a rendersi conto di ciò che è, di ciò che rappresenta nell'intero settore, delle forze che si celano nella sua classe imprenditoriale, della volitività dei suoi artigiani, ignoti o conosciuti, che in essa si identificano.

La Mostra ha contribuito a dare un diverso peso a Valenza e al suo prodotto. Ha acceso un grosso riflettore su realtà non del tutto conosciute e apprezzate mettendo a fuoco, perché no, anche ha sua forza numerica perché – il fatto è indiscutibile – 1200 aziende orafe le ha solo Valenza!

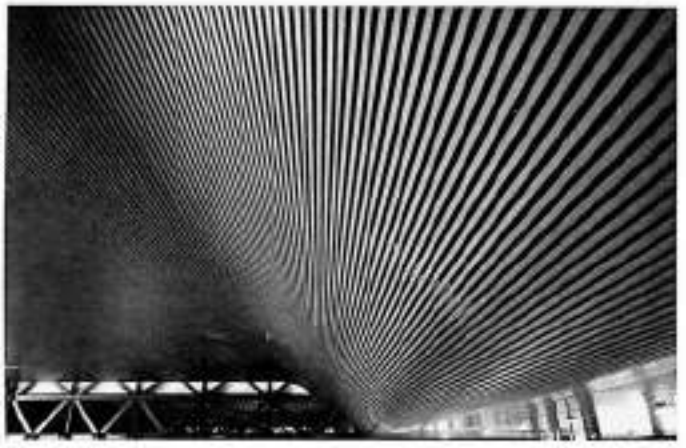
7th VALENZA JEWELRY EXHIBITION 6-10 OCTOBER 1984

This opportune date coincides nicely with the resumption of Autumn sales. The time has been handpicked to corrispond with the festivities of the winter season. The Valenza Jewelry Exhibition enjoys a select position in the calendar of national and international fairs. In its seventh appointment, it will appear more competitive than ever.

When they decide to create an exhibition, various kinds of companies, societies and organisations, at first they usually look out for a space in which it can be held. Next, come the funds, which make it all happen. Lastly, there are the exhibitors who frequently have to be taken aside and coaxed.

The tables have been completely reversed in Valenza. This is due to the fact that in their speedy progress, the Valenza jewelers have been led astray and got involved in diverse interests, even contrasting ones, but which are all united by one clear-cut objective: to gain on lost time.

So the exhibitors already existed and funds also: the jewelers had fully realised that their united strength would have enabled them to wade through the bureau-



cratic red tape which accompanies credit distribution. All that was missing was the Exhibition itself, an area in which they could concentrate all their productive and trading effort.

They discarded the idea of creating an exhibition along present day lines: no time enough for that. The result was that a group of courageous people took a certain risk. They did not heed the eternal critics and neither did they worry about causing a smile to cross an onlooker's face – an exhibition held under a marquee in a football field! They immediately caught the public eye.

Success has been swift in coming. Criticism has turned to praise and curiosity into interest. Even the marquee was last year replaced by a proper building.

For the initiators of the scheme a real exhibition has been formed; the object of some personal financing, of a few sacrificies, but, at long last, the source of real satisfaction.

Next October the Valenza Jewelry Exhibition supported by the exhibitors themselves, will celebrate its seventh birthday. Although still young in years, it has reached maturity quickly.

With a certain kind of fierceness it forces Valenza to recognise what it is and what it represents as a whole.

The Exhibition demonstrates the initiative shown by the businessmen and the willingness of the craftsmen, both known and unknown. The Exhibition has given Valenza and its produce a new importance.

Nelle foto, particolari della nuova sede della Mostra del Gioiello Valenzano.

7ª MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO

IDENTIKIT DELL'ESPOSITORE

Nelle vetrine delle più prestigiose gioiellerie valenzane migliaia di oggetti-novità. 260 aziende propongono le tendenze 1985 in una rassegna unica nel suo genere.
Copiatori-parassiti battuti dalla qualità.
Creatività e manualità a confronto.

Gli espositori di ottobre sono all'incirca 270, distribuiti su un'area di quasi 3.000 mq.

Il percorso è facile, quasi obbligato, e conduce senza discriminazioni davanti ad ogni vetrina, ad ogni stand.

Il criterio del sorteggio con il quale sono state destinate le posizioni ha subito consentito positive conclusioni perché l'ubicazione delle aziende presenta una distribuzione equilibrata ed omogenea. Nessuna concentrazione di "big" o ghetti con piccoli e piccolissimi artigiani ma un composito quadro di situazioni invitanti nella loro diversità.

Gli stand a moduli fissi, tutti uguali, eliminano il protagonismo tra le Aziende a tutto vantaggio dei gioielli che si presentano quindi nella loro essenzialità.

Questo è un vero banco di prova perché nelle altre Mostre i valenzani sono frammisti a gioiellieri di altre zone produttive ma qui – in una mostra di soli valenzani – il confronto è diretto, inequivocabile.

Ed ecco che il valenzano rischia come altrove non farebbe. I gioielli più nuovi – quelli che nelle altre fiere stanno nei rotoli da aprire con circospezione – qui stanno nelle vetrine sotto il flash più potente. Una furtiva sbirciatina alla vetrina del vicino e a quella che sta di fronte e, se è il caso, si corregge il tiro, si sostituisce il pezzo con un altro ancora più nuovo, ancora più bello.

Rischiano forte perché anche qui i copiatori ci sono, e come.

Basta aspettare gennaio e nelle vetrine di Vicenza, primo appuntamento successivo, si vedono i rapidi frutti del loro lavoro.

Ma è un rischio calcolato perché di solito il copiatore non si azzarda a copiare gli oggetti autenticamente nuovi un po' perché non ne capisce il valore sia perché teme di non venderli.

Ed ha ragione: a un vero creativo risponde solo un dettagliante di uguale gusto, mentalità e vedute, che mai acquisterebbe una copia.

Il copiatore è attratto dagli oggetti dal successo già consolidato, possibilmente anche pubblicizzati così oltre all'idea e al disegno gli ruba anche i benefici della pubblicità!

È un pericolo che gli espositori ben conoscono ma la spinta alla competizione è più forte del timore di essere defraudati dell'idea; la soddisfazione di vedere il proprio lavoro ammirato, apprezzato, commentato paga talmente che non vengono messe in atto le solite cautele e il meglio delle collezioni viene offerto quasi con divertita nonchalance.

Questo è soltanto uno dei vantaggi che i visitatori possono cogliere alla Mostra del Gioiello Valenzano: gioielli nuovi, proposti quasi con puntiglio per dimostrare a sè stessi e agli altri che la creatività quando c'è ed è fertile può esporsi anche a questi pericoli.

Un altro importante richiamo della Mostra valenzana è la vastità della produzione disponibile: in nessun'altra Mostra sono riunite tutte insieme 260 aziende valenzano e le possibilità di nuovi contatti, più vaste scelte, più vantaggiosi termini di contrattazione fanno della Mostra di ottobre un irrinunciabile appuntamento.

THE EXHIBITOR'S IDENTIKIT

There are around 270 exhibitors in October. The route is easy, almost compulsory. It leads you objectively to the front of every window or booth.

Equality and harmony was the motive in the positioning of each firm. Positive results have ensued.

There is no evidence of discrimination between good or bad areas or between small or even smaller craftsmen. Rather, a balanced setup invites you to enjoy its diversity.

The stands themselves are all the same. This serves to eliminate elitism among the firms and yet, in so doing, highlights the pieces of jewelry, presented in their purest form.

Such a situation has proved to be a real testing ground because in other Fairs, Valenzan exhibitors were interspersed with others from different productive fields. Here, however, in an exhibition which is purely Valenzan, the impact is immediate, unquestionable.

The Valenzan exhibitors can do that which was not possible in other exhibitions. Usually, the newest pieces of jewelry are hidden from public view.

Yet here, they are in the win-

MAKE-UP 1984

dows ready to be stealhily snapped by a camera.

Formerly, a furtive glance at the windows of one's nearest neighbours meant, if necessary, a change of strategy: what was exhibited as "new" was then substituted by another newer, more beautiful piece.

Nevertheless, the situation is still highly risky because even now imitators are very much present. You only have to wait for January to come around to see the speedy results of their work in the windows of Vicenza. Yet, the nature of the risk is a calculated one.

Imitators do not chance copying really new objects both because they do not understand their worth and because they are afraid of not selling them.

Moreover, they are right. A real "creation" can only appeal to a retailer who has equal taste, idea and concept. He would never buy a copy.

Those who imitate are attracted by objects whose success has already been established, and possibly advertised so that, apart from stealing the design they also reap the benefits of that publicity!

This is a danger that the exhibitors know only too well.

Even so, competitive drive is stronger than the fear of having an idea copied. Satisfaction at having their own work admired, appreciated and commented upon counts for so much that usual cautionary behaviour is not employed. The best in the collections are shown with almost entertaining nonchalance.

This is just one of the advantages visitors to the Exhibition will notice. New pieces are displayed with a kind of boldness, demonstrating to themselves and to others that when creativity exists in its potent form, it can expose itself even to this danger.

Another important attraction of the Valenzan Exhibition is the range of products available. In no other exhibition can you find so much concentrated in the same place. 260 Valenzan firms.

The possibility of new contacts, a wider choice, plus more favourable business negociatons make the October Exhibition a date not to miss.

Compie un anno la strutttura mobile che ospita le due Mostre valenzane. Ampliamenti e modifiche interne per migliorare i servizi.

Ad un anno dalla realizzazione della struttura mobile, sede della Mostra del Gioiello Valenzano piacevolmente ci rendiamo conto che il suo volume non ci disturba.

Non la sentiamo troppo estranea alla città anzi è diventata un'immagine familiare, non trionfalistica data la sua semplicità, nè tanto meno di aspetto troppo industriale perché la prospettiva interrotta dai suoi volumi ne addolcisce la dimensione.

Possiamo dire che l'opera è risultata un manufatto gradevole che a marzo in occasione della mostra "Gioiello-Moda", si è dimostrato anche funzionale, ha saputo adattarsi termicamente agli sbalzi stagionali e di temperatura derivanti dall'afflusso di visitatori e di espositori.

Abbiamo ulteriormente imparato a valutare le esigenze dei fruitori, a soddisfare il problema di spazio richiesto dalle imprese orafe di Valenza.

Vi sono comunque delle carenze che le varie assemblee hanno evidenziato e che ora bisogna migliorare. Per prima la finitura delle vecchie pareti, antiestetica e non più rispondente alle attuali norme antincendio; la facciata esteriore sarà la prima ad essere sottoposta ad un rifacimento, cui farà necessariamente seguito la finitura della pavimentazione di tutti i corridoi.

Non dobbiamo però dimenticare che ciò che era nato per essere semplicemente un tetto, una scatola, si sta trasformando in un salone non privo di un certo comfort e di una dignitosa eleganza (il tutto ad opera finita per circa mezzo milione al metro quadro).

Un'altra esigenza che è stata manifestata si riferisce ai vari servizi ed ai percorsi; l'opera che si sta realizzando cercherà di risolvere i problemi accentrando tutti gli spazi igienici ed i bar in due conchiglie che, oltre a semplificare ed uniformare i percorsi interni, renderanno esterne le funzioni estranee al commercio orafo.

Speriamo quindi che i lavori di ristrutturazione che stiamo eseguendo soddisfino totalmente ogni esigenza e rendano ancora più funzionale la sede della Mostra.

Ing. E. Evaso - progettista

6° CONCORSO GIOIELLO INEDITO

DI BENE IN MEGLIO

Due importanti novità caratterizzano l'edizione 1984: partecipazione allargata a tutti indistintamente i soci AOV, anche non espositori, e tema obbligato su cui misurarsi. Oreficeria fine, gioielleria e oggettistica le tre sezioni del concorso.

Per i gioiellieri di Valenza l'appuntamento con la creatività diventa sempre più impegnativo.

È, questo, un preciso riferimento al concorso "Gioiello Inedito" che dopo le prime edizioni che ne hanno permesso il collaudo quest'anno si presenta con grosse novità.

Prima fra tutte la totale disponibilità chiesta per gli oggetti: un sacrificio non indifferente che l'Associazione Orafa Valenzana impone ai finalisti per poter pianificare azioni promozionali in Italia e all'estero.

Un'interessante innovazione è prevista nella presentazione degli oggetti selezionati che sin dall'inizio della Mostra (la Giuria si riunirà il giorno precedente) saranno esposti con i nomi delle Aziende e dei loro designers in una speciale vetrina ben visibile nella hall.

È prevista la loro esposizione, sempre in forma collettiva, anche in altre occasioni di grande richiamo internazionale.

Le diverse possibilità sono allo studio ma non è da escludere che la Fiera di Basilea 1985 possa essere una delle tappe del programma.

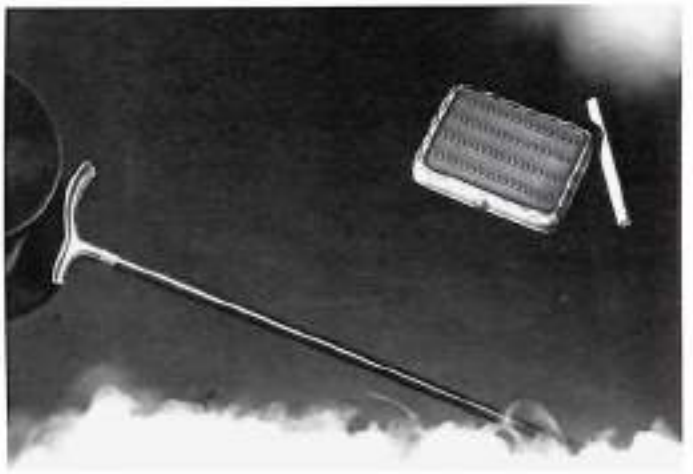
Sostanziali interventi quindi, operati non soltanto sullo svolgimento del Concorso ma molto più in profondità, sul suo stesso concetto. Non più protagonisti di un avvenimento che premia il singolo ma punte avanzate o emergenti di una nuova griffe: "Valenza gioiello".

Una nuova immagine compatta e coerente del prodotto valenzano che si propone per la sua qualità, per caratteristiche peculiari, per la creatività espressa globalmente da un centro produttivo, per la capacità di anticipare le evoluzioni del gusto del consumatore, di provocare nuove esigenze.

Al concorso Gioiello Inedito i partecipanti potranno come sempre presentare le loro nuove creazioni a tema libero inserendosi nei tre grandi schemi di suddivisione (oreficeria, gioielleria, oggettistica) ma dovranno anche misurarsi su un tema obbligato.

Ultima importante novità, all'edizione 1984 potranno iscriversi tutti indistintamente i soci AOV, compresi quelli che non espongono alla Mostra.

Anche gli artigiani di piccole dimensioni aziendali sono invitati a partecipare al Gioiello Inedito, per dare il loro contributo all'importante iniziativa che coinvolge gli interessi dell'intera categoria.



Nelle foto di queste pagine, alcune immagini con i gioielli inediti selezionati all'edizione 1983. L'edizione 1984 prevede per ogni concorrente lo svolgimento di 2 temi, uno libero e l'altro obbligato. L'AOV presenterà gli oggetti finalisti ai più prestigiosi appuntamenti nazionali ed esteri con una campagna promozionale con la griffe "Valenza produce".

7ª MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO

ELENCO ESPOSITORI

In queste colonne pubblichiamo l'elenco provvisorio dei partecipanti alla mostra del prossimo ottobre.

La data di uscita di questo fascicolo – 15 luglio – non ci ha consentito di attendere l'elenco definitivo.

A

Acuto Pietro & C. s.n.c.
Aggeri & Frascarolo
Alfieri & St. John
A. Annaratone & C.
Api Fratelli
Argentieri Giuliano
Ars di Abbiati & Sarra
Art-Line di Ceva & C.
Arzani Salvatore

B

Baio Angelo
Bajardi Luciano
Barberis Carlo & C.
Barberis Franco & F.llo
Barberis & Prati
Barbero & Ricci
Bariggi Fratelli
Bartolini Paolo & C.
Barzizza, Capra, Ponzone
Battezzato Rinaldo
B.B.G.
B.B.P. di G. Baiardi & C.
B.D.M. s.r.l.
Begani Alberto
Benefico Giuseppe
Benetti Diego
Beraldo Silvano
Bergonzelli Carlo
Berri Gioielli
Biandrate Fratelli
Biemme
Bigbag di G. Bicciato
Bisio & Rossi
B.M.B. di G. Marchese
Bonzano Gian Paolo
Borsalino s.a.s.
Bottini Amedea
Bosco Giovanni
Bressan Dario
Bruni Bossio Emilio
Bucolo
Buttini Carlo
Buzio Luciano & C.
Buzio, Massaro & C.

C

Cafiso & Roda F.lli
Cali Santino
Canepari Fratelli
Canepari Sergio
Cantamessa Franco & C.
Canu Gianfranco & C.
Capra Giuseppe
Capra Fratelli
Carboni Renzo
Castagnone & Lanza
Cassola Gilberto & C.
Cassola & Staffoni
Castaldo-Barison
Cattai Fratelli
Cervari Angelo
Cervetti Giovanni
Cervi Enrico & C.
Ceva Dino
Ci-Zeta s.n.c.
CL di L. Canepari
CM Gioielli di Capra & C.
C. ORO.L. di P. Lombardo
Corrao s.n.c.
Corti & Minchiotti
P. Costa Chiavaro SpA
Crucitti Domenico
Curcio Francesco

D

Dacquino & Maletti
Damiani
Darix Gioielli
Davite & Delucchi
Dea Gioielli
Deambrogi - Dr. Ezio & C.
Deambrogio Fratelli
DIERRE di De Regibus & C.
3 D.G. di G. Domenichetti
Doria Fratelli
Ducco Fratelli

E

Effepi Gioielli
Effe-Vi di Verità & Fantini
Ellepi Livio Pinato
Erma s.n.c.
Eurogold s.r.l.
Export-Orafi/MPO

F

F.A.G.
Falaguerra Ginetto
Fassi Giorgio
F.B.L. di Fattore & Barberis
Ferraris & C. s.n.c.
Ferraris F. & Figli s.n.c.
Ferraris Renato
Ficalbi & Litta
Floriani Astucci
Forlani Enrico
Forlani Gian Carlo
Forlani Umberto
F.O.S. srl
Fracchia Pietro

G

Galdiolo Fratelli
Garavelli Aldo & C.
Garavelli Lino
Garbieri sas
Gaspari Fratelli
Gastaldello Fratelli
Geal di Bagnara & C.
Gei Gioielli
Gaia snc
Ghidetti Franco
Giacometti & Gaudino
Giancappa di G. Cappa
Giloro di Preda Gilberto
Gioia Carlo
Gioielli di Mario Fontana
Gioielmoda BBP
Giò Caroli
Giotto & Bruno
Giusti Roberto
Gold Days Gioielli
Golden Eight di G. Doratiotto
Goretta Enrico & C.
Guasco Franco
Guerci & Cecchettin
Guerci & Pallavidini

H

Harpo's

I

Illario Carlo & F.lli
Imballaggi speciali
Intragold srl
Italgold di F. Amisano

J

Jewel's House

7th VALENZA JEWELRY EXHIBITION

EXHIBITING FIRMS

K

Korova di G. Dotta

L

La Grillanda snc
Lani Fratelli
Lara snc
La Rosa Cesare
Lazzarin Vittorio
L.B.L.
Legnazzi Roberto
P. Carlo Lenti
Lenti & Villasco
Lepidor di S. Legora
Leva Gioielli
Lingua Elio & C. sas
Locatelli Giacomo
Lombardi Giorgio
Lombardi Pietro
L.P.L.

M

Macaone snc
Maggiolo Ivan & C.
Magiulè di Cova Giuseppe
Maiorana Carmelo & C.
Manca Fratelli
Maragno Eliseo
Maragno Rino
Masini Giuseppe
Megazzini Alfredo
Meroni & Bosco
Micone, Bosio, Vincenzoni
Milanese Violetta
Milano Piero & C.
Mineralgemme
Minto Gian Carlo
Mocchi Pietro
Molina & C.
Monile snc
Montaldi Carlo & C.
Moraglione Fratelli
Morosetti Gioiellerie
Mussio, Ceva & C.

N

National Export
New Italian Art
Novarese-Bossio
Novarese & Sannazzaro

O

Omodeo & Ferraris
O.R.M. Export
Oro-Art snc
Oro Trend
Orsi Fratelli
Orstil Gioielli di S. Fontanella

P

Panelli Mario & C.
Panelli Pier Angelo
Panorval di A. Panzarasa
P.A.P.
P.A.R.M.
Pautasso - Bordoni
Perri Florindo
P.G.P. di Pagella & C. snc
Picchio Piero
Picchiotti sas
Pierez di Perez Giuseppe
Leo Pizzo di Pizzo Leonzio
Pizzo Fratelli
Pollarolo Maurizio
Ponzone Aldo
Ponzone & Zanchetta
Provera & C.

R

Raccone & Strocco snc
Raima Gioielli snc
Raiteri & Carrero
Raselli Claudio
Raselli Fausto & C.
Raselli Giorgio & Renzo
Raspagni Gian Carlo
R.B. di Raselli & Biginelli
R.C.M.
Re Carlo
Regalli & Cassini
Repossi Dirce
Ricaldone Lorenzo
Ricci Adelio
Ricci Gian Pietro & C.
Rinaldi Michele
Rivalta G. Gabriella
Rivolta Germano
Robotti G. di M. Robotti
Rosin Vittorio
Rossi Germano & F.lli
Rossi Astucci
RT Riccioli, Tabacchetti & C.
Ruggiero Mario

S

Santangeletta G. & C.
Scala F.lli
Simeoni Fratelli
Sivep
SO.RO di Soro Elio & C.
Stanchi Pier Paolo
Sun Rise Jewelry

T

Taverna & C.
Terzano Enrico
Terzano Lorenzo
Terzano F.lli di N. Terzano
Testera Giorgio
Tinelli & C. di L. Tinelli
Tonino Carlo
Torra Luigi
Torri Eugenio & C. spa
Torti Mario & C.
Trisoglio Franco

V

Vaccari Alberto & C.
Vairelli & C.
Vallinotto Francesco & C.
Varona Enzo
Vendorafa srl
Verdi Giuseppe & C.
Vergagni Pier Giorgio
Vigraf di Sturaro & C.
Visconti Giorgio
Visconti Mirco

W

White Gold

Z

Zaghetto,Stefani,Barbierato
Zucchelli Giorgio & C. snc

PROGETTO CO.IN.OR.

ARTIGIANI DEL 2000

Un primo gruppo di 37 Aziende si sta insediando nella zona orafa. Sono ancora disponibili 1200 mq. a disposizione di chi ne farà richiesta. In base allo statuto del CO.IN.OR. chiunque – purchè fabbricante orafo – potrà beneficiare di un mutuo agevolato fino al 70% del valore della quota.
1200 square metres are still available to any interested firm. According to the statute articles set out in the CO.IN.OR. program, every jewelry manufacturer will benefit from all the facilities offered to CO.IN.OR. associated.

In questo stesso periodo, esattamente un anno fa, Valenza dava mano alla realizzazione del suo più atteso progetto: la costruzione della struttura prefabbricata che soltanto tre mesi dopo, perfettamente funzionante, avrebbe ospitato l'edizione autunnale della Mostra del Gioiello Valenzano. Direttamente coinvolti, interessati e assorbiti da questo avvenimento pochi si sono accorti di quanto stava accadendo qualche centinaio di metri più in là: da una piccola valle delimitata da morbide curve collinari stava emergendo e prendendo forma il "progetto CO.IN.OR".

Ma i valenzani, evidentemente abituati ai miracoli, non hanno neppure manifestato molta sorpresa per questa iniziativa che in soli 18 mesi ha fatto nascere dal nulla su un'area totalmente priva di infrastrutture, un complesso di oltre 55 mila metri cubi.

Talvolta il valore di quanto si possiede è compreso appieno solo attraverso consensi estranei; l'ammirazione altrui dà la misura di fatti che sembrano ordinari e che, in realtà, sono testimonianze di rilevanti modificazioni poste in atto e destinate a condizionare linee direttrici di sviluppo.

E questo è accaduto durante la visita di Walthard, presidente della Fiera di Basilea, che nell'ambizioso progetto della zona orafa ha intravvisto per Valenza un futuro denso di significativi cambiamenti.

Questa sensazione non può che essere condivisa quando, visitando le costruzioni del CO.IN.OR già pronte per i primi insediamenti, con un colpo d'occhio ci si rende conto della portata di questo complesso.

Cos'è il CO.IN.OR si chiederanno i non valenzani, e forse anche qualcuno dei nostri concittadini. Il Consorzio Insediamento Orafi nacque alcuni anni fa per rispondere a un preciso problema posto agli artigiani orafi dal Piano Regolatore Comunale. La città di Valenza, come è noto, comprende circa 1200 aziende con una media di 5 addetti. I laboratori orafi ospitati in palazzine civili rischiano di soffocare questa cittadina creando problemi di spazio, di igiene sociale, di sicurezza e tanti altri.

È stata così individuata a nord della città un'area che il Comune ha destinato a zona orafa e nella quale è previsto il decentramento di tutte quelle Aziende che, compatibilmente con i loro programmi di sviluppo, desiderano trovare per i loro laboratori sedi più efficienti di quelle attuali.

Se questo piano non creava problemi ad Aziende già solidamente ed efficientemente attrezzate – e che ovviamente non cambieranno le loro sedi – numerose erano invece le aziende per le quali più spazio avrebbe significato maggiore efficienza, migliori tecnologie da utilizzare per una più moderna e razionale produzione: il CO.IN.OR, appunto, si costituì per agevolare le unità interessate ad insediarsi nella nuova area.

Furono all'incirca 110 gli artigiani che si iscrissero al CO.IN.OR sia perché veramente intenzionati a fruire dei benefici che un Consorzio consente (credito a tasso agevolato, progetto e costruzione in collettivo) o semplicemente curiosi di vedere che cosa stesse succedendo.

Così quando invece dei capannoni prospettati in un primo tempo (costo previsto 350.000 per mq.) la maggioranza dei soci in seduta assembleare optò per una più dignitosa ma anche notevolmente più costosa costruzione in muratura le defezioni furono numerose.

Per di più, lungaggini burocratiche facevano sembrare lontani e inafferrabili i prospettati crediti a tassi agevolati e questo contribuì ad allontanare dal CO.IN.OR altri Soci sfiduciati.

Ben presto molti si accorgeranno di aver preso una decisione affrettata e negativa perché i crediti agevolati oggi a disposizione sono persino eccedenti le necessità dei richiedenti e i costi – a lavori ultimati – hanno raggiunto

il ragionevole tetto di un milione per mq., contro il 1.300.000 e oltre attualmente chiesti da costruzioni abitative che, oltre tutto, non offrono i servizi di un'area appositamente attrezzata e il prestigio di far parte di una élite d'avanguardia, innegabilmente la prima in campo orafo ad avere pianificato e perseguito questa politica di insediamenti specializzati.

In molti, considerando le 350.000 previste nel 1979 per la costruzione di capannoni prefabbricati c'è ancora la convizione che il CO.IN. OR abbia toccato vertici di costi insostenibili ma, anche trascurando di considerare l'inflazione di questi ultimi anni, i dati sono fin troppo chiari per dilungarsi in confronti e spiegazioni.

Forse, visto che degli 11.000 mq. coperti ne restano ancora liberi 1200, se qualcuno ci ripensa farà bene ad opzionare rapidamente la metratura che gli interessa perché le appetibili condizioni (70% di mutuo agevolato al 12% circa fino a un massimo di 320 milioni) faranno sicuramente gola a molti.

Unica condizione per fruire delle facilitazioni previste è quella di appartenere alla categoria dei fabbricanti poiché, essendo questa una scelta precisa sin dall'inizio, le costruzioni sono state impostate sulle esigenze di un la-

**Scorcio della costruzione maggiore prevista dal primo lotto CO.IN.OR.
Le grandi vetrate antisfondamento e a isolamento termico sono state studiate per consentire l'utilizzo della luce nord e sud, evitando i dannosi infrarossi e gli ultravioletti. Particolari che hanno inciso sui costi di realizzazione ma che sottintendono scelte razionalmente motivate.**

Closing the main building of the CO.IN.OR lot. Wide splinter-proof and thermally insulated windows have been installed to emphasise natural lighting from the north and the south. This avoids infra-red and ultraviolet rays.

boratorio e non sono state previste strutture per la commercializzazione.

Considerando che la zona orafa prevede (anche se chissà quando) la realizzazione di alberghi e del definitivo palazzo della Mostra, saper vedere nel futuro, almeno in questo caso, non è poi così difficile!

Rosanna Comi

CRAFTSMEN OF THE 20th CENTURY

During this same period, exactly one year ago, Valenza set out to realise its long awaited scheme: the building of certain prefabricated structures. Only three months later, in perfect working order these structures would have played host to that Autumn's Valenzan Jewelry Exhibition.

Many were directly involved, interested in or taken up by the event so only a few people had become aware of what was happening a few yards away. Out of a small valley defined by soft undulating mounds, the project "CO.IN.OR" was emerging and taking shape.

The Valenzans, however, may-be used to miracles, showed little suprise at what had been achieved; in about 18 months, a total area of more than 55,000 cubic metres had been created out of a space lacking even infrastructure.

At time, the value of something you have can only be fully appreciated by an outsider.

Other peoples' admiration gives what to you seems ordinary, its true merit. In reality everyday things witness considerable changes, that are destined to condition the guide lines of progress.

Such was the case during the visit of Walthard, president of the Basle Fair.

In the ambitious planning of this goldsmiths' region, he foresaw a future full of significant changes for Valenza.

This impression cannot be denied after visiting the CO.IN.OR buildings which are now ready for the first installations. Even at a glance you can appreciate the importance of the complex.

Those people not from Valenza and even our own towns-people may wonder at what CO.IN.OR represents.

The CO.IN.OR. was established a few years ago to face problems of many jewelers, the ones whose laboratories were situated in private houses and risked soffocating this town by creating difficulties of space, sanitation, security and so on.

Town Council planned to equipe a special area for the jewelers who wanted to move: thus located an area – the "jewelers area" for new laboratories, Hotels and may-be a Permanent Exhibition Centre.

This plan has not created problems for those firms who are solidly and efficiently fitted out and who will obviously not change their head office. For a good many, on the other hand, more space would entail greater efficiency and improved technology needed for a more modernised and rational production. For this very reason CO.IN.OR has helped the companies concerned to settle into their new districts.

About 110 companies enrolled for CO.IN.OR. They either truly intended to make use of the benefits a consortium offers, (low interest rates, collective building planning for instance) or they were simply curious to see what would happen in itself. So, when in the first meeting the majority decided to change the proposted buildings, (estimated price of 350,000 Lire per square metre) to more attractive but considerably more expensive structures, many dropped out of the scheme. What was more, longwinded bureaucracy made the proposal for loans at lower

interest rates seem a distant and unattainable goal.

This served to distance CO.IN.OR from other disheartened members. Soon, many will realise they have taken a hasty and negative decision; today the loans available at low interest rates are even in excess of the applicants' needs.

The final price fixed at one million lire per square metre is a reasonable one in comparison to the 1,300,000 or so that the town builders are asking. Moreover, the latter do not offer any facilities of an area which is especially well equiped, nor the prestige of being part of an elite avant-garde group. That group is unquestionably the first of its kind in the world of jewelry to have formulated and followed through specialisation of this nature.

There is still the conviction among many that CO.IN.OR prices have reached an untolerably high level considering the 1979 envisaged 350,000 Lire. Yet, even disregarding inflation in the past few years, the results are too obvious to warrant further discussion.

Seeing that there are only 1,200 square metres left, as opposed to the 11,000 available at he beginning anyone wishing to change his mind would do well to reserve the space he is interested in.

Many are sure to find the conditions offered a mouthwatering treat. The only way to benefit from the proposed facilities is to belong to the manufacturing sector, because the structures have been designed to fulfill the needs of a laboratory and not of a trading outlet. This was one of the first rules to be established.

In this instance, it is not so difficult to foresee the Valenza goldsmiths' future.

Il primo lotto del progetto CO.IN.OR. è ormai ultimato e 37 fabbricanti orafi valenzani stanno insediandosi in questo complesso unico al mondo. La zona orafa, area che il comune di Valenza ha destinato allo sviluppo delle aziende cittadine, ospiterà anche alberghi e il palazzo degli affari per l'esposizione e la commercializzazione del prodotto valenzano.

**The first stage of the CO.IN.OR project is now finished. 37 Valenzan manufacturing firms are taking part in this unique productive complex.
The jewelry district which the Comune of Valenza (town council) has designated for the development of local firms, will also have hotels and a Permanent Exhibition Centre.**

11.000 mq. coperti, divisi in 37 laboratori che vanno da un'unità minima di circa 68 mq. al più strutturato ciclo di produzione articolato con attrezzature distribuite su tre piani per oltre 1000 mq.

11,000 square metre floorage, split into 37 firms. A laboratory has a minimum of approximately 68 square metres; more structured equipment characterises the production line, distributed among three floors for a further 1,000 square metres.

I NOSTRI IN TRASFERTA

Come sempre imponente la partecipazione valenzana. Il tema-oro all'apice del successo.

Gli scioperi più o meno selvaggi nel settore dei trasporti hanno colpito nelle scorse settimane l'affluenza alla Mostra internazionale dell'oreficeria, gioielleria e argenteria di Vicenza.

Giugno non è il mese più adatto per una manifestazione di questo genere, visto che la gran parte degli operatori ha ormai fatto la quasi totalità dei suoi acquisti e il ciclo non si riaprirà che in settembre: sta di fatto che è sembrato poter rilevare ai circa mille espositori quel trend di miglioramento anche se non eccezionale, già registrato alle altre Mostre di questo primo semestre. Sintomi di miglioramento che sono arrivati principalmente dai visitatori degli Stati Uniti, sulla scia di quella ripresa che si sta tastando con mano Oltreatlantico e forse anche in Europa.

E, speriamo, pure in Italia.

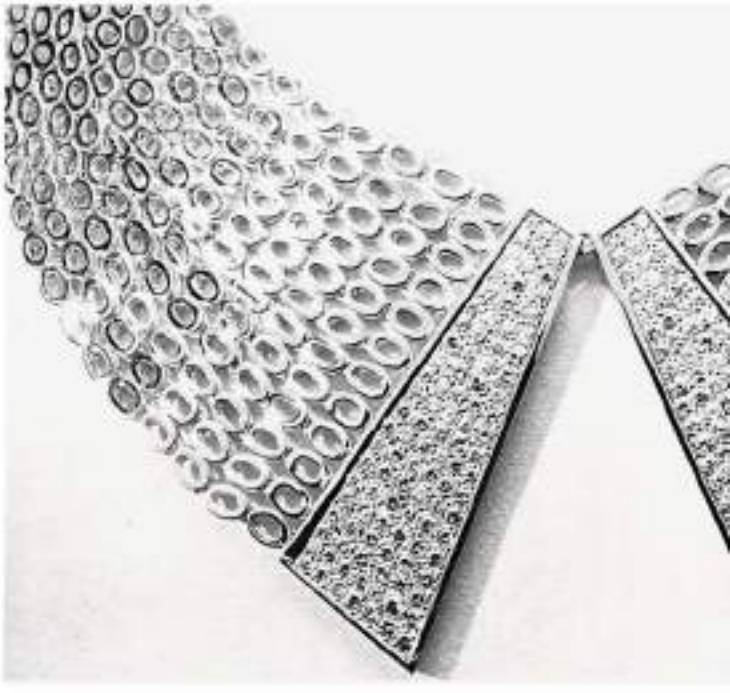
Nella sua edizione di giugno la Fiera di Vicenza ha mostrato un aspetto inedito inondando di luci la sala convegni per uno spettacolo-sfilata.

Firme prestigiose hanno presentato una sintesi delle loro linee e ci sembra giusto menzionare due aziende valenzane, Damiani e R.T., che in apertura di sfilata con i loro splendidi gioielli hanno riconfermato il valore del nostro prodotto.

Tra le manifestazioni collaterali, molto interessante il convegno promosso da Intergold sullo stilismo orafo e le sue prospettive.

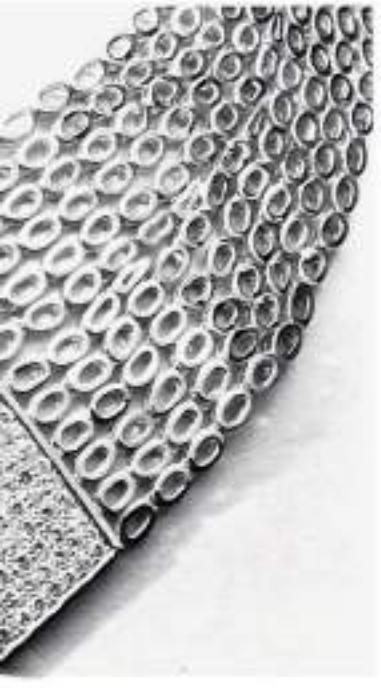
Data la sua ampiezza, l'argomento merita un'analisi e un approfondimento che il tempo a disposizione non ci consente.

Lo rimandiamo pertanto al prossimo fascicolo per una più esauriente trattazione.



Nelle foto, alcuni tra i più significativi gioielli esposti alla recente mostra dell'oreficeria di Vicenza.

I valenzani – maestri della gioielleria – mostrano la loro abilità anche nella lavorazione del metallo. Oggetti di Mocchi, Ferrari & C., Lani F.lli, Bavastro, Arzani.



ORO ITALIANO

C'è ancora chi chiama settore orafo-argentiero quel comparto che, invece, necessita di un'ulteriore importante suddivisione per essere meglio delineato: segmento argentiero classico e segmento orafo in senso ampio.

Il primo utilizza soltanto l'argento nella lavorazione di posateria e vasellame, in unità produttive grandi principalmente localizzate a Milano e ad Alessandria, e si rivolge a fasce di mercato alte.

Per settore orafo, com'è noto, si intende la produzione di oggetti a scopo di ornamento personale in metallo prezioso: oro e anche, in alcuni casi, argento (cioè il medesimo prodotto realizzato a un valore inferiore).

A sua volta il settore orafo può essere suddiviso in orafo in senso stretto e in gioielleria. Mentre il primo prevede la produzione di oggetti in oro anche con l'utilizzo di procedimenti meccanizzati, nella seconda troviamo l'aggiunta di pietre preziose e una prevalenza di lavoro manuale.

Leader nel gioiello è Valenza, mentre Vicenza e Arezzo presentano produzioni orafe in senso stretto con elevato indice di meccanizzazione.

Dati relativi al settore orafo italiano aggiornati al dicembre 1982

	aziende	addetti	oro lavorato in un anno tonn.	%
Vicenza	650	5.747	30	(28%)
Arezzo	345	6.967	39,9	(37%)
Valenza	1.333	6.463	20,3	(19%)
Milano	610	5.110	9,6	(9%)
Altri	2.860	13.780	7,5	(7%)

Anche se il comparto orafo-argentiero rispetto al settore manifatturiero complessivo rappresenta, secondo i dati dell'ultimo censimento forniti dalla Fiera di Vicenza, solo lo 0,94% del totale (con lo 0,65% degli addetti) ben maggiore risulta essere il contributo positivo alla bilancia dei pagamenti italiana.

Inoltre, essendo esso concentrato territorialmente assume un ruolo di grande importanza per le province in cui "opera": Vicenza, Arezzo e Alessandria rappresentano il 30% delle imprese orafe italiane con il 45,1% degli addetti e una capacità produttiva di ben l'83% di tutto l'oro lavorato in Italia.

Ma vediamo, un po' più nel dettaglio, i dati del settore orafo aggiornati alla fine del dicembre 1982. Valenza, con 1.333 aziende e 6.463 addetti, secondo i dati forniti alla recente Fiera di Vicenza, lavora in un anno 20,3 tonnellate circa di oro fino, pari al 19% del totale, escludendo naturalmente le pietre preziose.

Arezzo, per contro, conta 345 unità produttive con ben 6.697 addetti (si noti la dimensione maggiormente industriale) che lavorano 39,9 tonnellate di oro, pari al 37% del totale.

Vicenza (intendendo Vicenza città, Bassano del Grappa e Trissino) segna 5.747 addetti di 650 aziende, per 30 tonnellate di oro lavorate in un anno (28%).

Milano, con 610 aziende e 5.110 addetti, lavora 9,6 tonnellate uguali al 9% del totale, mentre "altri" (2.860 imprese e 13.780 dipendenti) si attestano su 7,5 tonnellate pari al 7%.

In sostanza, mentre il segmento artigianale rappresenta l'85% del numero degli addetti (30.454), il rimanente 20% riguarda il segmento industriale (7.613). Il rapporto tra gli addetti impiegati nel comparto orafo e quelli impiegati nel manifatturiero segna per Alessandria il valore più alto: l'11,89%.

Segue Arezzo con il 7,61%. Vicenza, con il rapporto più basso (4,31%), dimostra l'alto livello di industrializzazione della provincia veneta, settima in Italia in questa classifica.

ORO ESPORTAZIONE

Il consuntivo 1983 del settore orafo italiano è stato fortunatamente migliore di quanto si prevedesse ai primi dell'anno appena trascorso.

L'Italia rimane infatti il maggior Paese trasformatore d'oro al mondo e ciò nonostante una diminuzione del trasformato del 22%, da 205 a 160 tonnellate.

Di queste 160 tonnellate, 48 sono state utilizzate per la fabbricazione di gioielli ad uso del mercato interno mentre le rimanenti 112 sono andate all'esportazione. L'incidenza della trasformazione italiana sul totale europeo è quindi pari al 60%, mentre quella sul totale mondiale si attesta sul 23%.

Questi dati sono ricavati dall'indagine continuativa che la Nielsen sviluppa in esclusiva per conto del Club degli Orafi Italia.

In diminuzione sono le importazioni, dai 3.200 miliardi dell'82 ai 3.000 dell'83, pari a meno 7%. Bisogna però tener presente che il 45% di questi tremila miliardi, in pratica 1.350 miliardi circa, era in import temporaneo ed è stato quindi successivamente riesportato.

Per contro sui valori del 1981 è tornato il consumo di gioielleria e oreficeria sul mercato nazionale.

La cifra d'affari globale ha toccato nell'83 i 1.900 miliardi, contro i 2.100 dell'anno precedente, con un calo del 10%.

Un discorso a parte meritano le esportazioni. L'export di gioielleria e oreficeria ha subito una diminuzione del 7,8% in valore, passando da 3.000 miliardi nell'82 a 2.746 nell'83. Ma tenendo conto che il prezzo dell'oro è aumentato del 13% in dollari e del 26% in lire nel corso del 1983, secondo il Club degli Orafi Italia il decremento reale della contrazione sui mercati esteri è stimato nel 25% circa.

Sono comunque stati evidenti i sintomi di ripresa già segnalati nella seconda metà dell'anno trascorso. Nei primi cinque mesi del 1983, infatti, il valore dell'export era in diminuzione di circa la metà. La parte del leone l'hanno fatta, ancora una volta, i paesi arabi nel loro complesso i quali, nonostante un avvio negativo, hanno successivamente migliorato le proprie posizioni mantenendo il primo posto nella classifica degli sbocchi italiani di gioielleria e oreficeria, con un 35% totale.

(segue a pag. 119)

ORO QUOTIDIANO

"The Financial Times", il più diffuso quotidiano economico-finanziario d'Europa (all'edizione di Londra si è aggiunta, qualche anno fa, l'edizione stampata a Francoforte) ha pubblicato di recente una guida alle numerose statistiche finanziarie che esso raccoglie, elabora e pubblica. La guida (*) ci illustra le procedure di raccolta dei dati, di elaborazione di indici, come pure i modi di lettura di una cospicua massa di cifre e di informazioni. Vediamo qui quali informazioni ci fornisce il quotidiano britannico sul mercato dell'oro.

Il "Financial Times" ci ricorda che due volte al giorno – alle 10,30 e alle 15,00 ora di Londra – i rappresentanti dei maggiori "bullion dealers" (cioè gli operatori autorizzati a trattare oro e argento) si incontrano negli uffici della banca Rothschild a stabilire il fixing, vale a dire il prezzo di apertura per un'oncia di oro.

Un ammontare di rilievo di oro viene in genere scambiato a tale prezzo.

Il "Financial Times" riporta le quotazioni al fixing del mattino e del pomeriggio in dollari per oncia (con una conversione in sterline) e così pure i prezzi di apertura e di chiusura per il mercato di Londra (sebbene ufficialmente non ci siano prezzi di apertura e di chiusura). Così per il 24 novembre scorso il quotidiano inglese riporta le seguenti quotazioni dell'oro (per oncia fine):

- chiusura $ 399½-400½ (£. 208-208½)
- apertura $396½-397½ (£. 208-208½)
- fixing mattina $ 398 (£. 208,595)
- fixing pomer. $ 399,25 (£. 208,922)

Il quotidiano fornisce anche le quotazioni (ricevute da coloro che fanno il mercato in materia) di un certo numero di monete d'oro normalmente quotate, a cominciare dalla più nota e più importante che è il krugerrand. Queste monete sono trattate a un prezzo con un premio rispetto al prezzo dell'oro, premio che può variare considerevolmente. I prezzi in questione sono per grosse quantità e senza IVA.

Il "Financial Times" aggiunge un essenziale rapporto sul mercato dell'oro del giorno, con accenni anche alle quotazioni di Parigi, di Francoforte, di Zurigo e di Lussemburgo. A Parigi e Francoforte si trattano in franchi e in lingotti di 12,5 kg.

(segue a pag. 119)

RASSEGNA FABBRICANTI ORAFI PER IL COMMERCIO ALL'INGROSSO

3-7 Settembre 1984

Valenza
Piazza Giovanni XXIII

orario d'apertura:
lunedì — 14,30/18,30
altri giorni 9/12 - 14,30/18,30

Associazione Orafa Valenzana
Piazza Don Minzoni, 1
Tel. (0131) 91.852/953.221
15048 VALENZA

Strettamente riservata ai commercianti all'ingrosso

RISERVATO AI GROSSISTI

Si tiene anche quest'anno nella grande struttura della Mostra del Gioiello Valenzano la Rassegna Fabbricanti orafi per il Commercio all'ingrosso.

Quella che per anni si è chiamata Mostra Sociale è stata necessariamente spostata, già dalla scorsa edizione, dai locali dell'Associazione Orafa Valenzana, dato l'alto numero di richieste per l'esposizione da parte dei Fabbricanti e l'esiguità dello spazio, che finivano per scontentare sempre qualcuno.
In effetti la grande area si è rivelata assai più razionale e adeguata alle esigenze di questa particolare rassegna, unica nel suo genere.

Ecco quindi una breve tabellina delle caratteristiche della Rassegna Fabbricanti Orafi per il Commercio all'Ingrosso da non confondere con la Mostra del Gioiello Valenzano, rivolta invece al dettaglio.

VISITATORI: solo Commercianti all'Ingrosso, che dovranno esibire all'ingresso la loro licenza.

ESPOSITORI: solo Fabbricanti Orafi, comprese molte Aziende che non partecipano alla Mostra del Gioiello Valenzano (che è una rassegna per dettaglianti).

PRODUZIONE: oggetti di oreficeria e gioielleria delle più svariate fasce di mercato.

PRESENTAZIONE: le vetrinette di esposizione non recano insegne ma sono soltanto contraddistinte da un numero.

CONTRATTAZIONE: il visitatore, scelta la merce, può conoscere il nome dell'Azienda corrispondente al numero rivolgendosi al personale. Le contrattazioni potranno avvenire in sede o nella Mostra, presso i box all'uopo istituiti.

SCOPI: favorire specificamente i rapporti fra Fabbricanti Orafi e Commercianti all'Ingrosso che non possono essere stretti durante la Mostra del Gioiello Valenzano di ottobre e Gioiello-Moda di marzo, manifestazioni dirette in particolare ai commercianti al dettaglio. In questo contesto, quindi, vi potrà essere una contrattazione più precisa con quei Fabbricanti orafi interessati soltanto alla fascia di mercato all'ingrosso.

ORO ESPORTAZIONE

(segue da pag. 117)

Ha retto ancora, tutto sommato, il mercato statunitense, che ha subito una contrazione reale intorno al 10-12% (-1% in termini nominali). Ma, visti i pessimi primi mesi dell'83, non si può che essere soddisfatti di questo risultato.

Bene tutti i mercati europei, specialmente Austria, Germania Federale e Olanda, e il Canada.

In grave crisi, invece, le esportazioni verso i due Paesi sudamericani che ridistribuiscono nel resto del continente i flussi d'export italiani: Panama e Antille Olandesi. La grave recessione che colpisce quei Paesi, con i problemi del forte indebolimento e degli alti tassi di inflazione, hanno gravato pesantemente sull'export italiano: -52,5 e -78,2%, rispettivamente.

E le prospettive non sono purtroppo migliori.

Paola Bottelli

ORO QUOTIDIANO

(segue da pag. 117)

Oltre alle quotazioni dell'oro e delle monete d'oro, il quotidiano britannico fornisce le quotazioni del mercato a termine dell'oro, che a Londra ha cominciato a operare nell'anile 1982, prima con contratti in sterline, poi in dollari. Si hanno quotazioni a un mese, due mesi, tre mesi, quattro mesi, cinque mesi, sei mesi. Si trattano "lotti" di 100 once troy.

In una giornata si trattano quantitativi anche di rilievo. In una giornata del novembre scorso si sono trattati 1.377 lotti.

(*) "A guide to Financial Times Statistics", by Financial Times Business Information Ltd., London (Bracken House, 10 - Cannon Street, EC4P 4BY) 1984.

DALLA CITTÀ DEL CORALLO

ORO ROSSO

Una mostra internazionale a Torre del Greco. Problemi e prospettive di un settore in ripresa. Concorrenza di altri Paesi.

"Città del corallo". Parliamo, per definizione, di Torre del Greco, capitale mondiale della lavorazione di questo prezioso prodotto del mare.

Ma parliamo anche di una Mostra internazionale, organizzata nel maggio scorso nella cittadina campana dal Comune e da varie associazioni di categoria, tra le quali l'Assocoral.

Una Mostra che contemplava un concorso diviso in due due sezioni: una di incisioni su corallo, conchiglie e materie affini e l'altra di oreficeria-gioielleria con l'uso degli stessi componenti. Numerosi i premi assegnati dalla giuria di esperti di cui faceva parte anche il presidente dell'Associazione Orafa Valenzana, Stefano Verità.

L'occasione è stata utile anche per fare il punto sulla situazione dell'industria del corallo.

Nonostante la forte concorrenza da parte di Formosa, l'Italia ha mantenuto la leadership a livello mondiale nella lavorazione dell'"oro rosso".

Le 80 aziende del comparto, che lavorano il 99% di questo prodotto, hanno fatturato lo scorso anno oltre 100 miliardi, praticamente la stessa cifra del 1982. La caduta dell'export dal 90% al 60% è stata infatti compensata da una ripresa sul mercato interno, finora un po' svantaggiato da una politica tutta tesa all'esportazione.

I primi dati del 1984 confermano comunque una ripresa della domanda estera: il corallo lavorato che oltrepasserà la frontiera dovrebbe aggirarsi a fine anno sul 70% circa della lavorazione totale.

Ovvio che in questa cifra è compresa anche quella non trascurabile quota di coralli acquistati dagli stranieri direttamente nel nostro Paese.

Le collane di corallo sono infatti tra i più classici prodotti italiani di oreficeria e gioielleria privilegiati dagli stranieri nei loro acquisti sul territorio nazionale. L'export italiano di coralli è comunque prevalentemente destinato a Germania Federale, Francia, Olanda, Nigeria, Arabia Saudita, Stati Uniti e Giappone.

Certo il settore ha alcuni problemi: la guerra che si sta combattendo con Formosa e Taiwan, ad esempio, che forniscono coralli a prezzi più bassi ma con lavorazioni meno preziose rispetto a quelle di Torre del Greco (che, in più, può vantare il maggior

AL A BOLZANO

SCAMBIO D'OSPITALITÀ

successo del corallo mediterraneo).

E poi la carenza di materia prima. Lo scorso anno sono stati pescati nel Mediterraneo circa 700 quintali di corallo rosso, ma lo scarto della lavorazione può toccare il 90%. Le immersioni alla ricerca di nuovi banchi corallini sono sempre più costose e gli industriali sperano, al proposito, in un aiuto da parte del Cnr.

Infine vi è la questione della formazione degli addetti. Per l'addestramento di un operaio al trattamento dell'oro rosso sono necessarie sette o otto anni e altrettanti ce ne vogliono per addestrare un incisore, sostengono all'Assocoral.

Ed è chiaro che in questa situazione le aziende non ce la fanno più a sopportare questo peso, anche se continuano ad organizzare appositi corsi.

Pregevole opera ispirata a divinità marine realizzata con corallo rosso e oro.

La Provincia di Alessandria "emigra" in quel dell'Alto Adige. L'ha fatto dall'11 al 20 maggio scorsi per promuovere le Giornate della Provincia di Alessandria a Bolzano-Castel Mareccio nel corso delle quali sono stati presentati i più significativi esempi della fiorente economia alessandrina. Prima fra tutti, l'Associazione Orafa Valenzana, poi il Gruppo Argentieri Alessandrini, l'Associazione tartufai del Monferrato, L'Enoteca di Acqui Terme e quella regionale del Monferrato, le Terme di Acqui, il Parco del Sacro Monte di Crea.

Non poteva mancare Borsalino, un nome che nel mondo non ha bisogno di presentazioni.

La manifestazione ha voluto sottolineare ancora una volta quella sorta di "gemellaggio" esistente tra le due zone che si era già manifestata l'anno scorso sia con la presenza dell'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano alla Festa del Po di Casale Monferrato sia con la Südtiroler Köcheverband tenuta a Terlano.

La Provincia di Alessandria intende confermarsi, oltre che come centro economicamente tra i più attivi in ambito nazionale, anche come zona di grande richiamo turistico-ambientale: vale per tutti la citazione del Monferrato, "isola" di colline, castelli e chiese, paesaggio inconfondibile.

Durante le giornate l'Associazione Orafa Valenzana ha sottolineato la sua tipologia tipicamente artigianale.

Le tecniche di lavorazione e la struttura delle aziende, infatti, non differiscono molto da quelle delle antiche botteghe.

Uno dei famosissimi manifesti di Borsalino, un nome che è entrato nella leggenda. A Castel Mareccio, in Alto Adige, la Provincia di Alessandria ha preso parte ad una rassegna per la promozione dei suoi diversi settori produttivi.

OROSOLISTA

Seguendo un filone di moda moltissimi si sono cimentati nella produzione di oggetti in solo metallo o quasi. Abbiamo quindi scelto l'oro quale filo conduttore dei servizi fotografici che appaiono nelle pagine che seguono per consentire ai lettori di dare insieme a noi un'occhiata alla più recente produzione.

Gli oggetti in solo oro prodotti a Valenza – per tradizione dominio della gioielleria – sono moltissimi e tutti meritevoli di menzione.

Per ovvi motivi da queste pagine ne possiamo offrire solo una ridottissima selezione che è anche un invito: un appuntamento a Valenza, in ottobre, per le "giornate preziose" della Mostra del Gioiello Valenzano e le sue vetrine con l'oro più bello del mondo.

In obedience to current trends, many jewelers attempted to working in metal alone to the virtual exclusion of all other materials.

We have therefore selected gold as the main theme of the photographic report appearing on the following pages in order to give the reader some idea of the latest designs in production at the moment.

These jewels made totally in gold and produced in Valenza, the traditional home of jewelry, are very numerous and all equally deserving of mention. For obvious reasons we can only display a limited selection but this is also to be treated as an invitation: an appointment in Valenza in October for the "Giornate Preziose" an exhibition of Valenzan jewelry where you will see on display the most beautiful gold in the world.

Brevi moduli che sembrano sfaccettati in due splendidi bracciali di attualissimo disegno. Curve e spirali ammorbidiscono l'importante e fastoso volume degli anelli.
Two splendid bracelets of ultramodern design comprising a series of tiny interlinking pieces combining to create a faceted effect. The graceful curve of the spirals tastefully detracts attention from the sumptuous volume of the rings.

Un accessorio vistoso e aggressivo: orecchino a tre moduli intrecciati in una notevole composizione.
An accessory made to catch the eye: an earring composed of three sections interlinked in a striking composition.

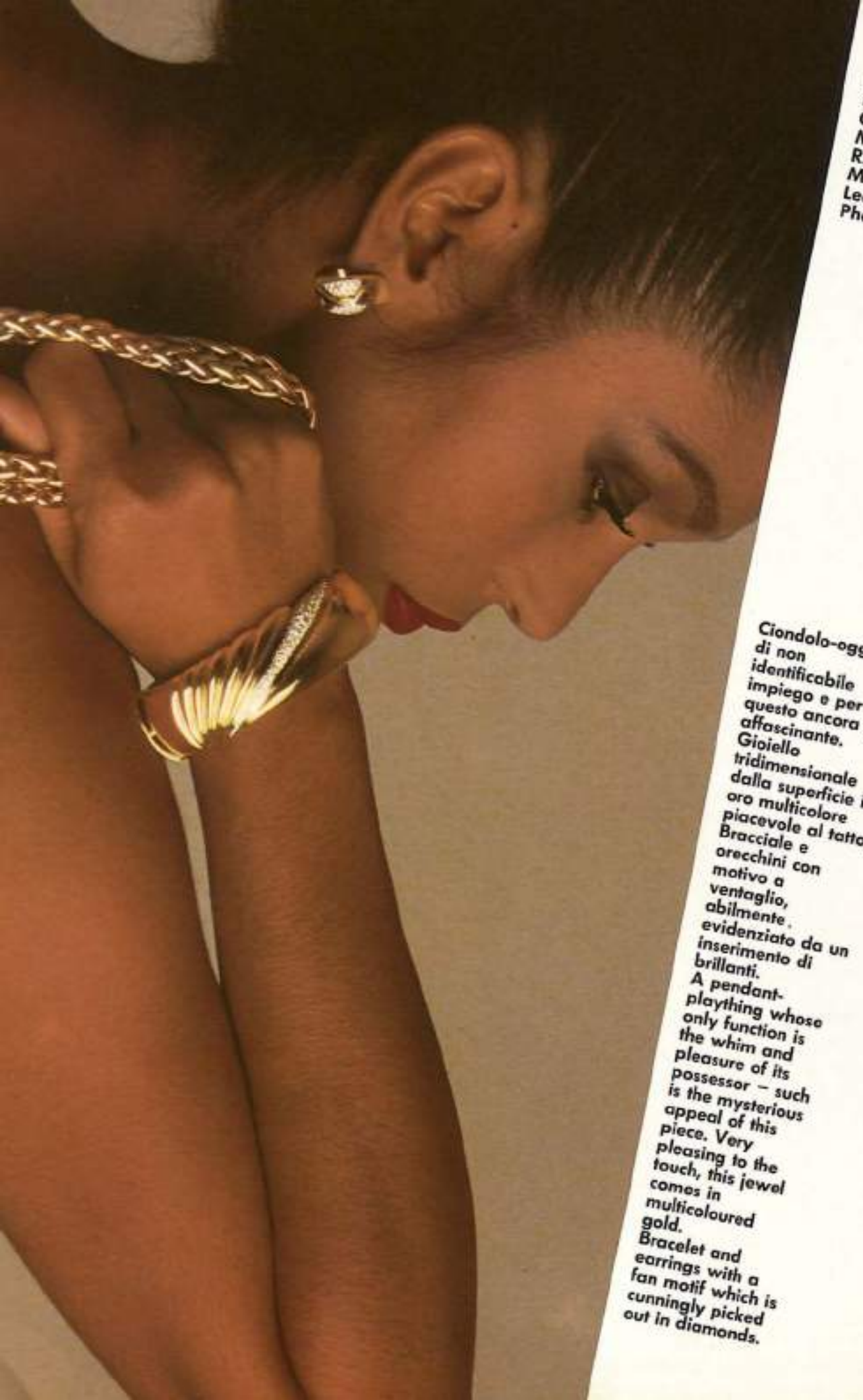
Collier, bracciale e anello che sembrano ispirati a remote civiltà. Si propongono con ricchezza di particolari ed essenzialità di linea.

Necklace, bracelet and ring which seem inspired by the mystique of some ancient civilization. The pieces are notable for richness of detail and essential purity of line.

Avvolto ai polsi un superbo collier in oro multicolore e brillanti. La flessibilità dell'oggetto mette a fuoco la grande e preziosa abilità dei maestri orafi valenzani.
Collier rigido in oro lucidissimo. Al centro, disegno a rilievo ottenuto con oro bianco, rosso e brillanti.
A superb necklace to a wristband in multicoloured gold and diamonds. The sinuous beauty of this piece reflects the virtuosity of the master goldsmiths of Valenza.
Band necklace in hichly polished gold. In the centre there is an embossed design in diamonds, white and red gold.

La fredda e pastosa bellezza del platino è esaltata in questa importante parure. Brevi note di oro giallo e brillanti accrescono la sua luminosa evidenza.
The cold lustrous beauty of platinum is celebrated in this magnificent set. Its luminous presence is further enhanced by brief interludes of yellow gold and diamonds.

Giallo solare, superfici tonde e bombate con effetto visivo di ruvidezza: gioielli che sembrano disegnati per mitiche divinità del passato e che trovano invece larghissimo spazio nella fascia più evoluta della nostra civiltà.
The colour of yellow sun, these artfully beaten out convex surfaces are reddent of the work of those craftsmen who laboured for the ancient gods. Yet these are creations which will find approval with the most refined connoisseurs of today.



Jewels by
Molina,
Garavelli,
Mario Torti,
R.T., Vendorafa,
Milano Piero,
Leo Pizzo.
Photos: U. Zacché.

Ciondolo-oggetto di non identificabile impiego e per questo ancora più affascinante.
Gioiello tridimensionale dalla superficie in oro multicolore piacevole al tatto.
Bracciale e orecchini con motivo a ventaglio, abilmente evidenziato da un inserimento di brillanti.
A pendant-plaything whose only function is the whim and pleasure of its possessor – such is the mysterious appeal of this piece. Very pleasing to the touch, this jewel comes in multicoloured gold.
Bracelet and earrings with a fan motif which is cunningly picked out in diamonds.

Esasperazione del tema oro in un collier asimmetrico di enormi proporzioni. Il verde dorato del peridot esalta le calde tonalità del metallo.
The maximum expression of our chosen theme: an asymmetrical necklace of massive proportions. The warm tonality of the gold is subtly enhanced by the green fires of the peridot.

Sfere in oro martellato e in ematite armoniosamente distribuite in collane di diversa lunghezza.
Haematite and beads of beaten gold combine here to form a pleasing harmony. These necklaces come in various lenghts.

Jewels by:
Dierre, Carboni, Lazzarin, Moraglione.
Photos: U. Zacché.

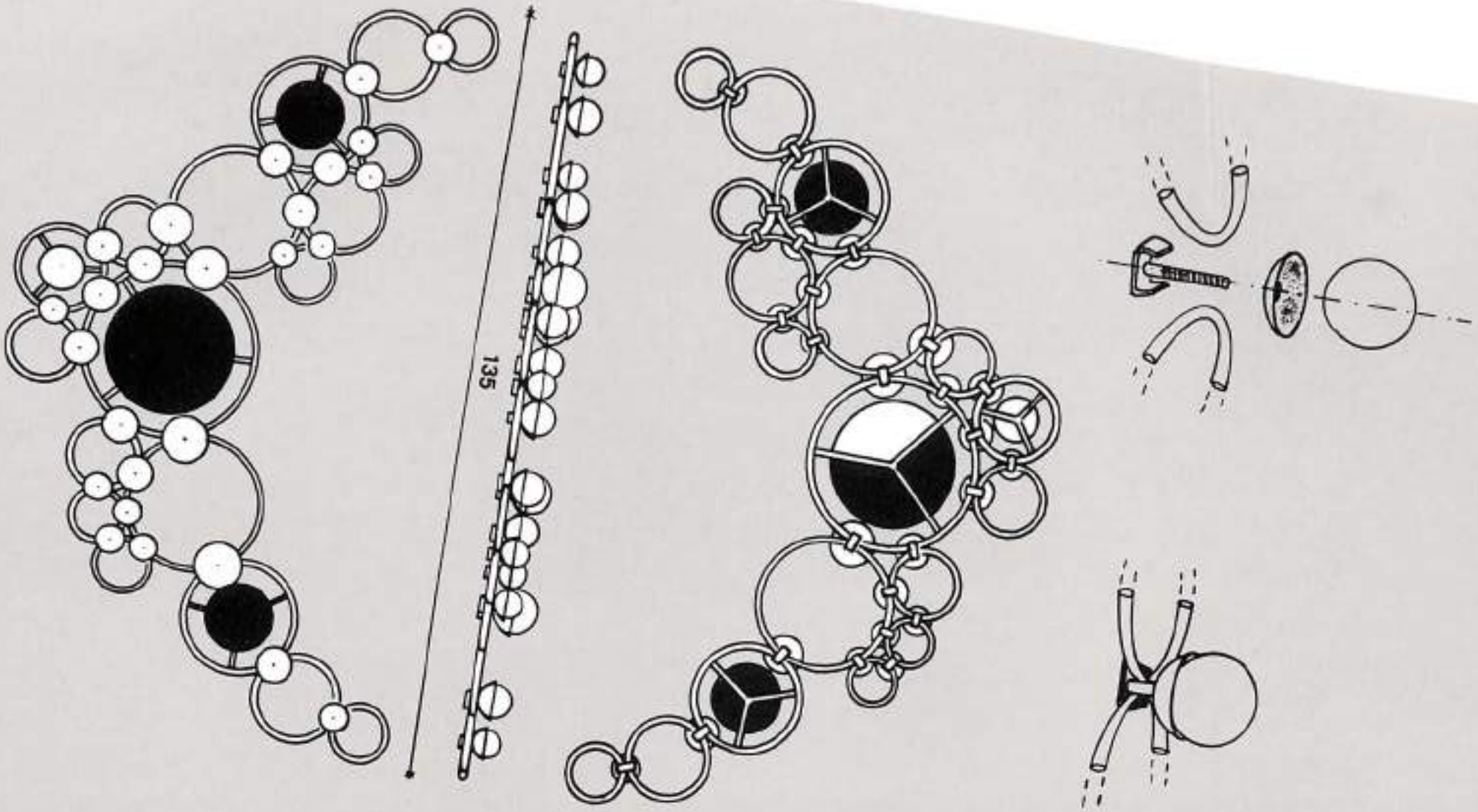
Parure dalle dimensioni contenute per accompagnare più a lungo le ore della giornata.
Small set suitable for all occasions.

Oggetti da indossare o per arredare? Interessante proposta per il consumatore che può inventare piacevoli soluzioni liberando la propria creatività.
Jewelry for wear or display? An interesting suggestion for the imaginative customer who is pushed to follow his own creative impulse.

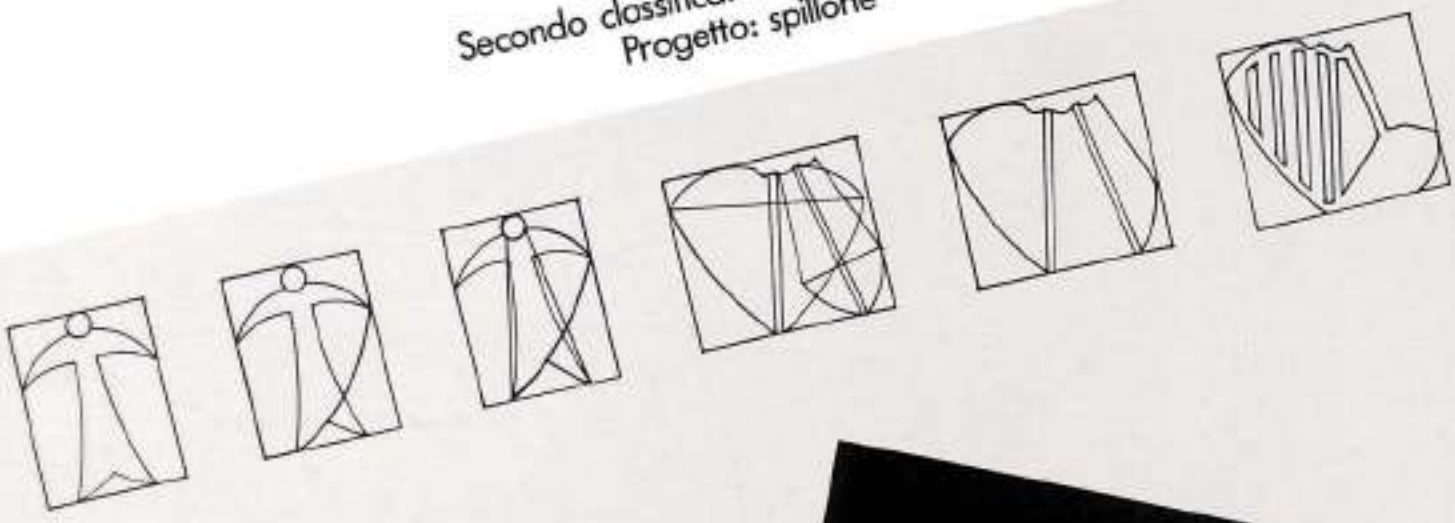
Concorso tra gli studenti dell'ISA

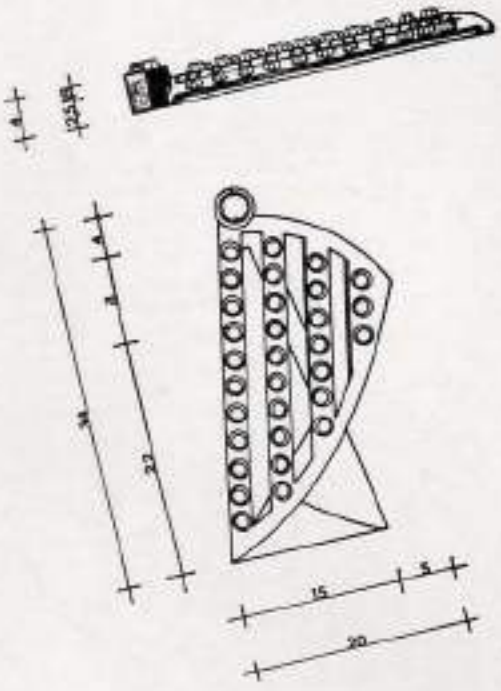
Il Concorso bandito dall'Associazione Orafa Valenzana tra gli studenti dell'Istituto Statale d'Arte Benvenuto Cellini ha visto anche quest'anno un'affollata partecipazione.
Praticamente tutti gli studenti del 3°, 4° e 5° anno hanno presentato la loro candidatura sia per lo stimolo che una sfida esercita sui giovani, sia per la soddisfazione tutta personale di veder pubblicata la propria opera su una rivista di settore – la nostra appunto – largamente diffusa.
Il concorso era articolato su tre sezioni alle quali ognuno poteva liberamente iscriversi: oreficeria, gioielleria, oggettistica.
Per ognuna di queste sezioni erano previsti tre selezionati finali ai quali, oltre ad un attestato, sono stati consegnati anche premi in lire.
Invitati ad esprimere i propri giudizi in base a creatività, originalità, armonia di composizione e abilità manuale nell'espressione grafica degli oggetti, i giurati sono rapidamente e unanimemente pervenuti alla classifica definitiva. Nelle pagine che seguono sono pubblicati i disegni dei nove primi classificati.
La Giuria era composta da Danilo Chiappone, Dirce Repossi, Gianni Baiardi e Piero Pasero in rappresentanza dell'AOV, dagli stilisti Diego Benetti, Antonio Gié, Luigi Staurino e Paolo Spalla, e da Giorgio Ghersi in rappresentanza del distretto scolastico.

Sezione gioielleria
Terzo classificato: Carmelo Platania
Progetto: collier

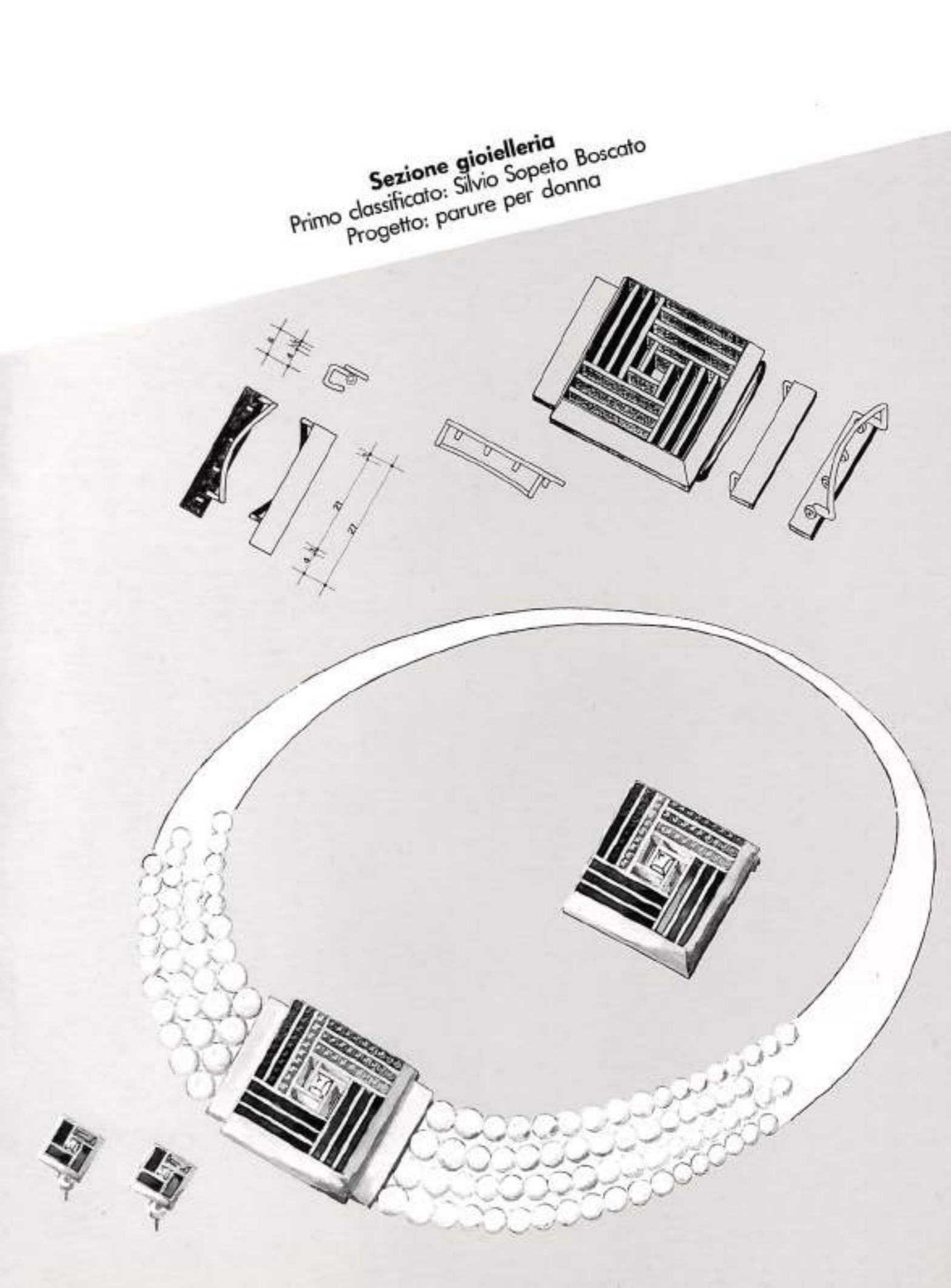


Sezione gioielleria
Secondo classificato: Andrea De Rose
Progetto: spillone

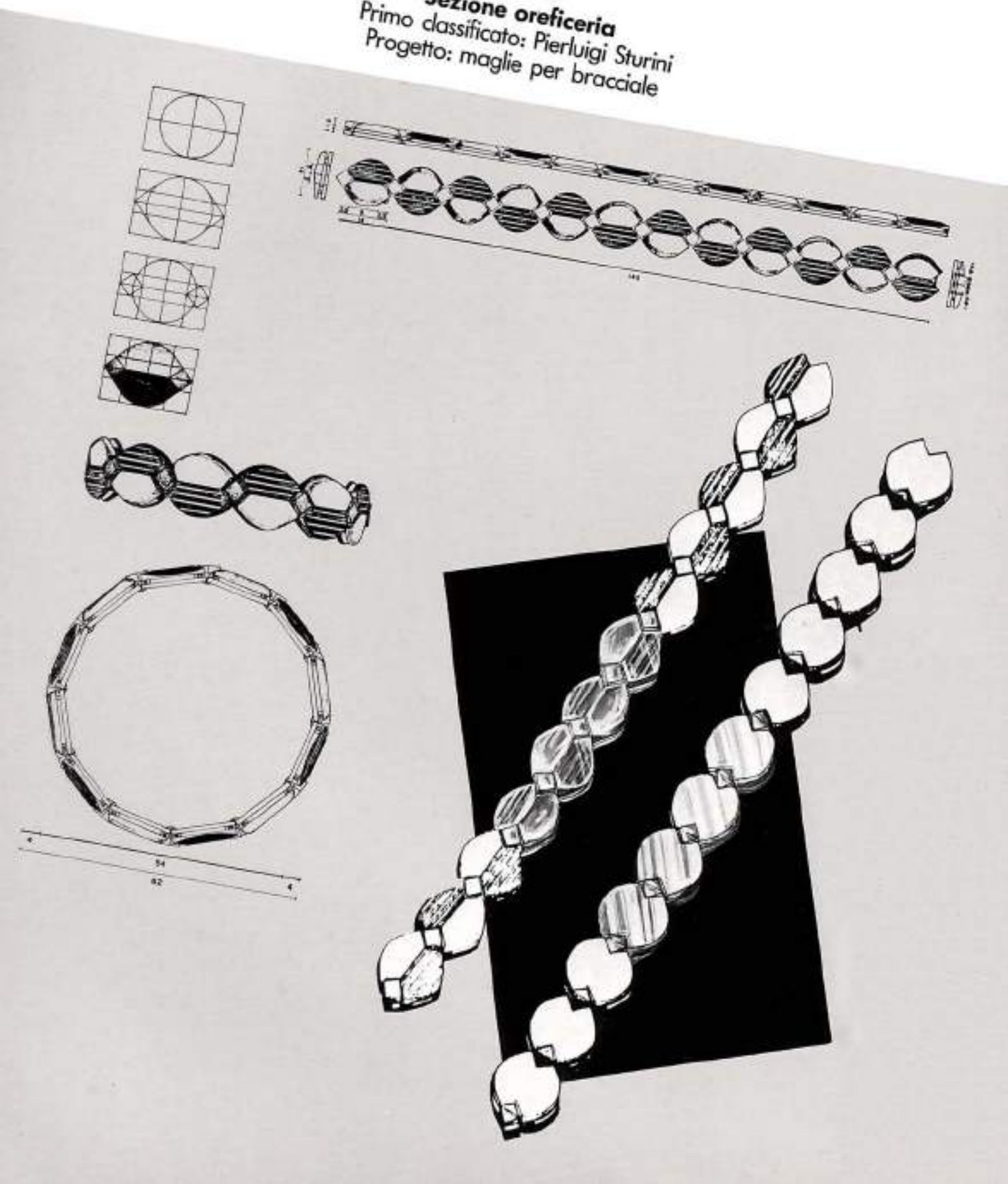




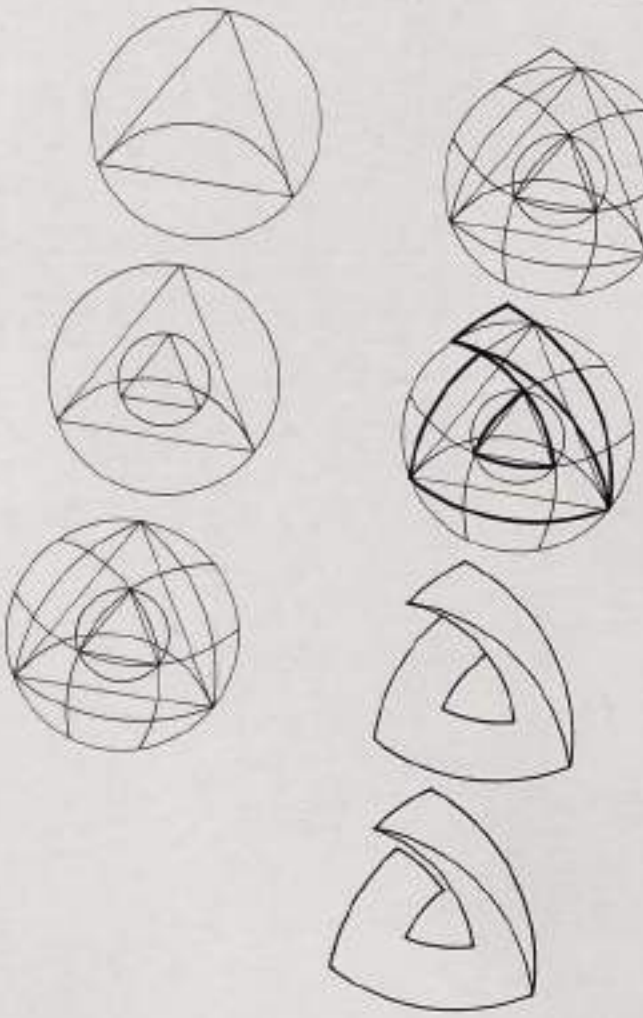
Sezione gioielleria
Primo classificato: Silvio Sopeto Boscato
Progetto: parure per donna

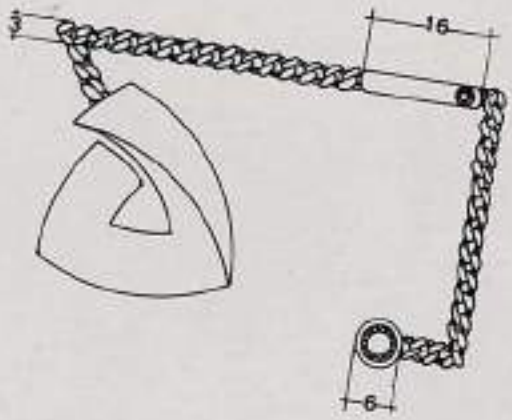


Sezione oreficeria
Primo classificato: Pierluigi Sturini
Progetto: maglie per bracciale

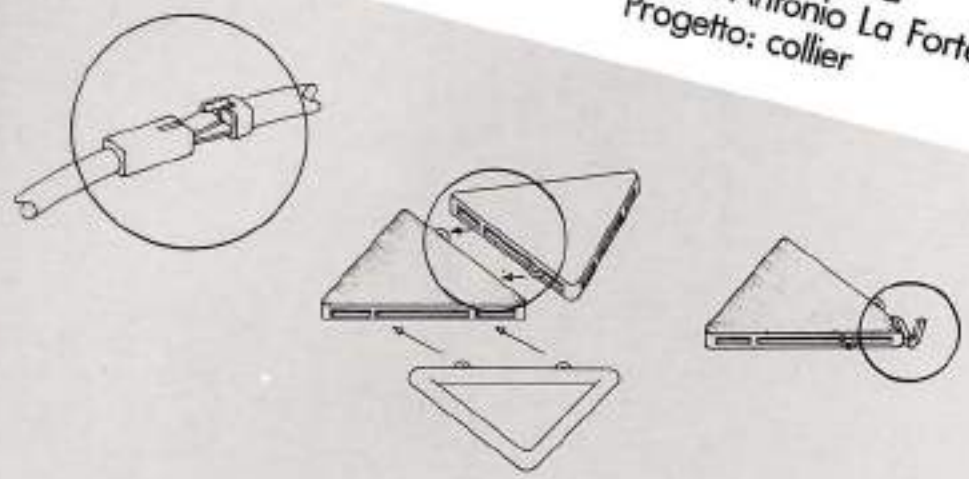


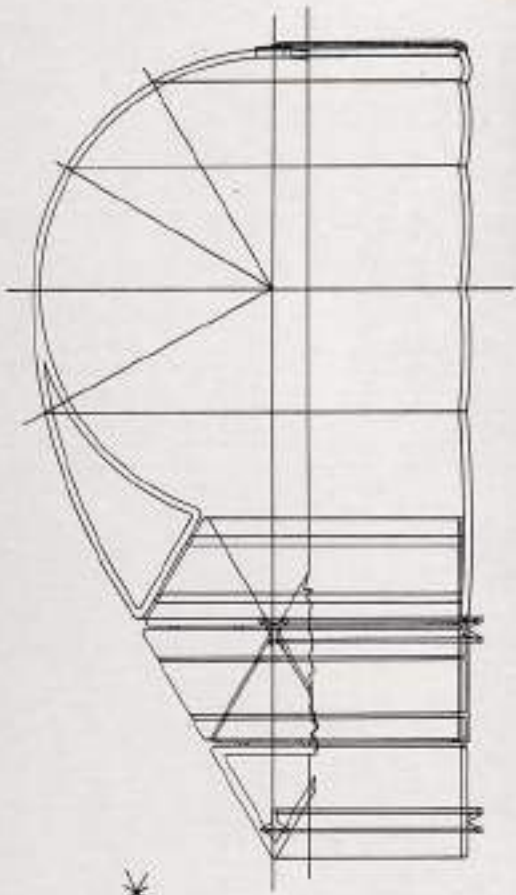
Sezione oreficeria
Secondo classificato: Tiziano Adorno
Progetto: portachiavi



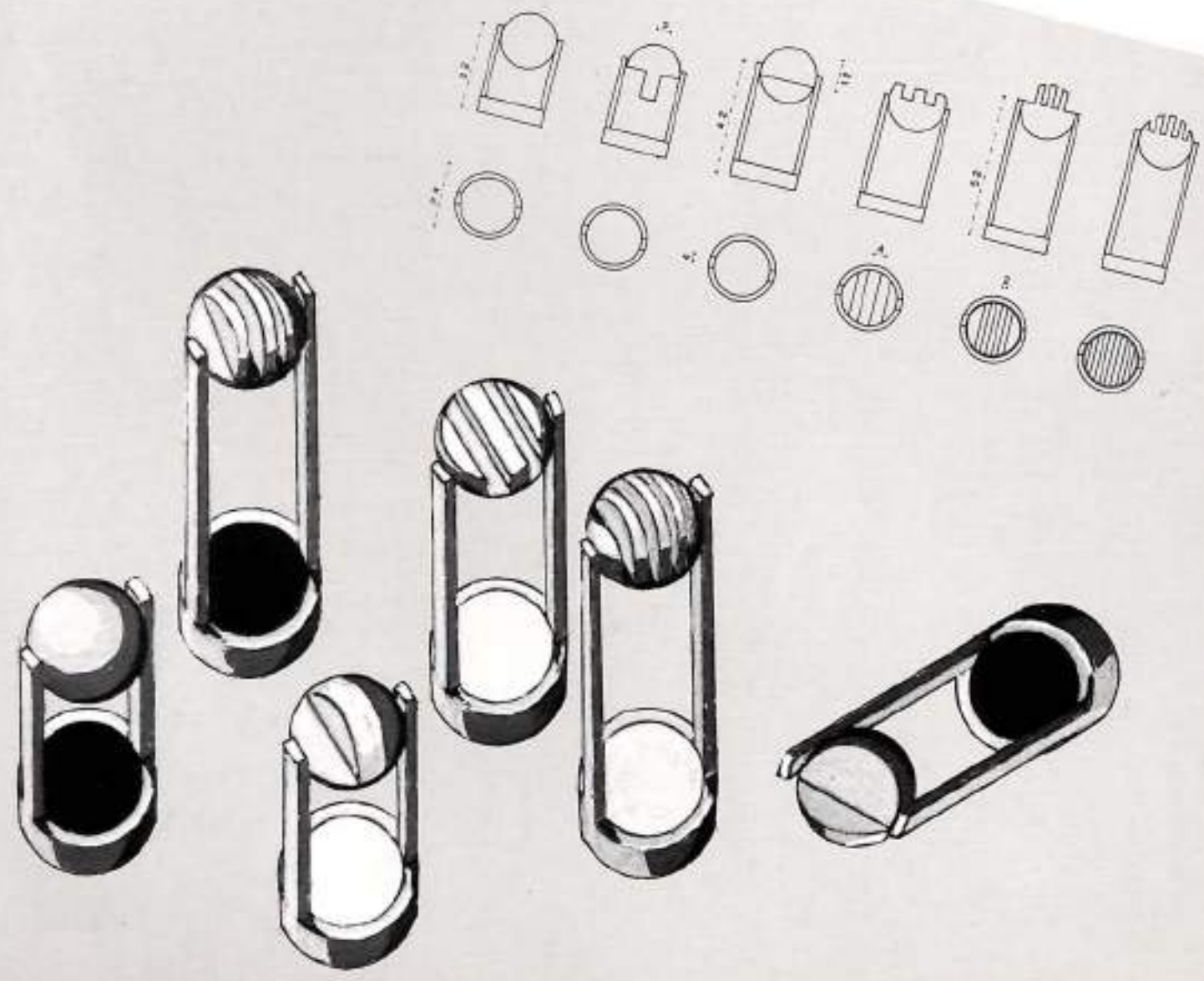


Sezione oreficeria
Terzo classificato: Antonio La Fortezza
Progetto: collier

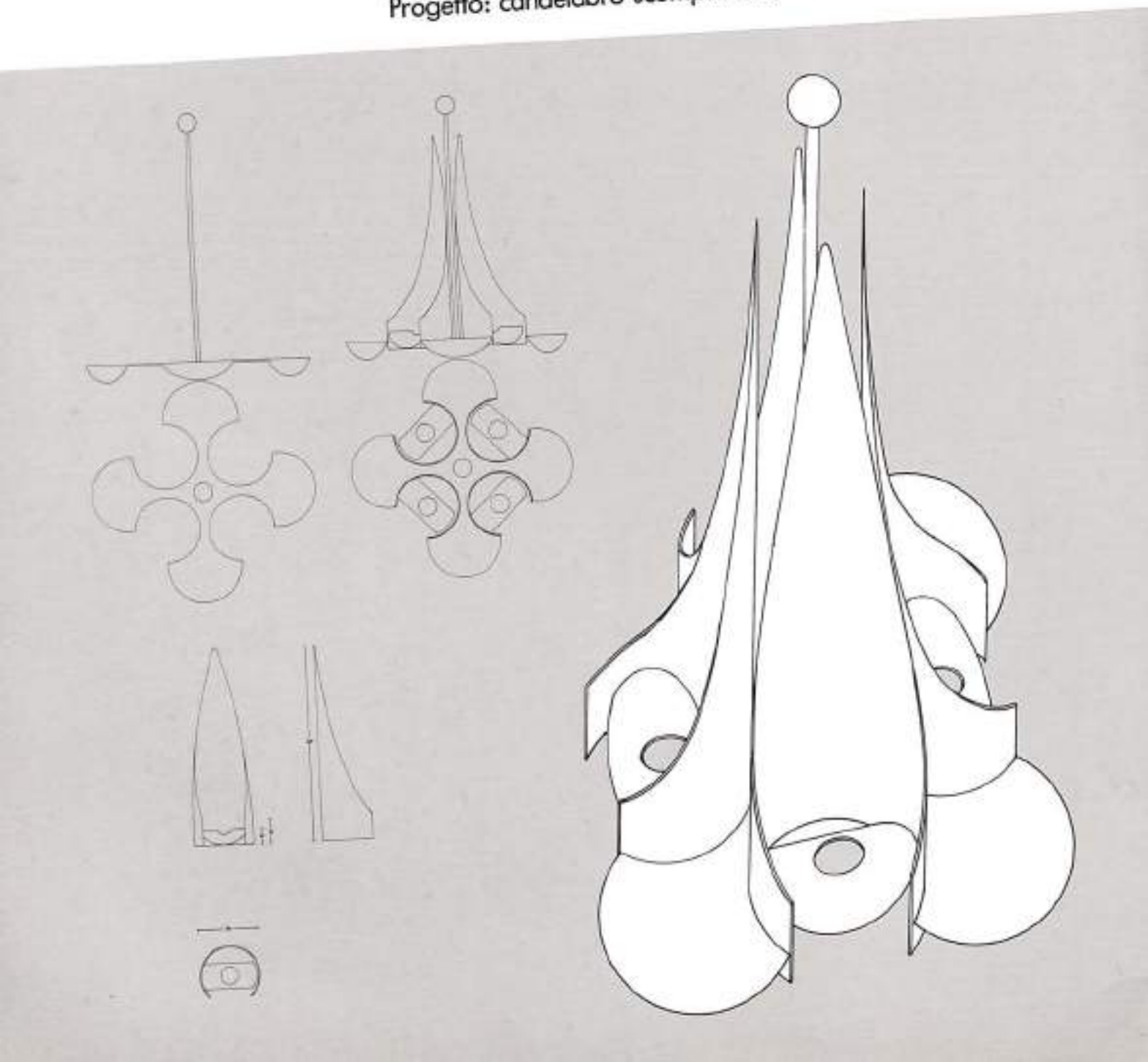




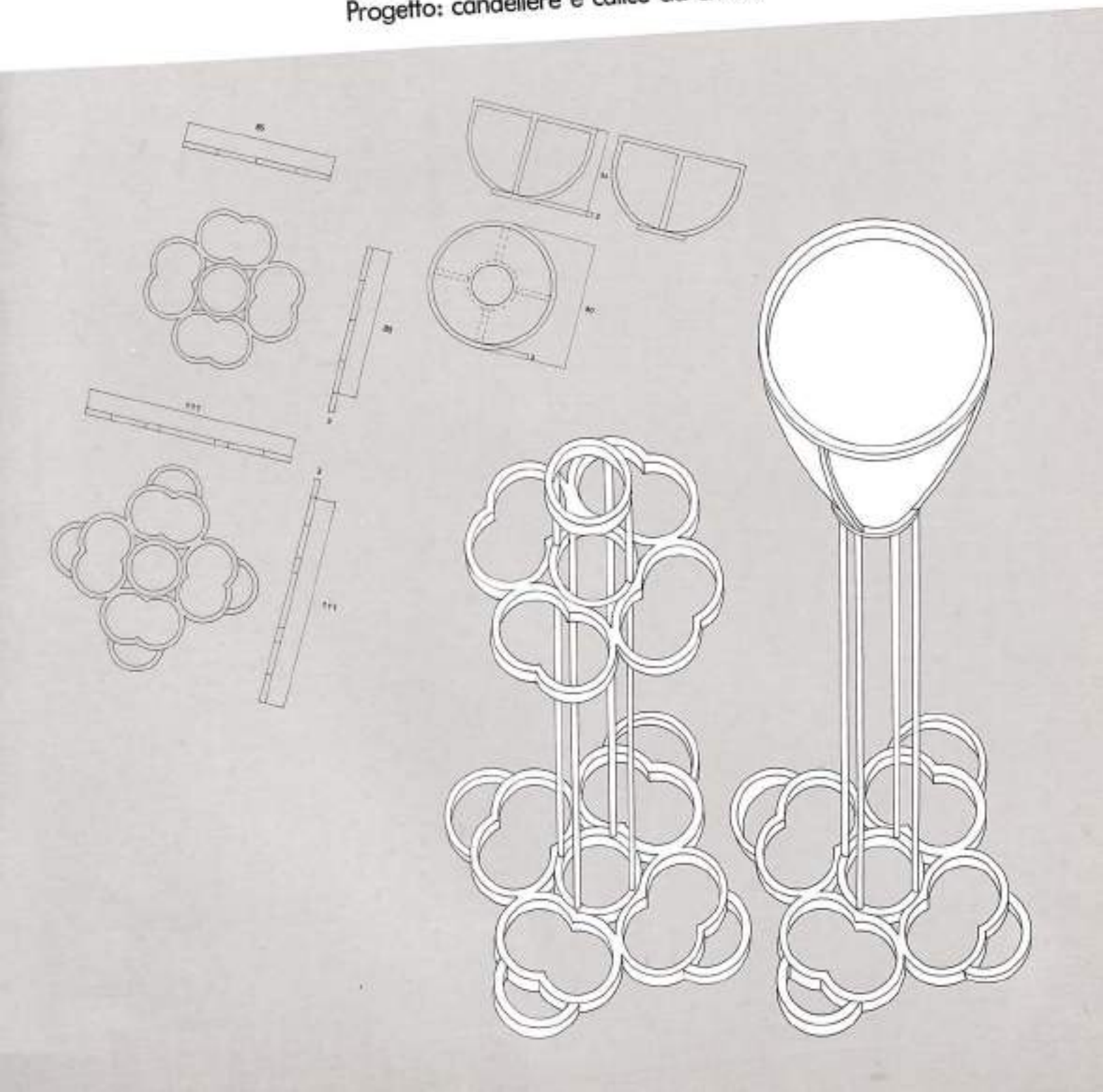
Sezione oggettistica
Secondo classificato: Nicoletta Daglio
Progetto: scacchi



Sezione oggettistica
Primo classificato: Paolo Bellacicco
Progetto: candelabro scomponibile



Sezione oggettistica
Terzo classificato: Giorgio Garbagnoli
Progetto: candeliere e calice da chiesa



SEI CERI, UN ASINO E UN BUE

Franco Cantamessa

**I due Santi protettori di Valenza.
Invece che a un generale, affidata a una leggendaria colomba
la scelta del luogo ove costruire le fortificazioni.
Perdute le più schiette tradizioni cittadine.**

Come tutti i vecchi valenzani sanno, Valenza gode di ben due Santi protettori, San Massimo e San Giacomo.

Il più antico è senz'altro il primo che fu per secoli anche il più popolare. Alla sua figura è legata la storia della nascita di Valenza ed una tradizione di festeggiamenti pubblici che purtroppo è andata persa ma di cui ci rimane ampia documentazione.

San Massimo, parroco della Chiesa di Astigliano (della quale restano ancora tracce di pavimentazione) era nato a Valenza intorno al 450. Fu Vescovo di Pavia e morì l'8 gennaio del 511.

Valenza ancora non esisteva prima di lui; v'erano solo tre piccoli agglomerati detti "delle tre sorti" cioè Astigliano, Monasso e Bedogno.

Secondo il Bertana, uno storico del secolo scorso studioso di memorie Valenzane, durante le guerre combattute fra Teodorico e Odoacre San Massimo cercò di difendere i tre piccoli centri fortificando un punto in posizione strategica.

Secondo la tradizione San Massimo affidò ad una colomba la scelta del punto da fortificare, evidentemente contando su un'ispirazione di provenienza divina.

Un bue ed un asino attaccati ad un aratro vennero subito messi al lavoro nell'esatto punto in cui la colomba si posò dopo il suo volo di "ricognizione" e vennero così tracciate le linee delle fortificazioni. Il luogo prese il nome di "Colombina" ed è un antichissimo quartiere di Valenza tutt'ora esistente.

Questo avvenimento trova molto scettico Don Gasparolo, un altro storico dei primi del '900. "Se si trattava di scegliere un luogo adatto per natura alla difesa comune delle tre popolazioni – scrive – ci pare sarebbe stato consiglio più saggio e via naturale scegliere tale posizione con i criteri ordinari della prudenza, anzichè affidarsi alla sorte cieca".

"La designazione (della colomba) dimostra un fatto soprannaturale senza alcuna necessità".

Insomma, ci dice il Gasparolo, che bisogno c'era di scomodare i santi in Paradiso quando bastava un semplice sopralluogo!

E ciò sarebbe stato semplicissimo poichè in zona Colombina già gli antichi romani, ben più esperti dei Santi in queste faccende, avevano pensato ad elevare mura fortificate di cui esistono tutt'ora tracce.

Ma la cosa che proprio non ammette è la vicenda del bue e dell'asino: "aggiogare un bue ed un asino per far condurre l'aratro sarà una trovata giocosa, ma non l'avrebbe certamente ammessa San Massimo in circostanze di tale importanza".

Meno indignato e più diplomatico è l'avvocato Quaglia, segretario Comunale fra il 1800 ed il 1825, il quale ammette che la vicenda della colomba può reggere ma che si posò ove forse già sorgevano abitazioni e particolarmente i quartieri ordinati da Valentiniano in epoca romana, per cui San Massimo come tanti altri Vescovi ha avuto solo il merito di riunire e difendere le popolazioni delle "tre sorti".

Ed il luogo era in verità ideale poichè si trova a circa cento metri sul livello del Po, protetto ai lati da due profondi valloni, per cui i lati nord, est ed ovest erano già protetti naturalmente. Nei giorni più limpidi dalla Colombina si può vedere la piana di Lomellina fino a Milano e tutta la catena delle Alpi, per cui non poteva sfuggire l'arrivo di un esercito invasore. Il lato sud era invece protetto dalle colline della Colla, ma anche da qui il nemico era visibile per tempo, e doveva comunque fare i conti con possenti fortificazioni e con gli avamposti di Astigliano, Bedogno e Monasso.

Ma perché il Gasparolo si indigna in tal modo contro la tradizione del bue e dell'asino? Ci sembra di rilevare che – secondo lui – innanzitutto un santo importante come San Massimo non avrebbe dovuto perdere tempo in simili facezie specie in odore di invasione ma, fatto ancora più grave, da questo avvenimento è derivata la tradizione di far correre ogni 8 gennaio per le vie di Valenza un bue ed un asino, cosa che gli pare una carnevalata. Ma procediamo con ordine.

Egli scrive: "La consuetudine introdottasi poi del far correre un bue ed un asino aggiogati insieme nel giorno di San Massimo... era un residuo probabilmente di qualche rappresentazione in onore della Festa della Epifania. Essa degenerò in una scena allegra e la plebe, che volentieri cerca le occasioni per far baccano, la riduceva ad una vera scena di carnevale".

Vediamo un po' come si comportava questa plebe valenzana, che non perdeva occasione di far baccano. Gli Statuti di Valenza recitano: *teneatur omnes babulici et famuli associare per plateam et vias bovem et asinum per loca solita, et hoec fiant semper in memoriam Dei et in memoriam presepii Domini nostri*

Jesu Christi, qui in medio dietorum animalorum bovis et asini nasci voluit, et hoc fiat in festo S. Maximi, domini et protectoris nostri, ut serventur antiquae consuetudines et predecessorum vestigia".

I due animali, riccamente ornati, venivano benedetti sulla porta del Duomo, insieme alla frutta di cui erano carichi e che veniva poi distribuita alla folla che assisteva alla cerimonia. Successivamente venivano condotti per vie e piazze.

Ma non è tutto. La vigilia dell'8 gennaio venivano offerti al Santo sei ceri detti "fioriti" perché adorni di figure, fiori, uccelli di cera (presumibilmente colombe) in più colori. Alcuni di questi ceri erano donati dal Comune e dalle corporazioni d'arti e mestieri.

Che questi ceri fossero di valore è testimoniato da una annotazione dello stesso Gasparolo: "la cera rotta rimasta dopo i festeggiamenti n.d.r.) si riponeva in una cassa detta "la cassa della cera di San Massimo" che si custodiva nella Sacrestia del Duomo. Essa era di proprietà comunale e se ne teneva conto in un libro chiamato "Il libro della Cera di San Massimo".

Ebbene, nel 1668 il Comune deliberò di vendere la cera per costruire un nuovo organo del Duomo.

Ma torniamo alla cerimonia. I ceri, prima di essere benedetti, venivano adornati nel Palazzo Comunale e fissati su una barra colorata che li attraversava e retti da due uomini con la scorta di tre persone estratte a sorte tra le famiglie più anziane e distinte della città.

Dopo la benedizione iniziava la processione che, partendo dal palazzo comunale, si recava per via maestra fino alla facciata di San Francesco (lungo l'attuale Corso Garibaldi fino all'altezza del Teatro Sociale che sorse ove prima v'era la chiesa n.d.r.) voltando poi a sinistra infilava la strada che porta a Santa Caterina (l'attuale Via Alfieri); voltava quindi ancora a sinistra passando avanti la porta del monastero (Santa Caterina era un monastero di suore con annesso un educandato) ed andava fino all'Annunziata (lungo l'attuale Via Cavour) quindi voltava di nuovo a sinistra prendendo "la strada grande della Porta di Po conducente direttamente in piazza (l'antica strada maestra di Valenza con i ben noti porticì).

Che l'itinerario fosse di grande importanza è dimostrato da una controversia sorta fra Comune ed Autorità Ecclesiastica nel 1745 e nel quale il comune lamentava che era stato arbitrariamente mutato l'itinerario. Ciò che stupisce è che il Gasparolo abbia censurato duramente questi festeggiamenti, specie quello del bue e dell'asino, quando egli stesso ammette che in fondo questa tradizione sostituiva quella dei doni dei tre Re Magi "che abbellì l'infanzia dei nostri vecchi e la nostra stessa e che ora (siamo nei primi anni del '900) va scomparendo sotto il gelido fiato di Mefistofele che non rispetta neppur la poesia dei bimbi".

Oggi la Festa della Epifania è addirittura abolita, e non è stato Mefistofele! Chi pose fine a questi festeggiamenti furono i francesi quando il governo repubblicano rifiutò a Valenza di celebrarli.

A ricordare la tradizione restano solo le reliquie del Santo conservate in Duomo in un busto d'argento ed un cero che l'8 gennaio di ogni anno viene offerto al Santo appunto dalla Parrocchia del Duomo. Sul finire del 1500 accanto a San Massimo appare l'altro Santo Protettore, San Giacomo.

Il 22 luglio 1851 il Consiglio Comunale otteneva un regio decreto per cui l'antichissima fiera di San Bartolomeo veniva unita alla festa di San Giacomo, di cui si conserva una reliquia in Duomo, e in tal modo veniva ufficializzata la preminenza di questo Santo rispetto all'altro.

San Giacomo è oggi la tradizionale festa cittadina che precede le ferie estive e solo per questo viene ricordato. Questa nostra città, che muta così rapidamente, rischia di perdere memoria delle sue più schiette tradizioni.

VALUTAZIONI DEL MERCATO

Carlo Beltrame

ORO. Una combinazione di inflazione declinante nelle maggiori economie, ripresa nei mercati azionari, deboli prezzi del petrolio ed elevati interessi e tasso di cambio del dollaro hanno portato il prezzo dell'oro nel 1983 a un livello più basso di quello che ci si aspettava. È diminuita l'offerta, ma anche l'utilizzo industriale.

Dopo una partenza brillante, il mercato si è successivamente indebolito, sebbene il prezzo medio dell'anno (423,68 dollari l'oncia) abbia superato del 13 per cento la media del 1982.

Il prezzo di fine anno risultava poi inferiore di 70 dollari a quello di fine 1982.

ARGENTO. Nel 1983 ha realizzato una più mutevole performance dell'oro, con prezzi che sono cresciuti più rapidamente nella prima parte dell'anno, ma che sono caduti più bruscamente in ottobre-dicembre. La punta più elevata di prezzo nel biennio 1982-1983 è stata toccata, con 14,70 dollari per oncia in febbraio, mentre la quota più bassa del 1983 è stata toccata, con 8,37 dollari, nel mese di novembre. Si stima che l'offerta sia aumentata del 3-4 per cento nel corso dell'anno.

Pressioni al ribasso sono state portate avanti all'inizio del 1984, ma l'argento potrà beneficiare fortemente dell'atteso deprezzamento del dollaro nei confronti delle maggiori valute.

Si tratta di una essenziale valutazione del mercato dell'oro e dell'argento nel 1983 effettuata da Mocatta & Goldsmid nella sua annuale relazione di bilancio. Mocatta & Goldsmid è uno dei cinque membri del mercato dell'oro di Londra, uno dei tre membri del mercato dell'argento di Londra, un membro del Gold Futures Market di Londra. Il gruppo Mocatta si occupa di metalli preziosi alla scala mondiale e ha uffici in Londra, New York, Hong Kong e Ginevra.

Mocatta, a sua volta, è parte di un impero bancario, quello di Standard Chartered Bank, che ha una rete di oltre 1.900 sportelli in tutto il mondo e attività di oltre 24 miliardi di sterline.

Ma scorriamo la relazione di bilancio di Mocatta & Goldsmid, per cogliere altre informazioni e valutazioni, questa volta solo sul comparto dell'oro. Si ritiene che l'offerta globale di oro del 1983 abbia registrato una caduta a causa di una larga riduzione delle vendite dei Pesi Comunisti non compensata da un incremento della produzione delle miniere e dalle vendite da parte delle istituzioni ufficiali. L'offerta secondaria resta difficile da stimare ma anch'essa deve essersi ridotta.

Vediamo i singoli elementi dell'offerta. Le vendite nette da parte dei Paesi a economia pianificata (specialmente URSS, Cina e Corea del Nord) hanno registrato una netta caduta, da 207 tonn. del 1982 a circa 70 tonn. del 1983. La produzione delle miniere, che nel 1982 era stata di 1.013 tonn. si è incrementata nel 1983 del 4 per cento circa. Il Sud Africa, con una produzione di 679,5 tonn. nel 1983, ha mantenuto la propria quota (65 per cento) sulla produzione mondiale. Il Canada, che nel 1982 aveva registrato una produzione di 62,5 tonn., ha registrato un incremento del 2 per cento nel 1983 e così gli USA devono avere migliorato anch'essi la loro produzione (43,5 tonn. nel 1982). Incrementi di produzione sono segnalati anche per gli altri maggiori produttori di oro, che sono il Brasile, l'Australia, e le Filippine.

Per quanto riguarda l'offerta secondaria, la nostra fonte ci dice solo che essa avrebbe, sull'offerta globale, un peso del 20 per cento, contro il 40 per cento del 1980. Le vendite nette da parte del settore ufficiale, infine, sarebbe ammontate a 50 tonn. nell'anno in esame.

E passiamo al versante della domanda di oro. Viene segnalata una pesante caduta della domanda industriale (20 per cento in meno rispetto alle 1.069 tonn. del 1982), specie negli USA e in Giappone. In particolare la domanda di tradizionali investitori in oro e gioielli del Medio Oriente ha registrato una caduta stimabile in almeno il 50 per cento. Il rapporto annuale di Mocatta mette in luce anche un particolare aspetto, la riduzione o la sostituzione dell'oro nell'industria manifatturiera.

Economie in tal senso sono state realizzate dall'industria dei gioielli (ad esempio, riducendo i carati), ma anche l'elettronica e l'odontoiatria hanno fatto la loro parte nel rimpiazzare l'oro con altri materiali.

Si registrano, per contro, forti incrementi nella vendita di monete ufficiali (190 tonn. nel 1983, con un incremento del 15 per cento sul 1982).

Le vendite di krugerrand sono salite nel 1983 a 108,7 tonn. (+36 per cento sul 1982).

In queste condizioni, quali prospettive si possono for-

MOVIMENTI 1983

mulare? Mocatta & Goldsmid prevede un moderato incremento nella domanda industriale di oro per il 1984, ma afferma chiaramente che le punte del passato non verranno toccate. La produzione delle miniere aumenterà ancora, mentre l'offerta secondaria crescerà se il prezzo si farà più attrattivo.

Mutamenti drastici non si avranno, probabilmente, nelle vendite dei Paesi Comunisti e così nelle vendite delle istituzioni ufficiali.

L'oro potrà beneficiare dell'indebolimento del dollaro e il suo prezzo in dollari potrà crescere in misura significativa. Gli incrementi di prezzo in marchi e in yen saranno tuttavia limitati da una moderata inflazione.

Possiamo, per chiudere questa nota, accennare brevemente ai conti, cioè al bilancio, della nostra fonte. Mocatta & Goldsmid (le sue origini risalgono al 1684 e pertanto la società compie quest'anno il suo terzo secolo di vita) ha un bilancio (totale dello stato patrimoniale) di 32,8 milioni di sterline, nel quale capitale e riserve giocano per 10 milioni di sterline. Il giro d'affari dell'esercizio chiuso al 30 novembre 1983 è stato di 9,967 milioni di sterline, contro 7.246 milioni dell'esercizio precedente.

Samuel Montagu, una merchant bank di Londra che è anche uno dei cinque dealers ufficiali sul mercato londinese dell'oro, ha prodotto di recente un rapporto di settore sull'oro, dal quale ricaviamo alcune essenziali informazioni. Il rapporto si apre indicando, per il 1983, queste tendenze di fondo:

– sebbene i prezzi abbiano realizzato dei rialzi nei primi mesi dell'anno, il loro successivo declino ha portato a una perdita globale del 15 per cento lungo il corso dell'anno;

– le vendite di oro da parte dell'URSS, stimate in 55 tonnellate, costituiscono la cifra più bassa dal 1971;

– i consumi di oro nell'industria e nella gioielleria sono caduti di almeno il 15 per cento.

La produzione di oro nei Paesi del mondo occidentale è stata nel 1983 pari a 1.061 tonnellate, contro 1.005 tonn. del 1982 e 958 tonn. del 1981. Il Sud Africa, con una produzione di 680 tonn., ha rappresentato nel 1983 il 64 per cento della produzione mondiale (ma nel 1981 era a quota 69 per cento). Tra le altre importanti aree di produzione abbiamo l'America Latina (123 tonn., di cui 56 tonn. prodotte dal Brasile, paese emergente in materia), il Canada (69 tonn.) gli USA (50 tonn.), l'Australia (32 tonn.).

Tra gli altri produttori di oro, ricordiamo anche il Ghana, le Filippine, Papuasia, Nuova Guinea.

Sul mercato, sempre nel 1983, sono giunte in totale 1.410 tonn., costituite dalla nuova produzione occidentale appena vista (1.061 tonn.), dalle 55 tonn. vendute in Occidente dall'URSS, da vendite da parte di istituzioni ufficiali (come le banche centrali) per 174 tonn., da disinvestimenti e disincetta per altre 120 tonn.

Il mercato ha assorbito il volume di oro in queste direzioni: 380 tonn. l'Europa, 200 tonn. il Nord America, 180 tonn. il Medio Oriente, 240 tonn. l'Estremo Oriente, 45 tonn. altre aree, 365 tonn. di acquisti ufficiali e nuovi investimenti.

In termini merceologici è interessante osservare che la gioielleria, a livello mondiale, ha acquistato oro per 620 tonnellate (–15 per cento rispetto al 1982), mentre la domanda industriale è stata di 200 tonn. Ci sono poi gli acquisti per monete e medaglie, gli acquisti di istituzioni ufficiali, i nuovi investimenti.

In Italia, in particolare, la domanda di oro, ha registrato nel 1983 una caduta del 20 per cento sul 1982, portandosi a 160 tonn.

La nostra fonte inglese cita poi la stima di 175 tonn. di oro in monete ufficiali vendute nel 1983. Il 62 per cento di questo ammontare è costituito dal krugerrand. Segue come importanza il Maple Leaf canadese. Alla fine di settembre del 1983 le riserve ufficiali di oro delle banche centrali (escluse l'URSS e i Paesi del Comecon, tranne Ungheria e Romania) erano pari a 29.401 tonn. e i più forti volumi erano posseduti dai seguenti Paesi: USA (8.198 tonn.), Germania Federale (2.960 tonn.), Svizzera (2.590 tonn.), Francia (2.546 tonn.), Italia (2.074 tonn.), Paesi Bassi (1.367 tonn.), Belgio (1.063 tonn.).

Il prezzo medio dell'oro del 1983 sul mercato di Londra è stato pari a 423,68 dollari per oncia e si è "spaziato" tra un massimo di 511,50 dollari e un minimo di 374,25 dollari. Quali le previsioni circa i corsi dell'oro nel 1984? Il rapporto di Samuel Montagu è molto cauto e usa per rispondere una frase come questa: "le prospettive per un aumento del prezzo dell'oro sono, al momento, poco più di moderate". Il rapporto tratta anche dell'argento. Per questo metallo ci limitiamo a riprendere le illustrate tendenze di fondo registrate nel 1983: il prezzo medio del 1983 ha superato del 44 per cento il prezzo del 1982, l'offerta (13.900 tonn.) ha largamente superato la domanda (10.715 tonn.), l'attività speculativa ha continuato a giocare un ruolo determinante nella fissazione del prezzo.

DAI MERCATI FINANZIARI

NEI PROSSIMI ANNI IL SUD AFRICA PRODURRÀ MENO ORO

Johannesburg - La produzione d'oro del Sud Africa non dovrebbe crescere nei prossimi anni. È questa la previsione di Ted Pavitt, presidente della General Mining Union (Gencor), il quale ha anzi precisato che nel lungo periodo la produzione aurifera sudafricana potrebbe diminuire.

Nel 1983 la produzione di oro del Sud Africa è stata di 680 tonn., che, secondo Pavitt, salirà sino a 720 tonn. entro il 1990 per poi diminuire sino a 570 tonn. entro il 2.000.

In aumento è la produzione dei paesi occidentali. Nel 1983 questi paesi hanno prodotto 387 tonn. di oro contro 275 tonn. del 1980. Le vendite nette di oro da parte dei paesi comunisti sono state inferiori alle 100 tonn. nel corso del 1983, contro le 410 tonn. del 1978.

IN AUMENTO LA PRODUZIONE DI ORO NELLE FILIPPINE

Hong Kong - La produzione di oro nelle Filippine dovrebbe raggiungere entro il 1987 le 31 tonnellate annue con un incremento del 25% rispetto all'attuale produzione. Con la maggior produzione la banca nazionale filippina ha a disposizione sin da quest'anno 16,6 tonnellate di oro per l'esportazione.

QUALCHE SEGNO DI RIPRESA PER I DIAMANTI

Londra - Per i diamanti di maggior pezzatura e di qualità superiore non si sono avvertiti segni di ripresa nel primo trimestre. Tuttavia negli Stati Uniti si è avvertito sia sul mercato interno sia all'esportazione un maggior interesse per i diamanti fino al carato. Per contro il Giappone, dove si è verificato il fallimento di qualche importante ditta del settore, il mercato appare depresso.

In aumento risultano le esportazioni di diamanti israeliani che nel mese di febbraio sono ammontate a 92 milioni di dollari con un incremento del 13,5% rispetto ai primi due mesi dell'83.

In aumento anche le esportazioni dall'India che nell'83 hanno toccato i 5,6 milioni di carati contro i 4,2 milioni dell'anno precedente.

NUOVE PROPOSTE AURIFERE NEGLI STATI UNITI

New York - La "Freeport Mc Moran Inc." sta portando a termine ben 55 esplorazioni in progetti auriferi negli Stati Uniti. Progetti che sono concentrati principalmente nello stato del Nevada.

Interessante è risultato il ritrovamento di un nuovo giacimento a Bald Mountain, nel Maine, per il suo contenuto in rame, oro, argento e zinco.

MINIERA D'ORO NELLA COLOMBIA BRITANNICA

Vancouver - La "Mosquito Creek Gold" ha creato con la "Hudson Bay" una joint-venture per lo sfruttamento di un giacimento aurifero che si trova nel distretto di Cariboo nella Colombia britannica. La "Hudson Bay" investirà nell'operazione un milione di dollari ed ha una opzione per portare la sua quota nella nuova miniera al 50% con un esborso di altri 4 milioni di dollari.

Con i nuovi investimenti il giacimento potrà produrre sino a 150 tonnellate al giorno di minerale aurifero.

A
CORTINA D'AMPEZZO,
gioielleria

vendesi
o
cedesi in gestione

A
MILANO - zona centrale
oreficeria-gioielleria

vendo
o
permuto

con gioielli
di uguale valore.

Telefonare: 02/344410
02/8059115

Scrivere: Teora Pasquale,
Viale Cassala, 23
20143 Milano

DAL FMI MAGGIORI FINANZIAMENTI CON SWAPS SULL'ORO

Hong Kong - I membri del fondo monetario internazionale dovrebbero concordare un sistema che consenta alle rispettive banche centrali di usare l'oro delle riserve per raccogliere finanziamenti dallo stesso FMI o da altre banche centrali mediante operazioni swaps.

La proposta è del vice governatore della Banca Sudafricana della Riserva, il quale ha precisato che in tal modo si svincolerebbero più fondi per i paesi che versano in difficili situazioni finanziarie, senza creare nuovi diritti speciali di prelievo od aumentare i fondi per prestiti veri e propri.

Inoltre il vice governatore della banca centrale sudafricana ha sollecitato un codice di condotta per l'uso delle riserve auree delle banche centrali, precisando che è ormai tempo di riconsiderare il ruolo dell'oro nel meccanismo internazionale di aggiustamenti e di compensazioni.

DIMINUITE LE IMPORTAZIONI GIAPPONESI

Tokyo - Il Giappone nello scorso mese di aprile ha importato 15,17 tonn. di oro (monete escluse) contro 17,35 tonn. del mese di marzo. Tuttavia le importazioni giapponesi appaiono in ripresa rispetto allo scorso anno: nell'arile '83 furono soltanto di 2,32 tonn.

IN SUD AFRICA UNA NUOVA MINIERA DI PLATINO

Johannesburg - La "East Rand Consolidated" ha in progetto di portare a termine la prospezione di una vena platinifera nella provincia orientale del Transvaal ed allo scopo sta cercando finanziamenti sul mercato.

Il prezzo raggiunto dal platino sui mercati internazionali consentono infatti di recuperare gli investimenti per lo sviluppo della miniera.

IN PAPUASIA UNA DELLE PIÙ GRANDI MINIERE D'ORO

Port Moresby - Sino a vent'anni fa la regione (850 chilometri ad ovest di Port Moresby) era segnalata come inesplorata ed i suoi abitanti vivevano allo stato primitivo. Oggi invece le canoe sono state sostituite con fuoribordo ed i trasporti sono assicurati da moderni elicotteri. In questa zona oggi esiste una piccola città di oltre 3 mila minatori che lavorano in quello che può essere definita una montagna d'oro.

Lo straordinario deposito di minerali, scoperto nel 1968, ha riserve per almeno trent'anni. Il giacimento che si trova sotto il monte Fubilan e che è composto da uno strato di oro, poggiato su uno strato di oro e rame sotto il quale vi è un ulteriore strato di rame puro, contiene circa 41 milioni di tonnellate di oro, 351 milioni di tonnellate di rame e 25 milioni di minerale misto loro e rame).

Si informa che,

L'OREFICERIA

ubicata in

Milano Marittima,

Viale Gramsci 61,
con intestazione
"ANCARANI", dal 1982
è di proprietà del
Sig. Foschini Franco.

Per quanto riferito,
la Ditta Foschini,
pur conservando
la stessa denominazione,
non ha nulla in comune
con la Ditta
"Ancarani Luigi"
in Ravenna e
"Arte Orafa Ancarani"
in Milano Marittima,
Viale Matteotti, 37.

LUIGI ANCARANI

FORME IN CERA
WAX PATTERNS

INIZIA COSÍ

ZITO MARIO VIA G. TOMASI DI LAMPEDUSA N.33
00144 ROMA ITALY T.06-5014664

ART LINE

di Ceva & C. snc

Fabbrica Gioielleria

Via Martiri di Lero, 9
Tel. (0131) 94275
15048 Valenza
1131 AL

ART.O.VA. s.n.c.

Artigiani Orafi Valenza

Creazioni Proprie

Via Camurati, 32 - Tel. (0131) 92730 - 15048 Valenza

ditta BAJARDI LUCIANO

fabbrica gioielleria oreficeria
export
15048 Valenza (Italy) · viale Santuario,11 · tel. (0131) 91756

BALDI & C. SNC

Fabbrica
Oreficeria
Gioielleria

15048 Valenza
Viale Repubblica, 60
Tel. 91.097
Marchio 197 AL

Balduzzi Gulmini & Fusco

chiusure per collane

15048 VALENZA
Viale B. Cellini, 28 - Tel. (0131) 953261

FABBRICA OREFICERIA

creazione propria

BARBIERATO SEVERINO

15048 VALENZA (Italia) - VIA SASSI N. 9 - TEL. (0131) 94807
Marchio 2080 AL *CCIAA 113948 AL*

BEGANI & C.

gioielleria

15048 valenza
via s. giovanni, 17
tel. (0131) 93109
AL 1030

GIUSEPPE BENEFICO

BRILLANTI
PIETRE PREZIOSE
CORALLI

MILANO
Piazza Repubblica, 19 - Tel. 662.417

VALENZA
Viale Dante, 10 - Tel. 93.092

Buzio, Massaro & C. s.n.c.

Fabbrica Oreficeria e Gioielleria

15048 VALENZA (ITALIA)
VIALE B. CELLINI, 61 - TEL. (0131) 92689
1817 AL

MARCO E RENZO
CEVA GIOIELLIERI

Via Sandro Camasio, 4 - Tel. 91027 - 15048 VALENZA

Marchio 328 AL

CANTAMESSA FRANCO & C.

PRODUZIONE GIOIELLERIA E COMMERCIO PREZIOSI
VIA GIUSTO CALVI, 18 - TEL. 0131/92243 - VALENZA - 408 AL

DITTA ESPOSITRICE ALLA MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO - STAND 515

De Gaspari & Barberis

FABBRICA OREFICERIA E GIOIELLERIA

VIA SAN SALVATORE 28 (CASA VISCA) - 15048 VALENZA (AL) - TEL. 0131/93266
1002 AL

ESSEBI *di Siligardi Alberto*

Fabbrica Oreficeria

Piazza Gramsci, 7 - Tel. 0131/93431 - 15048 Valenza - 2000 AL

FRACCHIA & ALLIORI

GIOIELLERIA

Lavorazione anelli con pietre fini

Circ. Ovest, 54 – Tel. 93129 – 15048 Valenza

Marchio 945 AL

Fabbrica Gioielleria - Oreficeria

MARIO LENTI

15048 VALENZA
Via Mario Nebbia, 20
Telefono (0131) 91.082
483 AL

Lunati

fabbricanti
gioiellieri
export

Via Trento · Tel. 91338/92649
VALENZA

Marchio 160 AL

MANCA

Gioielli

VALENZA

Via Mario Nebbia, 7
Tel. (0131) 94112

1258 AL

1083 AL

ERMES MORAGLIO

LABORATORIO OREFICERIA - LAVORAZIONE PROPRIA

15048 VALENZA - Via B. Cellini, 63 - Tel. (0131) 91228

B. TINO & VITO PANZARASA

DAL 1945
OREFICERIA E GIOIELLERIA
della migliore produzione valenzana

28021 BORGOMANERO (Novara)
Via D. Savio, 17 - Tel. 0322/81.419

PGP

di PAGELLA & C.

EXPORT-FABBRICA OREFICERIA GIOIELLERIA

15046 S. Salvatore Monferrato (AL)
Via Don Guarona, 3 - Tel. (0131) 33583-371154

1884 AL
Gold Italia Stand 641
Fiera Vicenza (Gennaio-Giugno-Settembre) - Stand 1175
Fiera di Valenza (Marzo) - Stand 558
Macef (Febbraio-Settembre) Pad. 31 - Stand G105

gian carlo piccio

OREFICERIA GIOIELLERIA

VIA P. PAIETTA, 15 - TEL. 93423 - 15048 VALENZA

AL 1317

RACCONE & STROCCO

chiusure per collane e bracciali

via XII Settembre 2/a
tel. ☎ 0131-93375
15048 VALENZA (Italy)

SISTO DINO

FABBRICANTE
GIOIELLIERE
EXPORT

CREAZIONI FANTASIA

VALENZA V.le Dante 46/B-ang. via Ariosto Tel. (0131) 93.343 Marchio 1772 AL

EUGENIO TORRI s.p.a.

CREAZIONI GIOIELLERIE OREFICERIE

piazza s. giovanni in laterano, 18 - roma - tel. (06) 777652-775738

filiale: viale galimberti, 26 - valenza - tel. (0131) 953775
laboratorio: via rossini, 4 - valenza - tel. (0131) 953795

2561 AL - n. export m 709102 - telex n. 614317 torri i

VALORAFA

di De Serio & C.
Fabbrica Oreficeria - Gioielleria
Via Camurati, 8/B - Tel. (0131) 94915 - 15048 Valenza
2191 AL

VARONA GUIDO

FABBRICA OREFICERIA

ANELLI BATTUTI
CON PIETRE SINTETICHE E FINI

MONTATURE

15048 VALENZA (AL) - Via Faiteria, 15 - Tel. (0131) 91038

VALENTINI & FERRARI

OREFICERIA GIOIELLERIA

15048 VALENZA - VIA GALVANI 6 - TEL. 0131 93105

MARCHIO 1247 AL

VALENZORO

di Bellotto & Ferrante

artigiani
orafi gioiellieri

Viale Vicenza, 9 Tel. 0131.91820
15048 Valenza

2108 AL

GIORGIO TESTERA

15048 Valenza – Via XX Settembre, 16B – Tel. (0131) 94029

MOSTRA GIOIELLO VALENZANO - MARZO/OTTOBRE 1984 - STAND 565

Export Orafi Mostra Permanente Oreficeria s.r.l.

15048 Valenza (Italy) Via Mazzini, 11 Piazza Don Minzoni, 1 Telegr. Exportorafi - Valenza
Telefono (0131) 953641-2-3-4 Telex 210106 Exoraf

LA MOSTRA PERMANENTE E' ORA APERTA ANCHE AI GIOIELLIERI ITALIANI TUTTI I GIORNI FERIALI DELL'ANNO.
ESPONGONO 200 DITTE PRODUTTRICI
PRESENTARSI MUNITI DI LICENZA DI P.S.

pietro costa chiavaro

Casa fondata nel 1890
12 CT
95131 Catania - Via Puccini, 30
Tel. (095) 327.144